

ADVANCED FUEL SOLUTIONS

EMILIANA SERBATOI Srl | Largo Maestri del Lavoro 40 | 41011 Campogalliano (MO) Italy | P. IVA e C.F. 01499200366
Tel. +39 059 521911 | Fax +39 059 521919 | www.emilianaserbatoi.com | info@emilianaserbatoi.it

MANUALE USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH

CARRYTANK®



Il presente manuale di uso e manutenzione costituisce parte integrante del
This manual of use and maintenance an integral part of
Ce manuel d'utilisation et d'entretien une partie intégrante de
Este manual de uso y mantenimiento forma parte integrante del
Dieses Anwendungs - und Wartungshandbuch ist ein integraler Bestandteil des

CARRYTANK®

Modello CARRYTANK/ Model CARRYTANK/ Modèle CARRYTANK/
Modelo CARRYTANK/ Modell CARRYTANK

Matricola n./ Serial n./ N° de série/ N° de serie/ Seriennummer

IT

EN

FR

ES

DE

INDICE

1. GENERALITÀ	4	12. UTILIZZO	15
2. IL MANUALE: CARATTERISTICHE	4	12.1. Condizioni operative	
2.1. Contenuti e destinatari		12.2. Riempimento	
2.2. Conservazione		12.3. Svuotamento	
2.3. Simbologie adottate		12.4. Precauzioni	
2.4. Riferimenti		12.5. Istruzioni di sicurezza	
2.5. Manualistica complementare		13. MANUTENZIONE	17
3. QUADRO LEGISLATIVO E NORMATIVO APPLICABILE	5	13.1. Controlli	
3.1. Normativa di riferimento		13.2. Pulizia	
3.2. Accordo Internazionale ADR - Esenzioni		13.3. Manomissioni	
3.3. Marcatura		13.4. Ricambi	
3.4. Limiti di applicabilità		14. MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE / EQUIPAGGIAMENTI	18
3.6. Prospetto riassuntivo Norme		14.1. Dotazioni ed equipaggiamenti del personale di bordo	
4. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE – MARCATURA CE	7	14.2. Dotazioni ed equipaggiamenti del veicolo	
4.1. Targa identificativa		15. ESENEZIONE TOTALE – RIASSUNTO PRESCRIZIONI	18
4.2. Dichiarazione di conformità (fac-simile)		15.1. Prescrizioni NON applicabili	
4.3. Dichiarazione di corretto montaggio (fac-simile)		15.2. Obblighi / Divieti residui	
5. DOCUMENTAZIONE COMPLEMENTARE “DDT ADR”	8	15.3. Divieti assoluti	
6. RESPONSABILITÀ	8	16. RISCHI RESIDUI	19
6.1. Responsabilità di EMILIANA SERBATOI Srl		17. DISMISSIONI / DEMOLIZIONE	19
6.2. Responsabilità Utente			
7. USI AMMESSI – NON AMMESSI	9		
7.1. Utilizzo			
7.2. Materie pericolose ammesse al Trasporto			
7.3. Tipi di fluidi			
7.4. Condizioni ambientali			
7.5. Ciclo di lavoro			
8. TARGHE ED ISCRIZIONI	10		
9. CARATTERISTICHE	11		
9.1. Dimensioni di ingombro			
9.2. Legenda particolari			
10. MOVIMENTAZIONE – TRASPORTO	13		
10.1. Movimentazione			
10.2. Impilaggio			
10.3. Trasporto Stradale			
11. MESSA IN SERVIZIO	14		
11.1. Scelta del veicolo			
11.2. Fissaggio			
11.3. Messa a terra			
11.4. Impianto elettrico			

1. GENERALITÀ

I CARRYTANK® sono serbatoi in polietilene per il trasporto di carburante, che rientrano nel regime di esenzione totale secondo il paragrafo 1.1.3.1 C della normativa ADR.

I serbatoi CARRYTANK® sono realizzati in polietilene lineare, materiale che garantisce un'eccellente resistenza agli urti, agli sbalzi di temperatura, agli agenti chimici ed atmosferici; la gamma dei serbatoi è composta da diversi modelli che si differenziano in base alla capacità (da 220 a 440 litri) ed al tipo di carburante trasportabile (gasolio, gasolio + additivo AdBlue®, benzina).

Tutti i CARRYTANK® sono corredati di:

- Tappo di carico in alluminio da 2"
- Valvola di sicurezza
- Gruppo di travaso
- Pistola automatica
- Imbocchi per il sollevamento a pieno con le forche del carrello elevatore
- Impugnature per il sollevamento a vuoto ed alloggiamenti per il posizionamento cinghie di fissaggio al basamento di appoggio.

2. IL MANUALE: CARATTERISTICHE

2.1. CONTENUTI E DESTINATARI

Il presente manuale, consegnato da EMILIANA SERBATOI Srl unitamente al CARRYTANK® intende offrire all'utente una panoramica sui principali obblighi di legge e i consigli operativi per affrontare correttamente tutte le diverse situazioni di utilizzo (prevalentemente stradale) dei contenitori.

L'utente dovrà leggerlo con attenzione prima di utilizzare il CARRYTANK®, in modo da prevenire comportamenti scorretti da cui potrebbero derivare oggettive situazioni di pericolo, o quanto meno non conformi alla normativa vigente, e come tali soggetti a sanzioni, anche gravi, da parte della Autorità competente.

In ogni caso, per una corretta applicazione di tutte le disposizioni pertinenti, si invita allo scrupoloso rispetto delle vigenti normative ADR, così come dell'art. 168 del Codice della Strada, e degli artt. n. 364÷370 del relativo Regolamento di esecuzione e disposizioni complementari.

Alla conoscenza degli aspetti tecnici che EMILIANA SERBATOI Srl ha inteso evidenziare con il presente manuale, l'utente dovrà comunque abbinare la massima prudenza nella guida stradale, consapevole che qualunque situazione accidentale possa malauguratamente verificarsi, la presenza di merce pericolosa non può che aggravarne le conseguenze.

Si raccomanda pertanto:

- **Di mettersi alla guida solo se in condizioni psico-fisiche normali, non alterate da assunzione di alcool, droghe, farmaci, o da stanchezza o patologie.**
- **Di guidare in modo prudente, moderando la velocità nel rispetto dei limiti imposti dalla segnaletica, ed evitando qualsiasi manovra azzardata.**

Il manuale deve essere disponibile per la lettura e consultazione, in particolare per le parti di competenza, a qualsiasi operatore incaricato ad effettuare una sola delle operazioni sotto indicate:

- Installazione su automezzo (collocazione, allacciamento elettrico, messa a terra)
- Riempimento
- Rifornimento
- Manutenzione
- Dismissione e/o demolizione.



Ciascun operatore dovrà intraprendere le attività di competenza solo dopo aver letto attentamente il presente manuale e averne compreso appieno i contenuti, con particolare riferimento alle avvertenze e ai divieti evidenziati.

2.2. CONSERVAZIONE

Il presente manuale deve essere conservato perfettamente integro e in luogo facilmente accessibile per l'intera durata della vita utile del CARRYTANK®, a disposizione degli operatori per consultazione in caso di necessità; l'utente è tenuto a consegnarlo a chiunque debba subentrare a vario titolo nella gestione o nell'utilizzo (es. in caso di vendita).

In caso di smarrimento o deterioramento del manuale, anche solo parziale, l'utente è tenuto a ricostruire l'integrità del documento inoltrando richiesta di duplicato a EMILIANA SERBATOI Srl, indicando il numero di matricola del CARRYTANK® (stampigliato sulla targhetta identificativa).

2.3. SIMBOLOGIE ADOTTATE

	Istruzione importante, il cui mancato rispetto determina riduzione dei livelli di sicurezza previsti. Il simbolo è utilizzato anche come rafforzativo per consigli o procedure dalla cui mancata osservanza potrebbero derivare danni al CARRYTANK® o gravi inadempienze di carattere normativo.
	Istruzione importante la cui mancata osservanza può portare a gravi situazioni di pericolo per l'operatore e/o per le persone esposte.

	Pericolo di morte per esplosione. La simbologia è utilizzata esclusivamente con finalità dissuasive di eventuali comportamenti a rischio, in ben determinate situazioni straordinarie.
	Divieto importante, il cui mancato rispetto può portare a un immediato pericolo per l'operatore e/o per le persone esposte.
	Note utili riguardanti le caratteristiche tecniche dei CARRYTANK® e/o istruzioni per il loro migliore utilizzo, e/o precisazioni di EMILIANA SERBATOI Srl su aspetti di natura tecnica o contrattuale.

2.4. RIFERIMENTI

I riferimenti alle parti caratteristiche del CARRYTANK® sono di solito seguiti, tra parentesi, dal numero corrispondente alla posizione che il particolare occupa nelle fotografie descrittive del cap 9.2 e nella relativa legenda.

2.5. MANUALISTICA COMPLEMENTARE

Il presente manuale può non costituire l'unico manuale di riferimento per l'utente del CARRYTANK®, ma può risultare abbinato al manuale CE del Costruttore del gruppo erogatore, qualora il gruppo erogatore installato sia di tipo diverso (di provenienza commerciale o costruito da EMILIANA SERBATOI Srl medesima). Vedi § 4.2 conformità CE.

3. QUADRO LEGISLATIVO E NORMATIVO APPLICABILE

3.1. NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Le normative di riferimento in base alle quali i serbatoi CARRYTANK® sono stati progettati secondo Accordo ADR (per il trasporto stradale), Accordo RID (per il trasporto ferroviario) e dall'Accordo ADN (per il trasporto vie navigabili interne).



Le normative ADR sono soggette a revisione periodica

È quindi opportuno che, all'atto di ciascuna revisione, l'utente si informi diligentemente circa eventuali modifiche o aggiornamenti di competenza per quanto riguarda le modalità di uso.

3.2. ACCORDO ADR - ESENZIONI

L'allegato A, oltre ad elencare una serie di precisazioni, indica le forme di esenzione relative al trasporto di merci pericolose; grazie a tale regime di esenzione si può trasportare una merce ADR nelle quantità e modalità previste dalla sottosezione 1.1.3.6 dell'accordo senza l'obbligo di utilizzare autisti abilitati e mezzi attrezzati con equipaggiamento e pannelli ADR. Nel particolare queste esenzioni si riferiscono a:

- esenzioni relative alla natura dell'operazione di trasporto
- esenzioni relative alle quantità trasportate per unità di trasporto.

Per quanto riguarda la versione non omologata del CARRYTANK®, secondo il cap. 6.5 ADR, esso costituisce un collo di merce pericolosa trasportabile su strada esclusivamente nel caso in cui l'utilizzatore possa fruire dell'**esenzione per natura del trasporto (secondo il punto 1.1.3.1. c) ADR)**.

3.2.1. ESENZIONI RELATIVE ALLA NATURA DELL'OPERAZIONE DI TRASPORTO (ESENZIONE TOTALE RIF. ADR §1.1.3.1)

Per quanto riguarda il trasporto di carburanti, le disposizioni dell'ADR non si applicano nei seguenti casi:

- Punto a), trasporti di merci pericolose effettuati da privati quando queste merci sono confezionate per la vendita al dettaglio e sono destinate al loro uso personale o domestico o alle attività ricreative e sportive a condizione che siano adottati provvedimenti per impedire ogni perdita del contenuto nelle normali condizioni di trasporto. Quando queste merci sono liquidi infiammabili trasportati in recipienti ricaricabili riempiti da, o per, un privato, la quantità totale non deve superare 60 litri per recipiente e 240 litri per unità di trasporto. Le merci pericolose negli IBC, grandi imballaggi o cisterne non sono considerate come imballate per la vendita al dettaglio.
- Punto (c), trasporti effettuati dalle imprese come complemento alla loro attività principale, quali l'approvvigionamento di cantieri edili o di costruzioni civili, o per il tragitto di ritorno da questi cantieri, o per lavori di controllo, riparazione o manutenzione, in quantità non superiori a 450 litri per imballaggio e nei limiti delle quantità massime totali specificate all'1.1.3.6. Devono essere adottati provvedimenti atti a impedire ogni perdita del contenuto nelle normali condizioni di trasporto. Queste esenzioni non si applicano alla classe 7 (materiali radioattivi). I trasporti effettuati da tali imprese per il loro approvvigionamento o la distribuzione esterna o interna non rientrano nella presente esenzione.

3.2.2 ESENZIONI RELATIVE ALLE QUANTITÀ TRASPORTATE PER UNITÀ DI TRASPORTO (ESENZIONE PARZIALE RIF. ADR §1.1.3.6)

Il capitolo 1.1.3.6 della normativa ADR elenca, con una apposita tabella (1.1.3.6.3), una serie di prescrizioni che comportano una parziale limitazione al trasporto di merci pericolose; in particolare non è obbligatorio, entro i limiti quantitativi fissati per le varie categorie di trasporto, il rispetto delle prescrizioni relative a:

- pannelli ed etichette di pericolo su veicoli
- istruzioni scritte per il conducente
- equipaggiamento

- estintori portatili aggiuntivi oltre quello obbligatorio da 2 kg
- certificato di formazione professionale del conducente
- divieto di trasporto passeggeri

Nello specifico, per i carburanti, le limitazioni sono:

- per materie e oggetti appartenenti al Gruppo di Imballaggio II (benzina) la quantità massima totale trasportabile, per unità di trasporto, è pari a 333 litri
- per materie e oggetti appartenenti al Gruppo di Imballaggio III (gasolio, kerosene) la quantità massima totale trasportabile, per unità di trasporto, è pari a 1.000 litri.

Se i quantitativi di merce pericolosa trasportata superano invece i limiti indicati al punto 1.1.3.6 dell'ADR (es. più di 1000 litri di solo Gasolio oppure più di 333 litri di sola benzina), il trasporto non fruisce di alcun tipo di esenzione.

Si rimanda in tal caso al testo ufficiale dell'ADR, alle conoscenze dell'autista (che dovrà obbligatoriamente disporre di patentino ADR) e agli specifici obblighi che l'ADR pone a carico dell'Impresa sia per quanto attiene alla formazione del personale (cap. 8.2.3 ADR), sia per quanto riguarda l'eventuale obbligo di nomina di un Consulente abilitato per la sicurezza del trasporto di merci pericolose secondo il D. Lgs. 4 febbraio 2000, n. 40.

3.3. MARCATURA

Il CARRYTANK è sprovvisto di qualsiasi marcatura ONU che ne possa consentire il trasporto intermodale. Il suo utilizzo è ammesso esclusivamente in ambito stradale, e nei limiti dell'esenzione indicata al precedente § 3.2.

3.4. LIMITE DI UTILIZZO

Il CARRYTANK® non soggiace al conseguente divieto di utilizzo oltre il 5° anno dalla sua costruzione; se ne sconsiglia tuttavia vivamente l'utilizzo oltre tale limite in quanto le caratteristiche meccaniche e tecnologiche del polimero utilizzato per la costruzione (PELLD) sono soggette a naturale decadimento nel tempo, e quindi a lungo termine potrebbero non essere più garantite le condizioni di sicurezza per il trasporto.

3.5. PROSPETTO RIASSUNTIVO NORME APPLICABILE

In aggiunta alla normativa inerente al trasporto su strada delle merci pericolose, nell'esame dei Requisiti Essenziali di Sicurezza previsti dalla Direttiva 2006/42/CE e segg. sono stati considerati più ampi riferimenti normativi e legislativi, tra i quali i principali sono riassunti nella tabella sottostante:

Legge / Norma	Oggetto
D.M. 31 Luglio 1934, n. 228	Norme di sicurezza per oli minerali
D.Lgs. 81/08	Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro (Testo Unico sicurezza sul lavoro)
D.Lgs 106/2009	Disposizioni integrative e correttive del D.Lgs. 9 Aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.
Direttiva 2006/42/CE	Direttiva "Macchine"
Direttiva 2014/30/UE	Compatibilità elettromagnetica
Direttiva 2014/68/UE	Attrezzature a pressione
UNI EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio
EN 809:1998+A1:2009	Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi – Requisiti generali di sicurezza
EN 1127-1:2011	Atmosfere esplosive – Prevenzione dell'esplosione e protezione contro l'esplosione – Parte 1°: Concetti fondamentali e metodologia
EN 13478:2008	Sicurezza del macchinario – Prevenzione e protezione dal fuoco
EN ISO 13857:2008	Sicurezza del macchinario – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
UNI EN ISO 13849-1:2016	Sicurezza del macchinario – Parti dei sistemi di comando legate alla sicurezza – Parte 1: Principi generali per la progettazione
UNI EN ISO 14120:2015	Sicurezza del macchinario – Ripari – Requisiti generali per la progettazione e la costruzione dei ripari fissi e mobili
EN 60034-5:2001	Macchine elettriche rotanti – Parte 5°: Gradi di protezione previsti per le macchine rotanti
EN 60204-1:2005+AMD1:2008 CSV	Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine – Parte 1°: regole generali
UNI EN 1037:2008	Sicurezza del macchinario – Prevenzione dell'avviamento inatteso
EN 12162:2009	Pompe per liquidi. Requisiti di sicurezza: procedure per prove idrostatiche
EN ISO 4871:2009	Acustica – Dichiarazione e verifica dei valori di emissione sonora delle macchine e delle apparecchiature
UNI EN ISO 11200:2014	Acustica – Rumore emesso dalle macchine e dalle apparecchiature – Linee guida per l'uso delle norme di base per la determinazione dei livelli di pressione sonora al posto di lavoro e in altre specifiche posizioni.
UNI EN ISO 20361:2009	Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi – Procedura per prove di rumorosità

EN 61000-6-1	Compatibilità elettromagnetica – Immunità – Immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e per l'industria leggera
EN 61000-6-3	Compatibilità elettromagnetica – Emissioni – Emissioni per gli ambienti residenziali, commerciali e per l'industria leggera
CEI EN 60529	Gradi di protezione degli involucri (Codici IP)
Direttiva 2014/34/UE	Direttiva ATEX



Il quadro considerato deve ritenersi puramente indicativo. EMILIANA SERBATOI Srl declina qualsiasi responsabilità in merito alla considerazione di tutte le ulteriori leggi e normative applicabili alla specifica attività dell'utente, della cui conoscenza e rispetto l'utente ha responsabilità totale ed esclusiva, in particolare in materia di sicurezza.

4. CONFORMITÀ CE

4.1. TARGHETTA IDENTIFICATIVA



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com

☐ CARRYTANK	☐ CTK
☐ EMILCADDY	☐ HT980
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa	W Corrente assorbita A

TARGHETTA CE



L.go Maestri del Lavoro, 40
CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com



II A 3G d T3

☐ CARRYTANK	☐ EMILCADDY
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa	W Corrente assorbita A

TARGHETTA CE ATEX solo per 220 e 330 versione benzina

4.2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
E-Mail: info@emiliana.com | Tel: +39 059 521911 | Fax: +39 059 521919 | emiliana@emiliana.com | info@emiliana.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA) 

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P. IVA n° C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/CE, alle Direttive 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le traspongono.

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:
UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;

Campogalliano, 30/XX/XXXX

Il legale rappresentante
Gian L. Serbatoi

Dichiarazione di Conformità CE

4.2.1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE-ATEX (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
E-Mail: info@emiliana.com | Tel: +39 059 521911 | Fax: +39 059 521919 | emiliana@emiliana.com | info@emiliana.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA)
(DIRETTIVA 94/9/CE)

**II A 3G d T3**

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P. IVA n° C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/CE, alle Direttive 2014/30/CE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le traspongono e alla Direttiva 94/9/CE

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:
UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;
UNI EN 1127-1:2007
UNI EN 13478:2008

Campogalliano, 30/XX/XXXX

Il legale rappresentante
Gian L. Serbatoi

Dichiarazione di Conformità CE-ATEX solo per 220 e 330 versione benzina

4.3. DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - Largo Masotti del Lavoro, 40 - 41011 Campogalliano (MO) - Italia | P.IVA e C.F. 01499200366
Tel. 0545302191 | Fax 0545302199 | emiliana@serbatoi.com | info@emiliana-serbatoi.it

DICHIARAZIONE DI CORRETTA INSTALLAZIONE

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **Lgs. Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA e C.F. **1499200366**

DICHIARA

che il gruppo erogatore
Marca:
Modello:
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

per il quale risulta emessa dal Costruttore separata ed allegata dichiarazione di conformità ai sensi della Direttiva 2006/42/CE, è stato da noi installato a regola d'arte, nel completo rispetto delle istruzioni fornite al riguardo dal Costruttore stesso secondo il punto 1.7.4.2. della Direttiva medesima, in connessione permanente e inamovibile al contenitore di rs. costruzione:

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Materiale: **XXXX**
Anno: **2017**

Campogalliano, **XXXX/XXXX**

Il Legitt. 
Il Tecn. 

5. DOCUMENTAZIONE COMPLEMENTARE

Trattandosi di trasporti effettuabili esclusivamente in regime di esenzione totale ADR, il Documento di Trasporto ADR non è dovuto. Tuttavia occorre tenere presente che:

1. L'Impresa ha tutto l'interesse a potere dimostrare, nel corso di eventuali controlli su strada, la regolarità del proprio trasporto. Di conseguenza, anche se non obbligatorio, è comunque opportuno un documento di trasporto nel quale risultino chiaramente indicati:
 - Luogo di partenza (e data)
 - Cantiere di destinazione (e data, utile soprattutto nel tragitto di ritorno)
 - Tipo e quantità del carburante trasportato
 - Numero di colli (n. degli imballaggi/contenitori utilizzati)
 - Titolo dell'esenzione in base alla quale è effettuato il trasporto (esenzione ADR ai sensi 1.1.3.1 c) ADR)
2. Indipendentemente dalla applicabilità o meno dell'accordo ADR al trasporto di merci pericolose, si ricorda che il gasolio è pur sempre merce soggetta ad accisa, e quindi, ai sensi dell'art. 49 del D.lgs 26 ottobre 1955, n. 504, la mancanza di un documento di trasporto che attesti la legittima provenienza del prodotto costituisce presupposto di reato.

È quindi utile la presenza a bordo di un documento di trasporto del tipo di quello consigliato al punto A), accompagnato dalla ricevuta (o fattura) di acquisto del carburante immesso nel CARRYTANK.

6. RESPONSABILITÀ

6.1. RESPONSABILITÀ DI EMILIANA SERBATOI SRL

EMILIANA SERBATOI Srl è responsabile della fornitura di un prodotto conforme alla legislazione vigente **all'atto della consegna**, quindi costruito a regola d'arte, con l'impiego di materiali e componenti idonei, affidabili e corrispondenti alle approvazioni conseguite.

In particolare EMILIANA SERBATOI Srl è responsabile della fornitura di una macchina nella cui progettazione e costruzione sono stati considerati e, ove possibile, eliminati o ridotti, i rischi relativi a tutte le fasi di utilizzo e di manutenzione, inserendo nel presente manuale le più adeguate istruzioni ed avvertenze al fine di minimizzare i rischi residui.

EMILIANA SERBATOI Srl **declina qualsiasi tipo di responsabilità** per qualsiasi evento o situazione riconducibili:

- alla mancata osservanza da parte dell'utente delle istruzioni, prescrizioni, avvertenze e divieti contenuti nel presente manuale, in particolare a utilizzi difformi rispetto a quanto riportato al cap. 7 "usi ammessi e non ammessi" e ad azioni o comportamenti in contrasto con le prescrizioni richiamate dalle targhe monitorie
- a manutenzione scorretta o eseguita da personale non qualificato
- all'utilizzo di ricambi non originali o comunque non corrispondenti (Vedi § 13.5)
- alla manomissione di dispositivi di sicurezza, protezioni, o alterazione delle tarature, se predisposte (Vedi § 13.3)
- a modifiche non espressamente e preventivamente autorizzate da EMILIANA SERBATOI Srl.

6.2. RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

È l' "utente" il soggetto che, a qualsiasi titolo, è responsabile della gestione operativa del CARRYTANK® e si identifica quindi in primo luogo col Cliente/acquirente, il quale a sua volta può se caso delegare la gestione del CARRYTANK® a soggetti terzi, in possesso dei requisiti prescritti. All'utente è fatto carico:

1. Di verificare la conformità del CARRYTANK® ai requisiti dell'ordine, della presenza della marcatura CE e della Dichiarazione di Conformità CE del Costruttore.
2. Di predisporre qualsiasi tipo di dotazione o equipaggiamento supplementare richiesto dalla legislazione vigente per quanto concerne:
 - estintori
 - mezzi di protezione individuali
3. Di completare l'equipaggiamento del CARRYTANK® con tutto quanto necessario per rispettare le prescrizioni fornite da EMILIANA SERBATOI Srl per quanto attiene a:
 - idonei sistemi di ancoraggio sul veicolo
 - collegamenti equipotenziali
 - idonee linee di alimentazione elettrica, specialmente se in derivazione veicolare (Vedi §§ 11.3 e 11.4).
4. Di divulgare il presente manuale, e renderlo permanentemente disponibile e facilmente accessibile a tutti gli utilizzatori autorizzati, verificandone la sua avvenuta comprensione, e vietando nel contempo la gestione e l'utilizzo del CARRYTANK® a tutti i soggetti che egli possa ritenere privi delle conoscenze e competenze necessarie.
5. Di utilizzare e/o fare utilizzare il CARRYTANK® nel pieno rispetto delle istruzioni, prescrizioni, avvertenze e divieti contenuti nel presente manuale, in particolare per quanto concerne gli "usi ammessi e non ammessi" (cap. 7), e in coerenza con le indicazioni delle targhe monitorie.
6. Di adottare efficaci misure contro l'impiego non autorizzato, e di vigilare sul corretto comportamento dei soggetti autorizzati.
7. Di effettuare la corretta manutenzione del CARRYTANK® con l'uso di ricambi originali o equivalenti e comunque ricorrendo a personale specializzato, rispettando le configurazioni originali di fornitura, evitando di apportarvi modifiche arbitrarie senza prima avere consultato il Costruttore EMILIANA SERBATOI Srl.
8. Di conoscere appieno tutte le disposizioni legislative e normative (in ambito di sicurezza e fiscale) che lo riguardano in relazione all'attività esercitata, del tutto indipendentemente da qualsiasi supporto informativo eventualmente fornito al riguardo da EMILIANA SERBATOI Srl.
9. Di procedere, in particolare, alla valutazione dell'eventuale rischio esplosivo (Titolo XII D.Lgs. 81/2008) e da fulmine (art. 29 D.Lgs. 81/08) in funzione delle caratteristiche dell'ambiente operativo.

7. USI AMMESSI – NON AMMESSI

7.1. UTILIZZO

In base all'attuale normativa i contenitori sono dispositivi atti al solo contenimento e Trasporto di merci pericolose, e non ne è autorizzato l'impiego come distributori mobili, dai quali differiscono principalmente per la assenza di uno specifico bacino di contenimento; un utilizzo di tipo stazionario dovrebbe infatti prevedere la collocazione del contenitore all'interno di un bacino di contenimento di capacità sufficiente a contenere eventuali sversamenti o dispersioni. Ogni utilizzo difforme ricade nella totale ed esclusiva responsabilità dell'utente. In ogni caso, eventuali usi impropri che possano rappresentare violazione sia della attuale normativa fiscale, sia delle vigenti normative Antincendio, ricadono sotto la totale ed esclusiva responsabilità dell'Utente.

La versione a benzina dei serbatoi Carrytank 220 e 330 ha modalità di protezione:



II A 3G d T3

7.2. MATERIE PERICOLOSE AMMESSE AL TRASPORTO

È ammesso il Trasporto delle seguenti merci pericolose:

GASOLIO (Carburante diesel)

UN 1202 – Classe 3 ADR – G.I. III (punto infiammabilità min. 55 ° C EN 590:1993)

È stata realizzata una versione Carritank 400+50 in cui è previsto il trasporto combinato di gasolio e Urea – Ad-Blue® - DEF

Dei modelli Carritank 220 e Carritank 330 è stata realizzata una versione per benzina. Solamente in questi due casi, è ammesso il trasporto della seguente materia:

BENZINE

UN 1203 – Classe 3 ADR – G.I. II

7.3. TIPI DI FLUIDI NON PREVISTI

Qualsiasi materia pericolosa diversa da UN 1202 Gasolio (ad eccezione delle versioni per benzina dei modelli Carrytank 220 e Carrytank 330). Sono perciò vietati, ad esempio:

- Benzina (UN 1203) (ad eccezione delle versioni per benzina dei modelli Carrytank 220 e Carrytank 330)
- Carburante avio (UN 1863)
- Kerosene (UN 1223)
- Metanolo (UN 1230)
- Solventi e liquidi infiammabili generici
- Sostanze corrosive, etc.

Le caratteristiche dei materiali utilizzati per la costruzione del serbatoio e del dispositivo di svuotamento lo rendono altresì inidoneo al trasporto di:

- Liquidi con viscosità > 20 cSt
- Acqua
- Liquidi alimentari

7.4. CONDIZIONI AMBIENTALI

- Temperatura: da -20° C a + 60° C
- Umidità relativa: max. 90%
- Zona ATEX (SOLO PER LE VERSIONI A BENZINA DEI CARRYTANK 220 E 330): si vedano le immagini seguenti, suddivise per modello Vedi p. 93

7.5. CICLO DI LAVORO

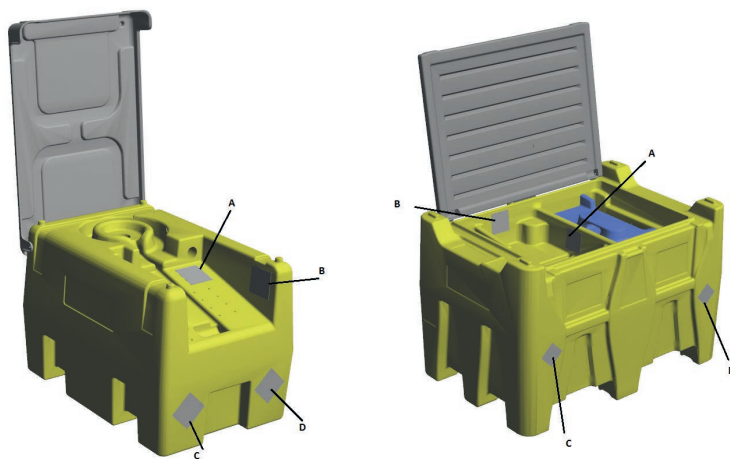
La macchina è progettata per 30' di uso continuativo in condizioni di portata nominale.

Il funzionamento in by-pass (portata nulla) non può eccedere tecnicamente la durata massima di 2 minuti.

8. TARGHE E ISCRIZIONI

I CARRYTANK sono forniti completi delle prescritte targhette identificative e degli adesivi grafici contenenti le principali avvertenze d'uso:

- [A] Targhetta identificativa Carrytank + Marcatura CE
- [B] Adesivo con avvertenze di utilizzo
- [C] Adesivo romboidale infiammabile con Classe di trasportabilità e codice UN corrispondente alla materia trasportata
- [D] Adesivo pericolo ambientale
- [E] Adesivo con indicazioni di impilamento



Utilizzato nei limiti del 1.1.3.1. c) ADR (vedi cap. 3), il contenitore non è soggetto alle prescrizioni ADR previste per il trasporto di merci pericolose, incluse quelle relative alla etichettatura e segnalazione ADR della materia trasportata



Di serie i contenitori sono forniti con la/e etichetta/e adesiva/e di pericolo liquido infiammabile integrata dalla marcatura di pericolo ambientale.

Pittogrammi di pericolo liquido infiammabile (a sinistra) e materia dannosa per l'ambiente (a destra)

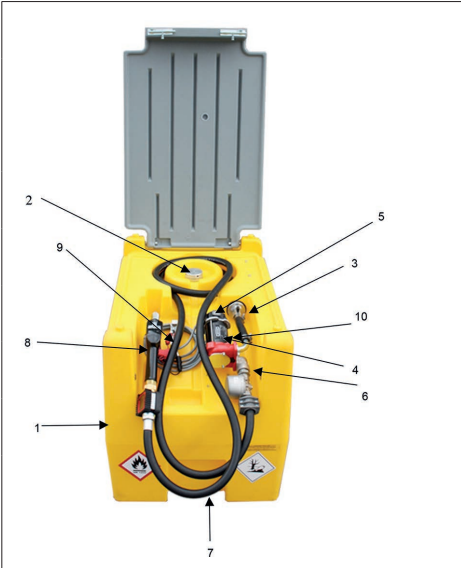
9. CARATTERISTICHE

9.1. DIMENSIONI DI INGOMBRO

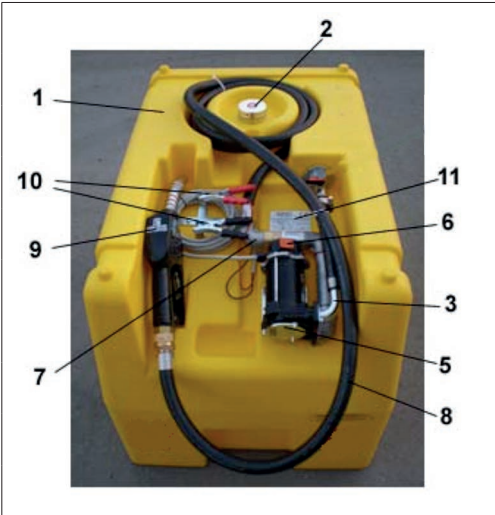
Vedi p. 97

9.2. LEGENDA PARTICOLARI

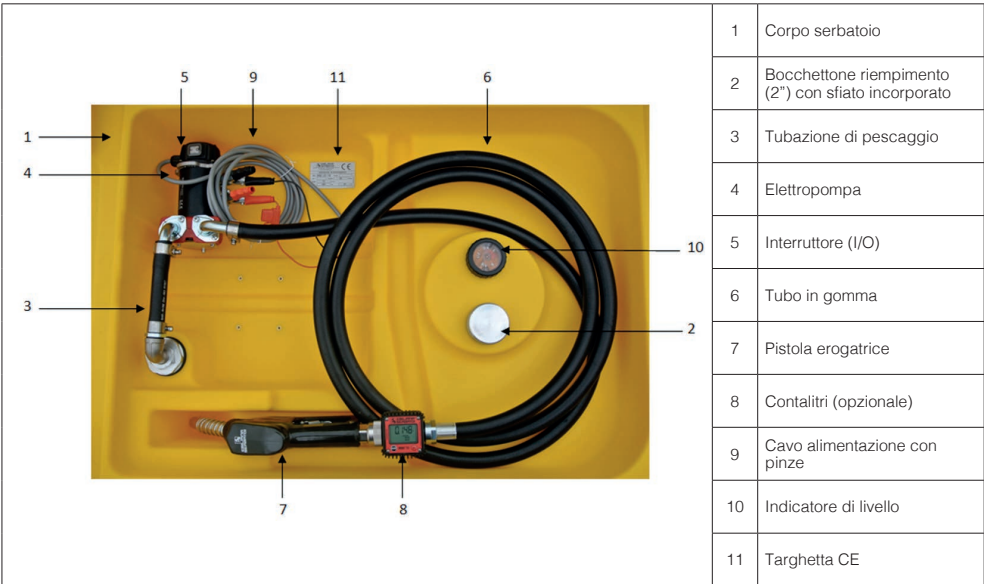
9.2.1. NUOVO CARRYTANK 220

	1	Corpo serbatoio
	2	Bocchettone riempimento (2") con sfiato incorporato
	3	Tubazione di pescaggio
	4	Elettropompa
	5	Interruttore (I/O)
	6	Tubazione di mandata
	7	Tubo di gomma (4 m.)
	8	Pistola erogatrice
	9	Terminali a pinza (cavo alimentazione)
	10	Targhetta identificativa (CE)

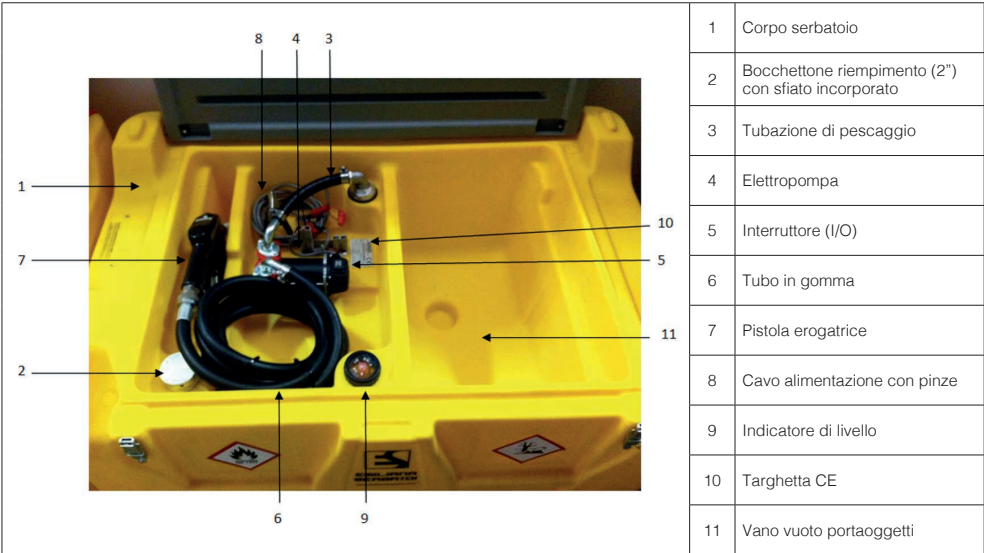
9.2.2. CARRYTANK 220

	1	Corpo serbatoio
	2	Bocchettone riempimento (2") con sfiato incorporato
	3	Tubazione di pescaggio
	5	Elettropompa
	6	Interruttore (I/O)
	7	Tubazione di mandata
	8	Tubo di gomma (4 m.)
	9	Pistola erogatrice
	10	Terminali a pinza (cavo alimentazione)
	11	Targhetta identificativa (CE)

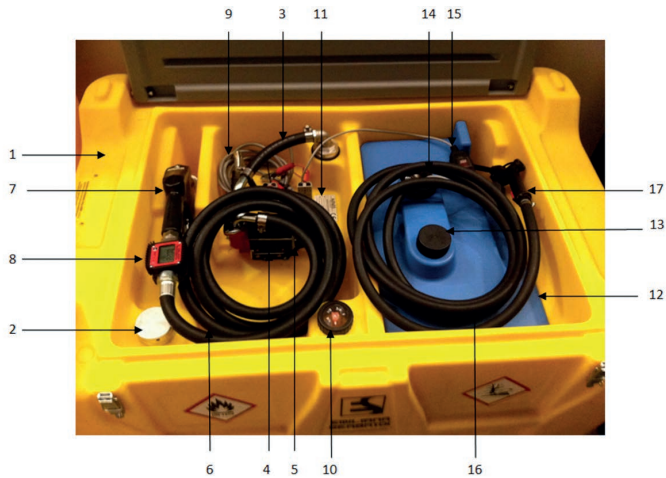
9.2.3. CARRYTANK 330-440



9.2.4. CARRYTANK 400



9.2.5. CARRYTANK 400+50



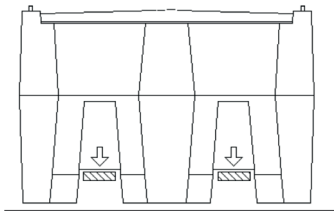
1	Corpo serbatoio	6	Tubo in gomma	12	Serbatoio Urea
2	Bocchettone riempimento (2") con sfiato incorporato	7	Pistola erogatrice	13	Carico 2° con sfiato
3	Tubazione di pescaggio	8	Contalitri (opzionale)	14	Pompa sommersa
4	Elettropompa	9	Cavo alimentazione con pinze	15	Interruttore pompa sommersa
5	Interruttore (I/O)	10	Indicatore di livello	16	Tubo per urea
		11	Targhetta CE	17	Pistola manuale per Urea

Come optional il serbatoio può essere provvisto di dispositivo contalitri, ad uso privato, installato sulla tubazione di mandata.

10. MOVIMENTAZIONE - TRASPORTO

10.1. MOVIMENTAZIONE

I serbatoi CARRYTANK® sono dotati di impugnature per il sollevamento a vuoto; possono inoltre possono essere sollevati, a vuoto o a carico, esclusivamente a mezzo transpallets o carrelli elevatori, con le forche interamente inserite nelle corsie evidenziate negli schemi sottostanti.



Corsie per alloggiamento forche muletto



Prestare attenzione agli effetti dei ripetuti sfregamenti prodotti dalle forche sul fondo del contenitore in quanto l'usura, nel tempo, potrebbe dar luogo a indebolimento strutturale e compromettere la tenuta. È quindi importante un attento impiego dei mezzi di sollevamento utilizzati, e un periodico controllo dello stato del fondo del contenitore.

10.2. IMPILAGGIO

Durante il trasporto non è prevista la possibilità di impilaggio.

In fase di esclusivo stoccaggio è ammessa la sovrapposizione di max. n. 1 contenitore a pieno carico e di n. 3 contenitori a vuoto.

10.3. TRASPORTO STRADALE



Utilizzato nei limiti del 1.1.3.1. c) ADR (vedi cap. 3), il contenitore non è soggetto alle prescrizioni ADR previste per il trasporto di merci pericolose, incluse quelle relative alla etichettatura e segnalazione ADR della materia trasportata.

Si consiglia di equipaggiare comunque il CARRYTANK® con i Pittogrammi di pericolo relativi alla materia contenuta (Gasolio) e il veicolo con almeno n.1 estintore da 2 kg a polveri ABC.



Pittogrammi di pericolo liquido infiammabile (a sinistra) e materia dannosa per l'ambiente (a destra)

Devono essere comunque garantite le condizioni di sicurezza del trasporto, e osservate le stesse prescrizioni dell'art. 164 del C.d.S. relativo alla "SISTEMAZIONE DEL CARICO SUI VEICOLI". Pertanto:

- Il CARRYTANK® deve essere mantenuto pulito, privo di residui di materia pericolosa aderenti al suo esterno.
- Il CARRYTANK deve essere **stabilmente ancorato** al pianale del veicolo, mediante cinghie di idonea forma e adeguata resistenza, al fine di evitarne ogni slittamento o spostamento sul piano di carico
- Evitare la presenza, sul vano di carico dell'automezzo, di stracci o di altri oggetti facilmente infiammabili.
- Il rubinetto di intercettazione (4) deve essere **mantenuto chiuso** durante il trasporto.
- Il CARRYTANK deve essere collocato sul piano di carico in modo che non siano superati i carichi massimi sugli assi del veicolo.
- L'autista deve adottare una guida accorta e prudente soprattutto nel caso di carichi parziali, poiché le fluttuazioni del liquido, pur tenendo conto della limitata volumetria del CARRYTANK, possono incidere negativamente sulla tenuta di strada del veicolo

11. MESSA IN SERVIZIO

11.1. SCELTA DEL MEZZO

Il Trasporto di merce pericolosa su strada è disciplinato, oltre che dall'Accordo ADR, anche da particolari disposizioni del Ministero dei Trasporti che regolamentano l'impiego dei diversi tipi di carrozzerie utilizzabili:



Per i veicoli con **carrozzeria fissa** (cassone, pianale, furgone, etc.) il trasporto di merce pericolosa in colli non prevede alcun tipo di approvazione, ma soltanto l'utilizzo di adeguati sistemi di ancoraggio del carico, e la rispondenza alle eventuali disposizioni speciali secondo 3.2.1 ADR (colonna 16 di Tab. A), nessuna nel caso di gasolio.



Il Trasporto di merce pericolosa in colli con **carrozzerie scarrabili o amovibili** richiede l'approvazione della carrozzeria ai sensi della circolare n. 4790 – MOT2/C del 12/12 2001 (Vedi Nota¹). La movimentazione delle carrozzerie è ammessa **solo a vuoto**.



L'utilizzo di **carrozzeria ribaltabile** per il Trasporto di merce pericolosa in colli è stato a più riprese dichiarato **inammissibile** dal Ministero dei trasporti¹

11.2. FISSAGGIO

Il serbatoio deve essere stabilmente ancorato al pianale del veicolo, mediante funi, cinghie, catene o attacchi rapidi o qualsiasi altro sistema che impedisca qualunque slittamento del serbatoio sul piano di carico.

11.3. MESSA A TERRA

Devono essere prese tutte le misure possibili per evitare accumulo di cariche elettrostatiche durante il trasporto; pertanto è opportuno che il telaio del veicolo sia provvisto di un'appendice antistatica a contatto col suolo (es. catenelle o cinghie antistatiche) e che sia predisposta una buona connessione elettrica con la struttura metallica del dispositivo di svuotamento, che consenta di scaricare al suolo le eventuali cariche elettrostatiche che possono accumularsi durante il trasporto, riducendo in tal modo il pericolo di scosse o scintillii durante la movimentazione.

11.4. IMPIANTO ELETTRICO

Vedi pagina 98.

¹ La circolare n. 4790 – MOT2/C del 12 dicembre 2001, nel riprendere pressoché integralmente i contenuti della precedente n. B083 del 22 settembre 1998, non ne ha tuttavia ripreso gli espliciti riferimenti all'ambito di applicazione della circolare medesima, al quale nella prima stesura risultavano estranei i trasporti in esenzione ai sensi del 1.1.3.6 ADR. Non esiste al momento alcuna pronuncia ufficiale del Ministero sul fatto che alla apparente difformità tra i testi delle due circolari corrisponda la precisa intenzione di estendere l'ambito applicativo della norma a tutti i trasporti, indipendentemente dal fatto che agli stessi possa essere o meno applicata l'esenzione, come nel caso del Trasporto di un singolo IBC con gasolio UN 1202. EMILIANA SERBATOI Srl, nell'informare l'Utente sulle normative applicabili, tiene tuttavia a precisare di non avere titolo alcuno per fornirne interpretazione autentica. Spetta quindi all'utente valutare, se caso, l'opportunità della applicazione più restrittiva della norma.

12. UTILIZZO

12.1. CONDIZIONI OPERATIVE

Le operazioni (riempimenti, travasi) devono essere effettuate nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- Scegliere per le operazioni esclusivamente luoghi aperti, non confinati, esterni ai fabbricati, e precludere la presenza a persone non autorizzate.
- Durante le operazioni è fatto **divieto assoluto di fumare ed utilizzare fiamme libere** in prossimità della zona operativa. I telefoni cellulari devono essere spenti.
- Nel caso di eventuale sversamento di gasolio al suolo durante le operazioni, si dovrà tamponare con assorbenti inerti (es. sabbia, non stracci e non segatura), da raccogliere con badili o palette antiscintilla. Il prodotto raccolto andrà successivamente smaltito entro contenitori appropriati, secondo le vigenti normative in materia di smaltimento di rifiuti (vedi cap. 16).
- Al termine delle operazioni, qualsiasi eventuale residuo di gasolio sul CARRYTANK® andrà accuratamente rimosso e smaltito, unitamente agli oggetti contaminati utilizzati per la pulizia.



Prestare la massima attenzione affinché gli eventuali sversamenti non possano raggiungere tombini fognari, al cui interno potrebbero formarsi pericolose sacche di vapore infiammabile, con conseguente pericolo di scoppio.

12.2. RIEMPIMENTO

Prima di ogni riempimento, l'utente dovrà verificare che il CARRYTANK® non presenti difetti manifesti, né della sua struttura né del suo equipaggiamento di servizio. Assicurarsi sempre, a riempimento avvenuto, che il bocchettone di riempimento (2) risulti ben serrato.

Al termine del riempimento del CARRYTANK® deve rimanere un vuoto minimo per garantire che, a fronte della dilatazione della materia conseguente al riscaldamento durante il Trasporto, siano comunque impediti fuoriuscite di prodotto o emissioni di vapori in atmosfera.

Nel caso del gasolio UN 1202, le massime quantità trasportabili sono indicate nella tabella seguente.

Con temperatura di riempimento di 15°, e temperatura di Trasporto max. 55°C, la % max. ammessa di riempimento è limitata al 94%.

Tuttavia, qualora la differenza tra la temperatura di riempimento e quella del Trasporto sia stimata inferiore a 35°C, la percentuale di riempimento potrà essere aumentata, ma non potrà in ogni caso superare il 98% (Cap. 4.1.1.4 ADR).

Le massime quantità di gasolio trasportabili sono indicate, per ogni modello di serbatoio, nella tabella seguente:

Modello	Capacità geometrica effettiva	Volume max. di gasolio trasportabile (litri)	
		riempimento 94%	riempimento 98%
CARRYTANK 220	231	217	226
CARRYTANK 330	321	301	314
CARRYTANK 400	400	376	392
CARRYTANK 400+50	400+45	376+42	392+44
CARRYTANK 440	446	419	437

Più il contenitore risulterà protetto dalle temperature eccessive durante il Trasporto (es. Trasporto in cassoni coperti o telonati), maggiore sarà la percentuale di riempimento utilizzabile, e quindi la quantità di gasolio trasportabile.

Il mancato rispetto della prescrizione può portare a dispersione di materia pericolosa durante il trasporto, o alla emissione di vapori infiammabili, cosa che, oltre a costituire grave violazione delle vigenti normative ambientali e di circolazione stradale, può rappresentare pericolo per quanto riguarda la formazione di atmosfere potenzialmente esplosive o inneschi di incendio.



Evitare in ogni caso di riempire eccessivamente il serbatoio di destinazione: lasciare sempre un adeguato vuoto minimo che consenta la libera dilatazione del liquido

12.3. SVUOTAMENTO

Prima di iniziare lo svuotamento è opportuno predisporre una buona connessione elettrica (equipotenziale) tra l'incastellatura metallica del gruppo di travaso e il diverso contenitore metallico nel quale si intende riversare il gasolio, utilizzando, ad es., un cavo con terminali a pinze. Per effettuare il travaso, effettuare in sequenza le operazioni sotto descritte, riferite alla condizione di collegamento veicolare (schema di § 11.4.6). Per facilitarne la compressione, si propongono le operazioni suddivise per tipologia di GIR/IBC e con l'indicazione tra () del componente evidenziato nel § 9.2.

- Verificare che l'interruttore (6) della elettropompa (5) sia in posizione di arresto "O".
- Abilitare la linea di alimentazione collegando le pinze (10) ai morsetti della batteria, rispettando le polarità (rosso +, nero -), oppure, se presente il collegamento veicolare (§ 11.1.6), verificare che il disgiuntore "D" sia attivo (circuito interrotto) e quindi connettere il connettore "C" e solo successivamente disattivare il disgiuntore "D".
- Srotolare il tubo di gomma (8) e inserire la pistola (9) nel serbatoio di destinazione, dopo averne bloccato la leva in posizione di "aperto".
- Avviare l'elettropompa ponendo l'interruttore (7) in posizione "I".
- Procedere al travaso entro max. 2 minuti dall'accensione dell'elettropompa
- Controllare il raggiungimento del grado di riempimento desiderato, o attendere lo scatto di troppopieno nel caso di pistola automatica. A svuotamento completato, effettuare in sequenza le operazioni sotto-descritte:
- Spegner l'interruttore (6) sul corpo pompa (Pos. "O").
- Svuotare ancora liquido mantenendo premuta per qualche istante la maniglia della pistola (9), in modo da scaricare tutta la pressione

residua nel tubo di mandata.

- Riporre il tubo (8) correttamente arrotolato nella posizione mostrata in foto (vedi cap. 20), riponendo la pistola (9) nell'apposito incavo del serbatoio.
- Togliere tensione alla linea di alimentazione scollegando le pinze (10) dai morsetti della batteria, oppure, se presente il collegamento veicolare (§ 11.4.6), interrompere il circuito attraverso il disgiuntore "D" e solo successivamente disconnettere il connettore "C".

ATTENZIONE: PER LA SOLA VERSIONE CARRYTANK 400+50, È NECESSARIO ATTIVARE IL RELATIVO INTERRUTTORE (15) (VEDI FIGURA AL § 9.2.4) PER IL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA SOMMERSA. DATA LA MANCANZA DI INDICATORE DI LIVELLO, ASSICURARSI SEMPRE DELLA PRESENZA DI PRODOTTO PRIMA DI ATTIVARE L'INTERRUTTORE.

12.4. PRECAUZIONI

Ogni tipo di operazione deve essere evitata/sospesa in caso di temporale in atto o imminente.

Il datore di lavoro è responsabile, ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 81/08, di predisporre apposita valutazione di rischio in proposito. Si ritiene comunque utile fornire in ogni caso le seguenti minime informazioni di sicurezza:

- Ogni oggetto con un'elevazione predominante rispetto all'area circostante ha una maggior probabilità di essere colpito dal fulmine; quindi deve considerarsi a rischio l'utilizzo della 'macchina' in prossimità o sotto l'apparente riparo di alberi, torri o tralicci, e, quando collocato al disopra del pianale del veicolo, il contenitore può rappresentare esso stesso oggetto di elevazione predominante rispetto all'area circostante.
- Non necessariamente il rischio di folgorazione deriva dal fatto che contenitore sia bersaglio diretto del fulmine. La semplice vicinanza a una struttura esposta costituisce pericolo in quanto la corrente del fulmine, dopo aver colpito il suo bersaglio, si disperde nel terreno, e quindi se si è in vicinanza della struttura colpita e si è a contatto col suolo si può venire in contatto con la corrente di dispersione e subire dei danni.
- In caso di fulmine che colpisca un contenitore con liquido infiammabile, in aggiunta ai possibili danni fisici diretti (anche mortali), sussiste il concreto rischio di incendio del contenitore.



Durante il Trasporto, la linea di alimentazione non deve MAI essere sotto tensione, ma disabilitata mediante l'apposito disgiuntore (stacca batteria).



È assolutamente vietato sostituire la connessione bipolare amovibile con un collegamento permanente alla batteria del veicolo. È altresì vietato predisporre connessioni volanti alla batteria del veicolo, gli scintillii che ne possono derivare, oltre che costituire fonte di pericolo in relazione alla presenza di vapori infiammabili, possono anche determinare gravi danni alle componenti elettroniche del veicolo. Per lo stesso motivo non effettuare mai connessioni e sconnessioni della presa di alimentazione sotto tensione.

12.5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Oltre a quelle già impartite nei diversi capitoli precedenti, si richiama l'utente alle seguenti importanti prescrizioni, il cui mancato rispetto può determinare conseguenze di estrema gravità:



NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE PUÒ SUSSISTERE IL PERICOLO DI FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE (EN 60079-10). (Nel caso di serbatoio con marcatura ATEX attenersi alla marcatura)



MANTENERE SEMPRE A IMMEDIATA DISPOSIZIONE ALMENO UN ESTINTORE DA 2 KG DI POLVERI ABC O EQUIVALENTE.



IN CASO DI PRINCIPIO DI INCENDIO, ISOLARE IMMEDIATAMENTE IL SERBATOIO CHIUDENDO IL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE (4) SULL'ASPIRAZIONE



A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa entro al max. 2 min., e scaricare la pressione residua agendo sulla pistola per una breve erogazione residuale



Riporre la pistola e il tubo solo dopo avere verificato la assenza di gocciolamenti



Durante il trasporto, la linea di alimentazione deve essere disconnessa e il rubinetto di intercettazione chiuso.



Per il trasporto, fissare adeguatamente il serbatoio con cinghie, per evitarne qualsiasi spostamento sul piano di carico

Le miscele aria/vapori di gasolio possono incendiarsi al di sopra di 55°C, in presenza di un qualsiasi tipo di innesco, quale, ad esempio, lo stesso scintillio provocato dal contatto dei connettori elettrici a pinza con i morsetti della batteria.

È quindi importante, specialmente nella stagione estiva, adottare le seguenti precauzioni:

- non esporre i connettori e la batteria a irraggiamento solare diretto, che potrebbe determinare il raggiungimento di elevate temperature localizzate.
 - mantenere sempre il CARRITANK alla distanza di almeno 1 m. dalla batteria.
 - operare sempre in luoghi aperti e ventilati, per evitare la formazione e il ristagno di vapori infiammabili.
 - in caso di perdite o sversamenti di gasolio astenersi dal travaso se non prima di avere accuratamente pulito le superfici interessate.
- L'adozione del collegamento veicolare consigliato al § 11.1.6 riduce sensibilmente il rischio.

AVVERTENZE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS
 NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE È POSSIBILE LA FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE. QUANDO EQUIPAGGIATO CON POMPA ATEX, MODALITÀ DI PROTEZIONE EX II A 34dT3	DO NOT USE IN ZONES WHERE THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES IS POSSIBLE. WHEN EQUIPPED WITH ATEX PUMP, PROTECTION MARKING IS EX II A 34dT3	NE PAS UTILISER DANS DES ZONES À RISQUE D'ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES. SI ÉQUIPÉ AVEC UNE POMPE ATEX, MODALITÉ DE PROTECTION EX II A 34dT3
 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE DURANTE I TRAVASI E NEI PRESSI DEL CONTENITORE	IT IS FORBIDDEN TO SMOKE OR USE OPEN FLAMES DURING THE OPERATIONS AND CLOSE TO THE TANK	IL EST INTERDIT DE FUMER ET DE METTRE EN PRÉSENCE DES FLAMMES PENDANT LES RAVITAILLEMENTS ET À PROXIMITÉ DE LA CUVE.
 Utilizzare esclusivamente liquidi ammessi nel manuale uso e manutenzione.	Use only liquids allowed in the Use & Maintenance manual.	Utiliser uniquement les liquides autorisés dans le manuel d'utilisation.
 A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa al massimo entro 2 minuti, e scaricare la pressione agendo sulla pistola per una breve erogazione residua e chiudere i rubinetti.	Once the liquid delivery is completed, switch off the electric pump within and not later than 2 minutes. Discharge the pressure and the remaining liquid by using the nozzle and close the taps.	Après le ravitaillement, éteindre l'électropompe dans un délai maximum de 2 minutes, et diminuer la pression en effectuant une brève distribution résiduelle avec le pistolet et fermer les robinets.
 Riporre la pistola erogazione dopo avere verificato l'assenza di gocciolamenti.	Put the nozzle in its holder only after having verified the complete absence of drops.	Ne raccrocher le pistolet qu'après avoir vérifié l'absence d'égouttements.
 Durante il trasporto la linea di alimentazione deve essere disconnessa.	During the transport the electric supply line must be disconnected.	Pendant le transport, la ligne de l'alimentation doit être déconnectée.
SEGUIRE FEDELMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE ☞	STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS MENTIONED IN THE ☞ MANUAL	SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL ☞

13. MANUTENZIONE

13.1. CONTROLLI

L'utente è tenuto a farsi carico del mantenimento in integrità ed efficienza del CARRYTANK® e dei suoi dispositivi ed equipaggiamenti, in particolare deve controllare periodicamente:

- Dovrà periodicamente ispezionare lo stato di usura delle superfici dell'involucro, con particolare riguardo a quelle di fondo, esposte a usura per sfregamento con i sistemi di sollevamento.
- la perfetta tenuta del serbatoio, prestando la massima attenzione ad eventuali perdite o trafileamenti del liquido contenuto in corrispondenza del bocchettone di riempimento, del rubinetto, delle raccorderie delle tubazioni di pescaggio e di mandata.
- il buono stato delle iscrizioni sull' involucro, identificative della materia (es. "UN1202") e della sua pericolosità e, se deteriorate, sostituirle con altre nuove dello stesso tipo e nella stessa identica posizione

13.2. PULIZIA

Il CARRYTANK® ed il suo dispositivo di svuotamento devono essere mantenuti puliti sia da agenti esterni (sporcizia, polvere, etc.), sia da accidentali sversamenti di materia pericolosa in occasione di riempimenti, svuotamenti, perdite.

Per la pulizia utilizzare prodotti non corrosivi per le parti metalliche e per i cavi elettrici e le plastiche in genere, preferendo prodotti sgrassanti neutri o leggermente alcalini. Possono essere utilizzati sistemi a getto di vapore (pulivapor), purché il getto non sia direttamente indirizzato contro parti dell'impianto elettrico o contro le targhette e/o le targhe adesive applicate sul corpo del CARRYTANK® e sulla incastellatura metallica del dispositivo di svuotamento.

13.3. MANOMISSIONI

Oltre a quanto previsto al § 13.4, per nessun motivo è consentito modificare il serbatoio per quanto concerne le caratteristiche del dispositivo elettrico di svuotamento; in particolare:



È assolutamente vietato sostituire componenti di equipaggiamento con altri diversi da quelli originari, privi della garanzia del Costruttore per quanto riguarda la resistenza alla pressione.

13.4. RICAMBI

Qualsiasi modifica o sostituzione di parti del contenitore, a seguito di avarie, incidenti o manomissioni, è ammessa **solo ed esclusivamente** presso gli stabilimenti EMILIANA SERBATOI Srl o appositi Centri dalla stessa autorizzati, in quanto l'operazione si configura come **"ricondizionamento"**. L'utilizzo di ricambi non originali comporta il decadimento della garanzia del fabbricante, se in corso.

14. MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE / EQUIPAGGIAMENTI

14.1. DOTAZIONI ED EQUIPAGGIAMENTI DEL PERSONALE DI BORDO

Effettuando il trasporto in esenzione ADR, non è espressamente richiesta la dotazione di idonei dispositivi di protezione individuale (DPI) è comunque opportuno, anche al fine di ottemperare alla vigente legislazione e normativa in materia antinfortunistica e di salute sui luoghi di lavoro (D.Lgs. 81/08 - D.Lgs. 106/2009), disporre dei seguenti dispositivi di protezione individuale (DPI):

- n° 1 paio di guanti da lavoro conformi EN 374
- n° 1 paio di stivali antisdrucciolo
- occhiali con protezione completa degli occhi
- acqua pura per lavaggio oculare in caso di contaminazione.

In caso di Trasporto non esente (es. trasporto di n. 860 litri di gasolio con n° 2 CTK 450 + ulteriori n. 6 taniche da 25 l. di gasolio, per complessivi 1010 litri, oppure trasporto di 920 litri di gasolio con n° 1 Hippotank + ulteriori n. 5 taniche da 25 l. di gasolio, per complessivi 1020 litri) è necessario disporre di tutti gli equipaggiamenti previsti al cap. 8.1.5 ADR (vedi anche § 10.3).

14.2. DOTAZIONI ED EQUIPAGGIAMENTI DEL VEICOLO

Effettuando il trasporto in esenzione ADR, non è espressamente richiesta una dotazione speciale per il veicolo, è comunque opportuno che a bordo del veicolo siano presenti un idoneo copritombino, una adeguata quantità di inerte (es. sabbia) per contenere e assorbire eventuali perdite, un idoneo strumento di raccolta (es. pala, o badile anti-scintilla), un dispositivo di contenimento.

15. ESENZIONE TOTALE – RIASSUNTO PRESCRIZIONI (CAP. 3.2.1.)

Facendo riferimento all'ADR §1.1.3.1 punto a) e punto c), al trasporto di carburante negli imballaggi Carrytank non si applicano le disposizioni ADR.

15.1 PRESCRIZIONI NON APPLICABILI

- Accordo ADR
- L'autista può non disporre di patentino ADR.
- Non vanno esposti i pannelli arancioni di pericolo davanti e dietro il veicolo.
- È possibile la presenza a bordo di passeggeri, oltre che dei membri di equipaggio, sempre ammessi.
- Non sono obbligatorie le istruzioni di sicurezza ADR
- Non sono obbligatori particolari equipaggiamenti personali e veicolari (comunque consigliati).
- L'Impresa non è tenuta alla nomina del Consulente abilitato per la sicurezza del Trasporto (D. Lgs. 35/2010).

15.2. OBBLIGHI / DIVIETI / CONSIGLI RESIDUI

Permangono in ogni caso i seguenti obblighi:

- Utilizzo di contenitori idonei
- Non è ammesso l'approvvigionamento per l'eventuale stoccaggio interno
- Sono consentiti solamente i tragitti "diretti" verso o di ritorno dal rifornimento
- Effettuare il trasporto in sicurezza evitando dispersioni di prodotto
- Occorre rispettare il grado max. di riempimento degli imballaggi (Vedi cap. 12.2).
- Occorre verificare che gli imballaggi, non siano danneggiati, in particolare per quanto riguarda chiusure e dispositivi di tenuta.
- I colli vanno mantenuti puliti da qualsiasi eventuale residuo di merce pericolosa al loro esterno.
- Deve essere assicurata ai colli adeguata stabilità contro qualsiasi possibile urto o movimento sul piano di carico del veicolo, garantendo la visibilità delle etichette di pericolo.
- Occorre mantenere in buono stato, e se caso sostituire, le etichette di pericolo adesive.
- Dopo ogni eventuale sversamento di merce pericolosa sul pianale di carico, questo va accuratamente ripulito.
- Si consiglia di disporre di almeno n° 1 estintore a polveri ABC min. 2 kg, adatto anche ad estinguere l'incendio del motore, facilmente accessibile, sigillato e soggetto a controllo semestrale come da cartellino.
- L'eventuale dispositivo portatile di illuminazione deve possedere requisiti antiscintilla.
- Si consiglia il documento di Trasporto ADR correttamente compilato, inclusa la documentazione riepilogativa del calcolo della quantità di merce pericolosa effettivamente trasportata, necessaria per dimostrare di non avere superato il quantitativi massimo ammesso per

² Si fa presente che, comunque, in base alle vigenti disposizioni nazionali, sussiste il divieto di trasportare a bordo degli autocarri soggetti diversi da quelli che non hanno una diretta e dimostrabile funzione connessa al carico/scarico/Trasporto.

l'esenzione (vedi cap. 5).

15.3. DIVIETI ASSOLUTI

Permangono in ogni caso i seguenti divieti:

- Di fumare (sul veicolo e nelle sue vicinanze)
- Di manomettere i colli trasportati
- Di utilizzare per illuminazione fiamme libere (es. accendini)
- Di trasportare colli in presenza di perdite di contenuto, o non adeguatamente fissati sul piano di carico
- Di transitare all'interno di gallerie o tunnel al cui imbocco sia presente il cartello di divieto al transito di merci pericolose.

16. RISCHI RESIDUI

Si riassumono di seguito i rischi residui, e relative prescrizioni, presenti all'atto dell'utilizzo del CARRYTANK® e che non possono essere eliminati.

RISCHIO INCENDIO ED ESPLOSIONE:

- Permane il rischio derivante dalla realizzazione di connessioni elettriche di tipo volante (es. coccodrilli), si consiglia pertanto la predisposizione, a cura dell'utilizzatore, di connessione veicolare permanente con stacca-batteria;
- Il motore ad accensione comandata dei veicoli a benzina, metano o GPL deve essere spento durante le operazioni di travaso;
- È vietato utilizzare il dispositivo di travaso all'interno di spazi chiusi, privilegiando aree esterne ad adeguata distanza dai fabbricati, aperte e arieggiate;
- È opportuno prevedere la pulizia e la decontaminazione delle aree di lavoro da eventuali sversamenti o residui oleosi, così come verificare che nelle aree stesse non siano presenti materiali facilmente infiammabili (stracci, legni, vegetazione, pollini, etc.) e che le operazioni siano effettuate a idonea distanza da tombini fognari;
- L'utilizzatore si deve dotare di un estintore a polveri ABC min. 2 kg;
- in caso di un principio di incendio interessante il dispositivo di travaso o una zona adiacente, assicurarsi che venga immediatamente chiuso il rubinetto di intercettazione fluido posto tra il serbatoio e la tubazione di pescaggio, in modo da mettere in sicurezza il gasolio contenuto nel serbatoio;
- È fatto divieto di utilizzo della macchina per il pompaggio di liquidi infiammabili diversi dal gasolio, salvo l'utilizzo di pompe certificate ATEX;
- IL CARRYTANK® non è idoneo al funzionamento in zone ove sia possibile la formazione di atmosfere esplosive.

RISCHIO DA CONTATTO CON PARTI TAGLIENTI

- Nel normale funzionamento della macchina, il rischio può quindi ritenersi estremamente ridotto; per effettuare in sicurezza interventi di manutenzione si rende invece necessario dotarsi di guanti con idonea protezione contro i rischi meccanici.

RISCHIO DI SVERSAMENTO DI MATERIA PERICOLOSA

Al fine di prevenire sversamenti di materiale pericoloso è fatto obbligo di:

- Utilizzo a vista dell'attrezzatura sotto il diretto controllo dell'operatore;
- Periodica verifica delle condizioni del tubo di gomma e della presenza di eventuali tracce di gocciolamento dal corpo pompa;
- Scaricare la pressione residuale nella linea di mandata al termine di ogni utilizzo, prima di riporre la pistola a riposo;
- Sgocciolare adeguatamente la pistola entro il bocchettone del serbatoio di destinazione, prima di riporla nell'armadio di contenimento a riposo.

RISCHIO DA CONTATTO CON PARTI A ELEVATA TEMPERATURA

- Si fa presente che il tempo massimo di funzionamento della pompa in condizioni di by-pass è di 2 minuti, superato tale intervallo di tempo è presente rischio di ustioni in caso di contatto con il corpo della pompa;
- Gli operatori (addetto al travaso e manutentore) devono fare ricorso a guanti di protezione contro il calore.

RISCHIO DA ESPOSIZIONE A MATERIE PERICOLOSE

- È fatto obbligo all'operatore di utilizzo di guanti di protezione contro i prodotti chimici (EN 374);
- Si consiglia all'operatore l'utilizzo di mascherina facciale.

RISCHIO DA MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI

- Permane il rischio di carico di lavoro fisico durante la movimentazione del CARRYTANK®, tale rischio deve essere valutato e quantificato dall'utilizzatore in funzione dello specifico uso.

Si sottolinea in ogni caso che il CARRYTANK® deve essere utilizzato unicamente da operatori esperti, si consiglia pertanto un adeguato addestramento.

17. DISMISSIONE/SMALTIMENTO

Il CARRYTANK® dismesso rappresenta un rifiuto pericoloso che deve essere smaltito:

- Svuotando preventivamente il gasolio residuo entro contenitori appropriati.
- Per la scelta dei contenitori più idonei per lo smaltimento dei rifiuti reflui, contattare la Ditta incaricata dello smaltimento.
- Conferendo il CARRYTANK®, e gli eventuali altri contenitori, a idonea Ditta regolarmente iscritta all'Albo delle Imprese smaltitrici, e in possesso delle prescritte autorizzazioni allo smaltimento di rifiuti pericolosi.

Dal CARRYTANK® dismesso possono essere recuperati e riciclati:

- **Materiale plastico.** L'intero contenitore in polietilene (PELD) è riciclabile al 100 %, come indicato dal simbolo stampigliato sulla parete



del contenitore.

- **Materiale metallico.** Le parti metalliche, verniciate e non, sono normalmente recuperabili da Aziende specializzate nella rottamazione dei metalli.
- **Materiale elettrico ed elettronico.** Tutto il materiale elettrico ed elettronico deve essere smaltito da aziende specializzate nello smaltimento di rifiuti elettrici ed elettronici, in conformità alle prescrizioni della Direttiva 2002/96/CE, che vieta, per tutte le apparecchiature contrassegnate con il simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, lo smaltimento insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Il simbolo, raffigurato a lato, indica che il prodotto non può essere smaltito insieme agli ordinari rifiuti domestici, ma esclusivamente attraverso le specifiche strutture di raccolta indicate dall'Amministrazione (Governo o Enti Locali).
- **Ulteriori parti** (tubi, guarnizioni, cablaggi, cavi), da affidare per lo smaltimento a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti speciali.

INDEX

1. GENERAL INFORMATION	22	12. USE	33
2. THE MANUAL: FEATURES	22	12.1. Operating conditions	
2.1. Content and recipients		12.2. Filling	
2.2. Storage		12.3. Emptying	
2.3. Symbols adopted		12.4. Precautions	
2.4. References		12.5. Safety instructions	
2.5. Supplementary manuals		13. MAINTENANCE	35
3. LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK APPLICABLE	23	13.1. Controls	
3.1. Reference legislation		13.2. Cleaning	
3.2. ADR International Agreement - Exemptions		13.3. Tampering	
3.3. Marking		13.4. Spare parts	
3.4. Limits of applicability		14. PERSONAL PROTECTION MEANS/EQUIPMENT	36
3.5. Rules summarising table		14.1. Facilities and equipment of personnel on board	
4. CE DECLARATION OF CONFORMITY – CE MARK	25	14.2. Facilities and equipment of the vehicle	
4.1. Identification plate		15. TOTAL EXEMPTION – REQUIREMENTS SUMMARY	36
4.2. Declaration of conformity (facsimile)		15.1. Provisions NOT applicable	
4.3. Declaration of correct assembling (facsimile)		15.2. Residual obligations/ bans	
5. “DDT ADR” ADDITIONAL DOCUMENTS	26	15.3. Absolute prohibitions	
6. RESPONSIBILITIES	26	16. RESIDUAL RISKS	37
6.1. Responsibilities of EMILIANA SERBATOI Srl		17. DISPOSALS/DEMOLITION	37
6.2. User Responsibilities			
7. ALLOWED – NOT ALLOWED USES	27		
7.1. Use			
7.2. Dangerous goods accepted for carriage			
7.3. Types of fluids			
7.4. Environmental conditions			
7.5. Working cycle			
8. PLATES AND INFORMATION	28		
9. FEATURES	29		
9.1. Overall dimensions			
9.2. Details key			
10. HANDLING – TRANSPORT	31		
10.1. Handling			
10.2. Stacking			
10.3. Road Transport			
11. COMMISSIONING	32		
11.1. Vehicle selection			
11.2. Fixing			
11.3. Grounding			
11.4. Electrical system			

1. GENERAL SPECIFICATIONS

The CARRYTANK® are polyethylene tanks for the transport of fuel, falling within the total exemption regime under paragraph 1.1.3.1 C of the ADR. CARRYTANK® tanks are made of linear polyethylene, a material that ensures excellent resistance against shocks, temperature, chemical and atmospheric agents; the tank range is composed of various models that differ depending on the capacity (from 220 to 440 litres) and the type of fuel (gas, diesel fuel+AdBlue® additive, gasoline).

Each CARRYTANK® is equipped with:

- Aluminium filler cap 2"
- Safety valve
- Transfer unit
- Automatic gun
- Inlet for lifting in full with the fork lifter
- Vacuum lifting handles and housings for positioning fixing belts to the base plate.

2. THE MANUAL: FEATURES

2.1. CONTENT AND RECIPIENTS

This manual, delivered by EMILIANA SERBATOI Srl together with the CARRYTANK® wants to give the user an overview of the main legal and operational advice to address all the different situations of use of containers properly (mostly road) of containers.

The user should read it carefully before using the CARRYTANK® in order to avoid inappropriate behaviour from which objective situations of danger, or at least not complying with current regulations could derive, and as such subject to penalties, even serious ones, by the competent authority.

In any case, for the correct application of all the relevant provisions, we invite to the scrupulous respect of the ADR regulations, as well as art. 168 of the Highway Code, and articles n. 364+370 of the relevant implementing regulation and supplementary provisions.

To the knowledge of the technical aspects that EMILIANA SERBATOI Srl intended to highlight with this manual, user will still have to match the utmost caution in the road driving, aware that any accidental situation may unfortunately occur, the presence of dangerous goods can only aggravate the consequences. It is therefore recommended:

- **Driving only if in psycho-physical conditions not affected by alcohol, drugs, medicines, or by exhaustion or disease.**
- **To drive cautiously, moderating the rate within the limits imposed by signage, and avoiding any risky manoeuvre.**

The manual should be available for reading and consultation, in particular for the competent parties, to any person assigned to carry out one of the operations listed below:

- Installation on vehicle (connection of electrical, grounding)
- Filling
- Refuelling
- Maintenance
- Disposal and/or demolition.



Each operator will undertake the activities of competence only after reading this manual carefully and fully understanding its contents, with particular reference to warnings and Bans highlighted

2.2. CONSERVATION

This manual must be kept perfectly intact and in an easily accessible place for the duration of the useful life of CARRYTANK®, available to operators for consultation where necessary; you must deliver it to anyone who needs to succeed in any capacities in managing or using it (eg. in case of sale).

In case of loss or deterioration of the manual, even if only partial, it is the user's responsibility to rebuild document integrity by forwarding duplicate request to EMILIANA SERBATOI Srl, indicating the serial number of the CARRYTANK® (stamped on the nameplate).

2.3. SYMBOLS ADOPTED

	Important instructions, where non-compliance determines safety levels reduction. The symbol is also used as an intensifier for recommendations or procedures whose non-observance could result in damage to CARRYTANK® or serious regulatory violations.
	Important instruction whose non-observance can lead to serious situations of danger for the operator and/or exposed persons.
	Danger to life due to explosion. The symbol is used exclusively for dissuasive purposes against any risky behaviour, in certain exceptional situations.
	Important prohibition, where non-compliance can lead to an immediate danger for the operator and/or exposed persons.



Useful notes regarding CARRYTANK® technical specifications and/or instructions for its best use, and/or clarifications by EMILIANA SERBATOI Srl about technical or contractual aspects.

2.4. REFERENCES

References to characteristic parts of CARRYTANK® are usually followed, in parenthesis, by the number corresponding to the position they occupy in the particular descriptive photographs of cap 9.2 and related key.

2.5. SUPPLEMENTARY MANUALS

This manual may not be the only user reference manual of CARRYTANK®, but it can be combined with the manufacturer's Brewing Unit EC manual, where the brewing unit installed is of a different type (bought or built by EMILIANA SERBATOI Srl itself). See § 4.2 CE conformity.

3. LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK APPLICABLE

3.1. REFERENCE LEGISLATION

The reference standards under which the tanks CARRYTANK® have been designed and approved are ADR (road transport), RID (rail transport) and ADN (inland waterway transport) Agreements.



ADR regulations are subject to periodic review.

It is therefore appropriate that, on the occasion of each review, the user learn diligently about any changes or updates of competence as regards the mode of use.

3.2. ADR-EXEMPTIONS

Annex A, further to listing a number of clarifications, indicates the forms of exemption with regard to the transport of dangerous goods; thanks to this system of exemption you can transport ADR goods in quantity and manner prescribed by subsection 1.1.3.6 of the agreement without being obliged to use qualified drivers and vehicles equipped with ADR equipment and plates. In particular, these exemptions relate to:

- exemptions related to the nature of the transport operation
- exemptions related to quantities carried per transport unit.

As for the not approved version of CARRYTANK® according to chap. 6.5 ADR, it constitutes a dangerous good transportable by road only in the event that the user can take advantage of the **exemption for nature of transport (according to paragraph 1.1.3.1. c) ADR)**.

3.2.1. EXEMPTIONS RELATED TO THE NATURE OF THE TRANSPORT OPERATION (TOTAL EXEMPTION REF. ADR § 1.1.3.1).

As regards the transport of fuels, the ADR provisions shall not apply in the following cases:

- Point a), transport of dangerous goods by private individuals where these goods are packaged for retail sale and are intended for their personal or domestic use or recreational activities provided that measures are taken to prevent any loss of contents in normal conditions of transport. When these goods are flammable liquids carried in refillable receptacles filled by, or for, an individual, the total amount shall not exceed 60 litres per receptacle and 240 litres per transport unit. Dangerous goods in IBCs, large packaging or tanks are not considered as packaged for retail sale.
- Point c), carriage by enterprises as a complement to their main activity, such as supply to construction sites or civil construction, or for the way back from these sites, or for control, repair or maintenance works in quantities of not more than 450 litres per packaging and within the maximum quantities specified in 1.1.3.65. Measures must be taken to prevent any loss of contents in normal conditions of transport. These exemptions do not apply to class 7 (radioactive materials). Transport operations carried out by such enterprises for their supply or external or internal distribution are not covered by this exemption.

3.2.2. EXEMPTIONS RELATED TO QUANTITIES CARRIED PER TRANSPORT UNIT (PARTIAL EXEMPTION REF. ADR § 1.1.3.6)

Chapter 1.1.3.6 of ADR lists, with a specific table (1.1.3.6.3), a number of requirements involving a partial restriction on the transport of dangerous goods; in particular it is not mandatory, within the quantitative limits fixed for the various categories of transport, compliance with the requirements relating to:

- danger panels and labels on vehicles
- written instructions for the driver
- equipment
- additional fire extinguishers beyond the compulsory one of 2 kg
- driver's training certificate
- prohibition to transport passengers

Specifically, for fuels, the limitations are:

- for substances and articles belonging to packing group II (petrol) the maximum total quantity transportable per transport unit is 333 litres
- for substances and articles belonging to packing group III (diesel fuel, kerosene) the maximum total quantity transportable per transport unit is 1000 litres.

If the quantity of dangerous goods transported exceed the limits indicated in paragraph 1.1.3.6 of ADR (i.e. more than 1000 litres of diesel fuel only or more than 333 litres of petrol only), the transport does not benefit of any kind of exemption.

We refer in this case to the official text of ADR, the driver's knowledge (which must have ADR licence) and the specific obligations that ADR places on the company both with regard to staff training (cap. 8.2.3 ADR), and the obligation to appoint a consultant enabled for the safe transport of dangerous goods according to the Decree. February 4, 2000, n. 40.

3.3. MARKING

The CARRYTANK, in the version not approved by the Department of transportation under the chap. 6.5 ADR, is devoid of any UN marking that could allow the inter-modal transport. Its use is permitted on the road, and within the limits of the exemption stated in previous § 3.2.

3.4. LIMIT OF USE

The CARRYTANK®, in the version not approved by the Department of transportation under the chap. 6.5 ADR, is not subject to the consequent prohibition of use over the 5 years since its construction; however we do not recommend using it beyond this limit because the mechanical and technological characteristics of the polymer used for construction (PELLD) are subject to natural decay over time, and so in the long term transport safety conditions may no longer be guaranteed.

3.5. SUMMARY TABLE OF APPLICABLE STANDARDS

In addition to legislation relating to road transport of dangerous goods, in the examination of essential safety requisites provided for by Directive 2006/42/EC et seq. broader regulatory and legislative references were considered; the main ones are summarized in the table below:

Law/Standard	Object
M.D. 31 July 1934, n. 228	Safety regulations for mineral oils
Lgs. D. 81/08	Implementation of article 1 of law August 3, 2007, n. 123 concerning the protection of health and safety in the workplace (Consolidated Text on Occupational safety)
Lgs. D. 106/2009	Supplementary and remedial provisions of the Decree April 9, 2008 n. 81 concerning the protection of health and safety in the workplace.
Directive 2006/42/EC	Machinery Directive
Directive 2014/30/EU	Electromagnetic compatibility
Directive 2014/68/EU	Pressure equipment
UNI EN ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
EN 809:1998+A1:2009	Pumps and pump units for liquids – General safety requirements
EN 1127-1:2011	Explosive atmospheres – explosion prevention and protection against explosion – Part 1°: Basic concepts and methodology
EN 13478:2008	Safety of machinery- Fire prevention and control
EN ISO 13857:2008	Safety of machinery – safety distances to prevent danger zones being reached by the upper and lower limbs
UNI EN ISO 13849-1:2016	Safety of machinery – Control systems parts related to safety – Part 1: General principles for design
UNI EN ISO 14120:2015	Safety of machinery – Guards- General requirements for the design and construction of fixed and movable guards
EN 60034-5:2001	Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided for rotating machines
EN 60204-1:2005 +AMD1:2008 CSV	Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General rules
UNI EN 1037:2008	Safety of machinery – Prevention of unexpected start
EN 12162:2009	Pumps for liquids. Security requirements: procedures for hydrostatic testing
EN ISO 4871:2009	Acoustics – Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment
UNI EN ISO 11200:2014	Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – guidelines for the use of basic rules for the determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions.
UNI EN ISO 20361:2009	Pumps and pump units for liquids – Noise test procedure
EN 61000-6-1	Electromagnetic compatibility – Immunity – Immunity for residential, commercial and light industry environment
EN 61000-6-3	Electromagnetic compatibility – Emissions – Emissions for residential, commercial and light industry environment
CEI EN 60529	Degrees of protection provided by enclosures (IP Codes)
Directive 2014/34/EU	ATEX Directive



The above framework must be considered merely indicative.
EMILIANA SERBATOI Srl declines any responsibility with regard to the consideration of all other laws and regulations applicable to the specific user activity, whose knowledge and respect the user has full and exclusive responsibility, in particular concerning safety.

4. CE COMPLIANCE

4.1. IDENTIFICATION PLATE



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoli.com

☐ CARRYTANK ☐ CTK

☐ EMILCADDY ☐ HT980

Matr. N°

Anno

Portata l/min

Alimentazione pompa

Potenza pompa

W

Corrente assorbita

A

CE plate



L.go Maestri del Lavoro, 40
CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoli.com

☐ CARRYTANK ☐ EMILCADDY

Matr. N°

Anno

Portata l/min

Alimentazione pompa

Potenza pompa

W

Corrente assorbita

A



II A 3G d T3

CE plate only for 220 and 330 petrol version

4.2. DECLARATION OF CONFORMITY (FACSIMILE)



Emiliana Serbatoli S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (Modena) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
| Tel. +39-059-521911 | Fax +39-059-521919 | emiliaserbatoli.com | info@emiliaserbatoli.it

DECLARATION OF CONFORMITY
(Pursuant to Directive 2006/42/CE, Annex IIA)



The Manufacturer
Based in
Taxpayer's code and VAT number

EMILIANA SERBATOLI srl
L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)
1499200366

DECLARES THAT THE MACHINE

Called
Model
Serial Number
Year of manufacturing
Power supply

CARRYTANK®
CARRYTANK329A1
XXXX
2017
12 V

Is compliant to Directive 2006/42/CE, to Directives 2014/30/UE (electromagnetic compatibility) and 2014/53/UE (low voltage) and to the legislative provisions that transpose them.

It is also compliant to the following harmonised standards :

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;

Campogalliano, XX/XX/XXXX



Declaration of Conformity

4.2.1. DECLARATION OF CONFORMITY CE-ATEX (FACSIMILE)



Emiliana Serbatoli S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (Modena) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
| Tel. +39-059-521911 | Fax +39-059-521919 | emiliaserbatoli.com | info@emiliaserbatoli.it

DECLARATION OF CONFORMITY
(Pursuant to Directive 2006/42/CE, Annex IIA)
(Directive 94/9/CE)



The Manufacturer
Based in
Taxpayer's code and VAT number

EMILIANA SERBATOLI srl
L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)
1499200366

DECLARES THAT THE MACHINE

Called
Model
Serial Number
Year of manufacturing
Power supply

CARRYTANK®
CARRYTANK329A1
XXXX
2017
12 V

Is compliant to Directive 2006/42/CE, to Directives 2014/30/CE (electromagnetic compatibility) and 2014/53/UE (low voltage) and to the legislative provisions that transpose them and Directive 94/9/CE

It is also compliant to the following harmonised standards :

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CD EN 60204-1:2006;
UNI EN 1127-1:2007
UNI EN 13478:2008

Campogalliano, XXXXX/XXXX



Declaration of Conformity only for 220 and 330 petrol version

MAN_CARRYTANK_Rev.0 del 05/2017

25

 EMILIANA SERBATOLI

EN

4.3. DECLARATION OF CORRECT ASSEMBLING (FACSIMILE)

		
Emiliana Serbatoi S.p.A. - 41018 Modena (MO) - Italy - Tel. +39 059 5210111 Fax +39 059 5210110 email@emiliana-serbatoi.com info@emiliana-serbatoi.com		
DECLARATION OF CORRECT INSTALLATION		
The Manufacturer Based in Taxpayer's code and VAT number	EMILIANA SERBATOI srl L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) 1499200366	
DECLARES		
that the pump unit Brand: Model: Year of Manufacturing: 2017 Power supply: 12 V		
for which a separate and attached Declaration of Conformity was issued by the Manufacturer in accordance with the Directive 2006/42/CE, has been installed by us in a workmanlike manner, in full compliance with the instructions provided in this regard by the Manufacturer pursuant to paragraph 1.7.4.2 of the same Directive, in permanent and immovable connection to the tank of our construction:		
Called: Model: Serial Number: Year of Manufacturing:	CARRYTANK® CARRYTANK220A1 XXXX 2017	
Campogalliano,	XXXXXX	
		

5. ADDITIONAL DOCUMENTS

As transportation can be made exclusively under total ADR exemption, ADR transport document is not due. However you should be aware that:

1. The enterprise has every incentive to be able to demonstrate, in the course of any road checks, the regularity of their transportation. Therefore, although not mandatory, we still recommend to provide a transport document which clearly indicates:
 - Place of departure (and date)
 - Target site (and date, especially useful in the way back)
 - Type and quantity of fuel carried
 - Number of packages (n. of packaging/containers)
 - Title of the exemption under which the transport is made (ADR exemption under 1.1.3.1 c) ADR)
2. Regardless of whether or not ADR is applicable to the transport of dangerous goods, please note that the diesel fuel is a good subject to excise, and therefore, pursuant to art. 49 of Lgs. D. 26th October 1955, n. 504, the lack of a transport document stating the legitimate origin of the product constitutes an assumption of crime. It is therefore useful the presence on board of a transport document of the kind recommended in point A), accompanied by the receipt (or invoice) of purchase of the fuel the CARRYTANK is filled with.

6. RESPONSIBILITIES

6.1. RESPONSIBILITIES OF EMILIANA SERBATOI SRL

EMILIANA SERBATOI Srl is responsible for the supply of a product in accordance with the legislation in force **at the time of delivery**, built to perfection, using suitable, reliable materials and components corresponding to the approvals obtained.

In particular EMILIANA SERBATOI Srl is responsible for the provision of a machine in whose design and construction risks related to all stages of use and maintenance were considered and, where possible, eliminated or reduced, by placing in this manual the most suitable instructions and warnings to minimize residual risks.

EMILIANA SERBATOI Srl **disclaims any responsibility** for any event or situation derived from:

- the user's failure to comply with the instructions, prescriptions, warnings and prohibitions contained in this manual, and in particular from uses other than what described in Chapter 7 "Allowed and not allowed uses" and such actions or behaviours inconsistent with the provisions invoked by the warning notices
- improper maintenance or maintenance performed by non-qualified personnel
- the use of non-original spare or non corresponding parts (see §. 13.5)
- tampering with safety devices, protections, or alteration of the calibrations, if provided (See §. 13.3)

- modifications not expressly and previously authorised by EMILIANA SERBATOI Srl.

6.2. USER RESPONSIBILITY

It is the "user" the subject who, for whatever reason, is responsible for the operational management of the CARRYTANK® and then it is identified first with the client/purchaser, who in turn may delegate the management of the CARRYTANK® to third parties in possession of the requirements. User is in charge for:

1. Checking compliance of CARRYTANK® with the requirements of the order, the presence of the CE marking and the manufacturer's Declaration of conformity.
2. Preparing any type of equipment or additional equipment required by the legislation in force concerning:
 - fire extinguishers
 - personal protection equipment
3. completing the equipment of CARRYTANK® with everything necessary to comply with the requirements provided by EMILIANA SERBATOI Srl in relation to:
 - Suitable anchorage systems on the vehicle
 - equipotential connection
 - suitable power supply lines, especially if in vehicular derivation (See § 11.3 and § 11.4).
4. Disclosing this guide and making it permanently available and easily accessible to all authorised users, checking successful understanding; by prohibiting the management and utilisation of CARRYTANK® to all subjects that he may feel deprived of knowledge and skills required.
5. Using and/or making use the CARRYTANK® in compliance with instructions, prescriptions, warnings and prohibitions contained in this manual, particularly as regards "uses allowed and not allowed" (chap. 7), and in accordance with the directions of the warning notices.
6. Taking effective measures to prevent unauthorised use, and ensuring correct behaviour of authorised personnel.
7. Proper maintaining CARRYTANK® with the use of original spare parts or equivalent and anyway using specialised personnel, respecting the original configurations of supply and avoiding making arbitrary changes without first consulting the manufacturer EMILIANA SERBATOI Srl.
8. Fully knowing all the laws and regulations (safety and tax sectors) of his interest in relation to the activity carried on, quite apart from any information provided in this regard by EMILIANA SERBATOI Srl.
9. Proceeding, in particular to the evaluation of explosive (Title XII Lgs. D. 81/2008) and lightning risk (art. 29 Lgs. D. 81/08) according to the characteristics of the operating environment.

7. ALLOWED – NOT ALLOWED USES

7.1. USE

According to the current legislation the containers are devices designed only for containment and transport of dangerous goods and use as mobile dealers is not allowed, since they differ from the latter mainly for the absence of a specific containment basin; a use of stationary type should provide for the placement of the container within a containment basin of sufficient capacity to contain any spills or leaks.

Any use which does not comply bears the sole and entire responsibility of the user. In any case, any improper use that may represent violation of both the current tax legislation, and the existing fire codes, are under the sole and entire responsibility of the user.

The petrol version of Carrytank 220 and 330 tanks has protection mode:



II A 3G d T3

7.2. DANGEROUS SUBSTANCES ACCEPTED FOR CARRIAGE

The transport of the following dangerous goods is allowed:

GAS OIL (diesel Fuel)

UN 1202 – Class 3 ADR – G.I. III (flash point min 55°C EN 590:1993)

There is also a version Carrytank 400+50 for the combined transport of gas oil and Urea - Ad-Blue® - DEF.

For Carritank models 220 and 330 a version for gasoline was realised. Only in these two cases, transport of the following material is allowed:

GASOLINES

UN 1203 – Class 3 ADR – G.I. II

7.3. FLUID TYPES NOT COVERED

Any hazardous material other than UN1202 diesel fuel (except versions for Gasoline Carrytank 220 and 330 models) are therefore prohibited, for example:

- Gasoline (UN 1203) (except for gasoline Carrytank 220 and 330 models)
- Jet fuel (UN 1863)
- Kerosene (UN 1223)
- Methanol (UN 1230)
- General solvents and flammable liquids
- Corrosive substances, etc..

The characteristics of the materials used in the construction of the IBC and of the emptying device also make it unfit for transport of:

- Liquids with viscosity > 20 cSt

- Water
- Food liquids

7.4. ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- Temperature: from -20° C to + 60° C
 - Relative humidity: 90% max.
 - ATEX Zone (GASOLINE VERSIONS ONLY of CARRYTANK 220 and 330): see the following images, divided by model.
- See p. 93

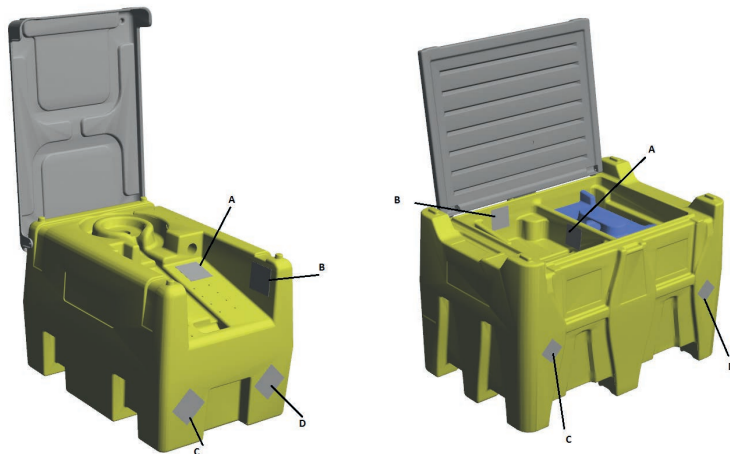
7.5. WORKING CYCLE

The machine is designed for 30' of continual use in nominal flow conditions. Bypass operation (zero flow) may not technically exceed the maximum duration of 2 minutes.

8. PLATES AND INSCRIPTIONS

The CARRYTANK are supplied complete with the required identification plates and graphical stickers that contain the main instructions for use:

- [A] CARRYTANK® Plate + CE marking
- [B] Sticker with warnings of use
- [C] Diamond-flammable adhesive with Portability class and UN code corresponding to the material transported
- [D] Environmental hazard sticker
- [E] Sticker with stacking directions



Used within the limits of 1.1.3.1. c) ADR (see chap. 3), the container is not subject to the requirements of ADR provided for the transport of dangerous goods, including those relating to ADR labelling and reporting of the material transported



Standard containers are supplied with adhesive label (s) of danger flammable liquid supplemented by environmental hazard marking. Flammable liquid hazard pictogram (left) and material harmful to the environment (right).

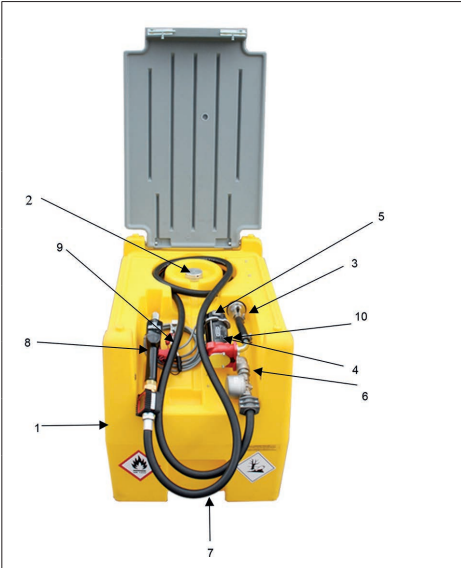
9. FEATURES

9.1. OVERALL DIMENSIONS

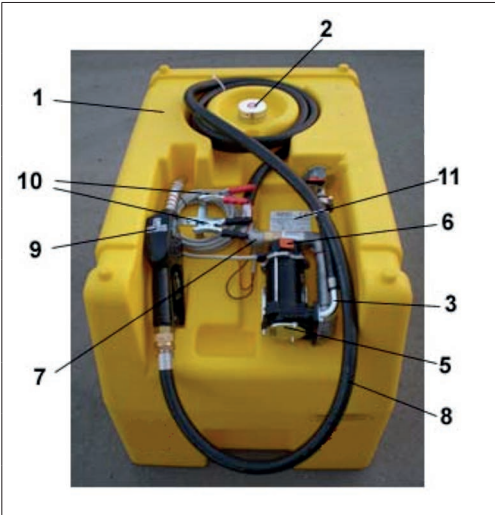
See p. 97

9.2.DETAILS KEY

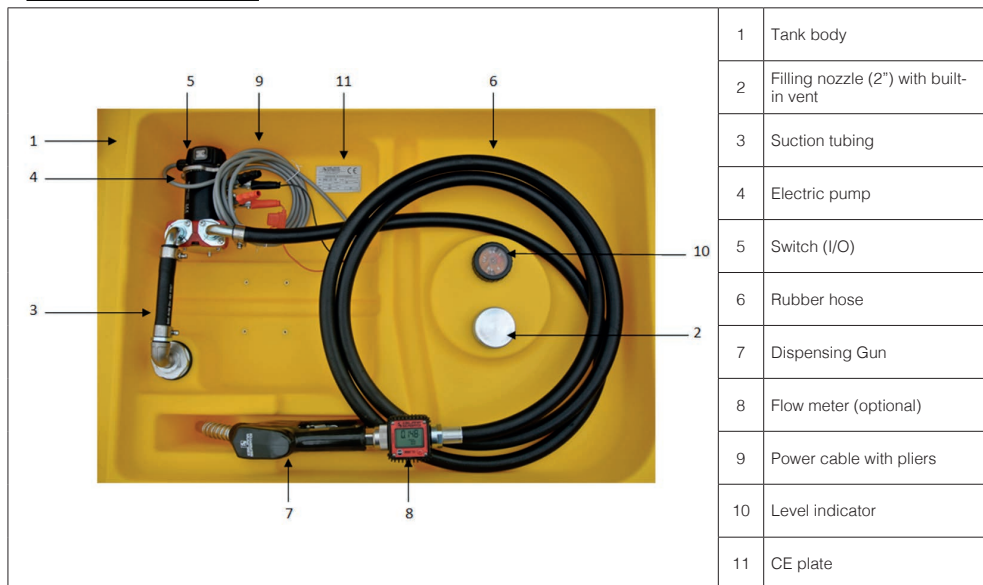
9.2.1. NEW CARRYTANK 220

	1	Tank body
	2	Filling nozzle (2") with built-in vent
	3	Suction tubing
	4	Shut-off valve
	5	Switch (I/O)
	6	Delivery pipe
	7	Rubber hose (4 m)
	8	Dispensing Gun
	9	Clamp terminals (power cord)
	10	Identification plate (CE)

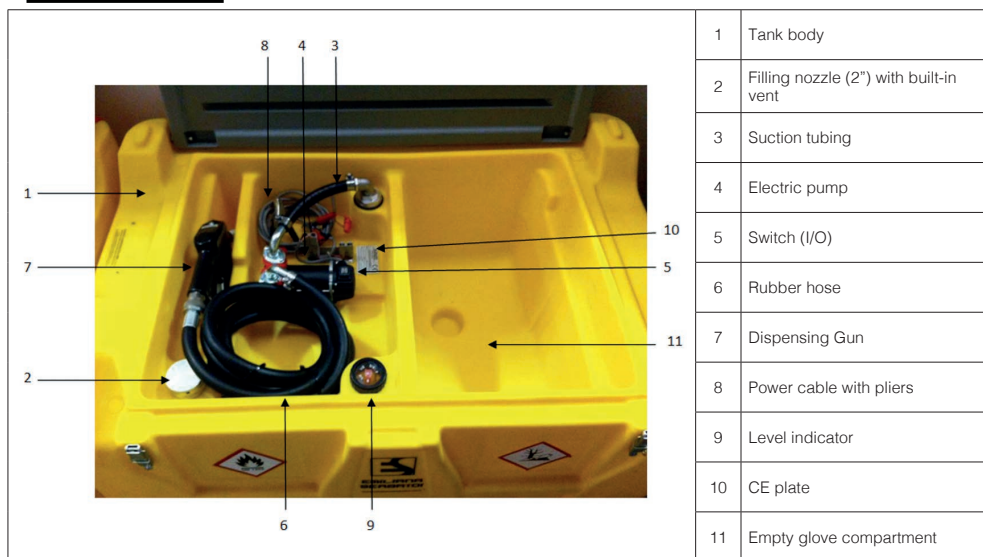
9.2.2. CARRYTANK 220

	1	Tank body
	2	Filling nozzle (2") with built-in vent
	3	Suction tubing
	5	Electric pump
	6	Switch (I/O)
	7	Delivery pipe
	8	Rubber hose (4 m)
	9	Dispensing Gun
	10	Clamp terminals (power cord)
	11	Identification plate (CE)

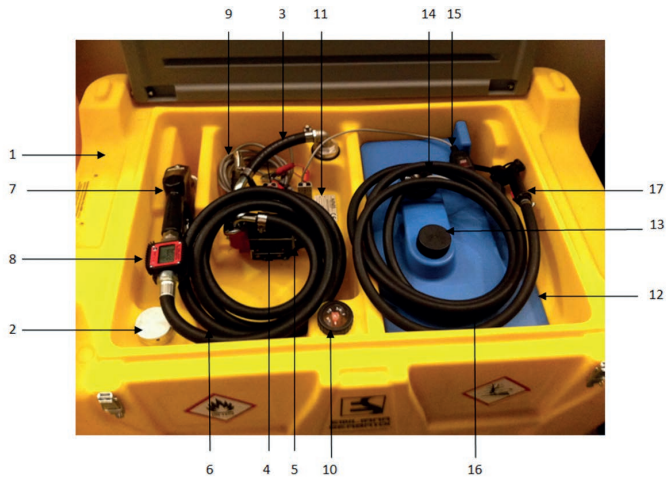
9.2.3. CARRYTANK 330-440



9.2.4. CARRYTANK 400



9.2.5. CARRYTANK 400+50



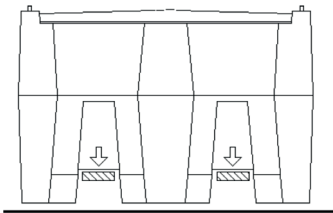
1	Tank body	6	Rubber hose	12	Urea Tank
2	Filling nozzle (2") with built-in vent	7	Dispensing Gun	13	Load 2" with vent
3	Suction tubing	8	Flow meter (optional)	14	Submersible pump
4	Electric pump	9	Power cable with pliers	15	Submersible pump switch
5	Switch (I/O)	10	Level indicator	16	Tube for Urea
		11	CE plate	17	Manual gun for Urea

The tank can be equipped with optional meter device, for private use, installed on the supply piping.

10. HANDLING-TRANSPORT

10.1. HANDLING

CARRYTANK® tanks come with handles for lifting; they can also can be lifted, laden or not, exclusively via trans pallets or forklift with forks completely inserted into the tracks highlighted in the schemes below.



Fork lift trucks



Pay attention to the effects of repeated rubbing produced by forks at the bottom of the container because usury, over time, could lead to structural weakening and impair the grip. It is therefore important to careful use of lifting equipment, and periodically check the status of the bottom of the container.

10.2. STACKING

There is no possibility of stacking during transport.
Only during storing phase the overlapping of max. n. 1 laden container and n. 3 empty containers is admitted.

10.3. ROAD TRANSPORT



Used within the limits of 1.1.3.1. c) ADR (see chap. 3), the container is not subject to the requirements of ADR provided for the transport of dangerous goods, including those relating to ADR labelling and reporting of the material transported

It is anyway advisable to equip the CARRYTANK® with the hazard pictogram relating to the material contained (diesel) and vehicle with at least n.1 2 kg. fire extinguisher with ABC powder.



Flammable liquid hazard pictogram (left) and material harmful to the environment (right)

The safety of carriage must be anyway guaranteed and the prescriptions of art. 164 of the Traffic Laws about "STOWAGE OF LOAD ON VEHICLES" must be observed. Therefore:

- The CARRYTANK® should be kept clean, free from residue of hazardous material adhering to its exterior.
- The CARRYTANK must be firmly anchored to the floor of the vehicle, using belts of adequate form and adequate strength so as to avoid any slippage or displacement on the load floor
- Avoid the presence on the vehicle's cargo area of rags or other inflammable objects.
- The shut-off valve (4) must be kept closed during transport.
- The CARRYTANK must be placed on the loading surface so that the maximum loads on the axles of the vehicle are not exceeded

The driver must take prudent and cautious guidance especially in the case of partial loads, because the fluctuations of liquid, while taking into account the limited volume of CARRYTANK, can negatively affect road holding of the vehicle.

11. COMMISSIONING

11.1. VEHICLE SELECTION

The transport of dangerous goods by road shall be governed, in addition to the ADR also by particular provisions of the Ministry of transportation governing the use of different body types supported:



For vehicles with a **fixed body** (truck, trailer, van, etc.) the carriage of dangerous goods in packaged form does not provide any type of approval, but only the use of appropriate load anchorage systems and their responsiveness to any special provisions according ADR (Column 16 of Table A), no one in case of fuel



The Transport of dangerous goods in parcels with **demountable bodies** requires the approval of the bodywork pursuant to circular n. 4790 – MOT2/C dated 12/12/2001 (See Note). The handling of the body is permitted **only when they are empty**.



The use of **dump bodies** for the transportation of hazardous goods has been repeatedly declared **inadmissible** by the Ministry of Transport¹

11.2. FIXING

The tank must be firmly anchored to the floor of the vehicle, with ropes, belts, chains or rapid attacks or any other system that prevents any slippage of the tank on the loading platform.

11.3. GROUNDING

All possible measures must be taken to prevent accumulation of electrostatic charge during transport; It is therefore appropriate that the chassis of the vehicle is provided with an antistatic appendix in contact with the ground (i.e. chains or antistatic straps) and a good electrical connection with the metal structure of the emptying device is prepared, allowing to download to the ground any static charges that can accumulate during transport, thereby reducing the danger of shock or sparkles during handling.

11.4. ELECTRICAL SYSTEM

See p. 98.

¹ The circular no. 4790 - MOT2 / C of 12 December 2001, almost entirely take the contents of the previous n. B063 of 22 September 1998, has however not taken explicit references to the scope of the circular states, which in the first draft were strangers in the exemption transport under ADR 1.1.3.6. There is currently no official pronouncement by the Ministry that the apparent differences between the texts of two round matches the intention to extend the scope of application of the rule to all transportation, regardless of whether the same can be applied whether or not the 'exemption, as in the case of transport of a single IBC 1202. a diesel EMILIANA SERBATOI Srl, in informing the user regarding the applicable legislation, however, would point to not have any title to furnish authentic interpretation. It is up to the user to assess, where appropriate, the desirability of a more restrictive application of the rule.

12. USE

12.1. OPERATING CONDITIONS

Operations (fills, transfers) must be carried out in compliance with the following requirements:

- For operations only choose open, unconfined places, external to buildings, and preclude the presence to unauthorised persons.
- **A complete ban on smoking and open flames** near the area of operation must be applied. Mobile phones must be switched off.
- In case of any oil spill to the ground during the operations, dab with inert absorbents (e.g. sand, rags and not sawdust), to be collected with buckets or anti-spark dustpans. The product collected will be subsequently disposed of in appropriate containers in accordance with current waste disposal regulations (see chap. 16).
- Upon completion, any residue of diesel on the CARRYTANK® will be carefully removed and disposed of, together with contaminated objects used for cleaning.



Pay close attention to any spills so that they cannot reach sewer manholes, in which dangerous pockets of flammable vapour may form, resulting in risk of bursting

12.2. FILLING

Before filling, the user must verify that the CARRYTANK® has not manifest defect, either in its structure or its service equipment. Always make sure, after filling took place, that the filling unit (2) is tightened.

After filling the CARRYTANK® a minimum empty part must be left to ensure that, in case of expansion of material as a result of the heating during transport, leakage of product or emission of vapours into the atmosphere are anyway prevented. In the case of gas oil UN 1202, the highest transportable quantity are indicated in the following table.

With filling temperature of 15°C and max transport temperature 55° C, the maximum filling % admitted is limited to 94%.

However, where the difference between filling and transport temperature is estimated at less than 35° C, the filling percentage may be increased, but may not in any case exceed 98% (Chap. 4.1.1.4 ADR).

The maximum quantities of fuel transported are designated, for each model of fuel tank, in the following table:

Model	Actual geometric capacity	Max volume of diesel fuel transportable (l)	
		Filling 94%	Filling 98%
CARRYTANK 220	231	217	226
CARRYTANK 330	321	301	314
CARRYTANK 400	400	376	392
CARRYTANK 400+50	400+45	376+42	392+44
CARRYTANK 440	446	419	437

The more the container is protected from extreme temperatures during transport (eg. Transport in covered or sheeted containers), the higher the percentage of usable fill, and thus the amount of gas oil transported.

Failure to respect the above precaution can lead to dispersion of dangerous material in transit, or emission of flammable vapours, which, besides constituting serious violations of environmental and traffic regulations, can represent danger regarding the formation of potentially explosive atmosphere or fire triggers.



Avoid in any case of overfilling the tank: always leave an adequate minimum vacuum that allows the free liquid expansion

12.3. EMPTYING

Before you start emptying it is appropriate to provide a good electrical connection (equipotential) between the metal frame of the transfer unit and the other metal container in which you want to dump the fuel, using, for example, a cable with pliers.

For emptying, do following operations sequentially, for ease of understanding, it is proposed for each operation the reference in () to the affected component as per key at § 9.2.

- Check that the main switch (6) of the electric pump (5) is switched to "O".
- Enable the power line connecting the clamps (10) to the terminals of the battery, respecting the polarities (red +, black-), or, in case of vehicular connection (§ 11.4.6), verify that the circuit breaker "D" is active (open circuit) and then connect the connector "C" and only after this turn the circuit breaker "D" off.
- Unroll the hose (8) and insert the gun (9) in the destination tank, after locking the lever in the "open" position.
- Start the electric pump by placing the switch (7) to "I".
- Proceed with transferring within max. 2 minutes after the switch on of the electric pump
- Monitor the achievement of the desired degree of filling, or wait for the overflow stop in case of automatic gun.

After completing emptying, perform the operations described in sequence:

- switch off the main switch (6) on the pump body (pos. "O").
- Drain liquid still pressing down for a few moments the gun handle (9), in order to discharge any residual pressure in the discharge pipe.
- Store the hose (8) properly rolled in the position shown in the photo (see chap. 20), placing the gun (9) into the recessed area of the tank.
- Disconnect the power supply by disconnecting the clamps (10) from the terminals of the battery, or in case of vehicular connection (§ 11.4.6), break the circuit through the "D" circuit breaker and only after this disconnect the connector "C".

ATTENTION: ONLY FOR CARRYTANK VERSION ONLY 400 + 50, YOU MUST ACTIVATE THE CORRESPONDING SWITCH (15) (SEE FIGURE IN SECTION 9.2.4) FOR OPERATION OF THE SUBMERSIBLE PUMP. GIVEN THE LACK OF GAUGE, ALWAYS MAKE SURE OF THE PRESENCE OF PRODUCT BEFORE THE SWITCH IS TURNED.

12.4. PRECAUTIONS

Each type of operation should be avoided/suspended in stormy weather in place or imminent. The employer is responsible, pursuant to art. 29 of the Lgs. D. 81/08, to prepare appropriate risk assessment in this regard. It is considered useful to provide in each case the following minimum safety information:

- Each object with an elevation predominant compared with the surrounding area has a greater chance of being struck by lightning; so the use of the "machine" near or under the shelter of trees, towers or pylons must be considered at risk and, when placed above the vehicle floor, the container can represent itself the subject of predominant elevation relative to the surrounding area
- Not necessarily the risk of electrocution is due to the fact that container's direct target of lightning. The mere proximity to an exposed structure constitutes danger since the current of the lightning, after hitting its target, disperses in the soil, so if you are near the hit structure and you are in contact with the ground you may come in contact with the dispersing current and be damaged.
- In case of lightning that hit a container with flammable liquid, in addition to the direct physical damage (death), there is a real risk of fire in the container.



During transport, the power line derived from vehicle battery must be disconnected.



It is absolutely forbidden to replace the removable bipolar connection with a permanent connection to the vehicle battery. It is also forbidden to set up flying connections to the vehicle battery, sparks that may arise, as well as the source of danger in relation to the presence of flammable vapours, can also cause serious damage to the electronic components of the vehicle. For the same reason, never make connections and disconnections of the power outlet under tension.

12.5. SAFETY INSTRUCTIONS

In addition to those already given in several previous chapters, we remind the user the following important requirements, where non-compliance may result in extremely serious consequences:



DO NOT USE IN PLACES WHERE THERE MAY BE THE DANGER OF THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES (EN 60079-10).
(In the case of tank with ATEX marking follow the prescription imposed by marking)



ALWAYS KEEP AT LEAST ONE 2KG ABC POWDER EXTINGUISHER AVAILABLE OR EQUIVALENT ONE



IN CASE OF OUTBREAK OF FIRE, IMMEDIATELY ISOLATE THE TANK CLOSING THE SHUT-OFF VALVE (4) ON ASPIRATION



At the end of the transfer switch the electric pump off within max.2 minutes, and discharge the residual pressure acting on the gun for a short residual delivery



Store your gun and hose only after verifying the absence of drips



During transport, the power line must be disconnected and the shut-off valve closed.



For transportation, fasten the tank with belts to prevent any movement on the loading platform

Fuel vapour/air mixtures can ignite above 55° C, in the presence of any trigger type, such as the sparks caused by the contact of electrical connectors clamp meter with the battery terminals.

It is therefore important, particularly in the summer, to take the following precautions:

- do not expose the connectors and the battery to direct sunlight, which could lead to high localised temperatures.
- always keep the CARRITANK at a distance of at least 1 m from the battery.
- always work in open and ventilated places to prevent the formation and accumulation of flammable vapours.
- in case of leaks or spills of diesel refrain from transferring if before thoroughly cleaning the affected surfaces.

The adoption of vehicular connection recommended in § 11.4.6 reduces the risk.

AVVERTENZE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS
 NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE È POSSIBILE LA FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE. QUANDO EQUIPAGGIATO CON POMPA ATEX, MODALITÀ DI PROTEZIONE EX II A 34dT3	DO NOT USE IN ZONES WHERE THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES IS POSSIBLE. WHEN EQUIPPED WITH ATEX PUMP, PROTECTION MARKING IS EX II A 34dT3	NE PAS UTILISER DANS DES ZONES À RISQUE D'ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES. SI ÉQUIPÉ AVEC UNE POMPE ATEX, MODALITÉ DE PROTECTION EX II A 34dT3
 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE DURANTE I TRAVASI E NEI PRESSI DEL CONTENITORE	IT IS FORBIDDEN TO SMOKE OR USE OPEN FLAMES DURING THE OPERATIONS AND CLOSE TO THE TANK	IL EST INTERDIT DE FUMER ET DE METTRE EN PRÉSENCE DES FLAMMES PENDANT LES RAVITAILLEMENTS ET À PROXIMITÉ DE LA CUVE.
 Utilizzare esclusivamente liquidi ammessi nel manuale uso e manutenzione.	Use only liquids allowed in the Use & Maintenance manual.	Utiliser uniquement les liquides autorisés dans le manuel d'utilisation.
 A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa al massimo entro 2 minuti, e scaricare la pressione agendo sulla pistola per una breve erogazione residua e chiudere i rubinetti.	Once the liquid delivery is completed, switch off the electric pump within and not later than 2 minutes. Discharge the pressure and the remaining liquid by using the nozzle and close the taps.	Après le ravitaillement, éteindre l'électropompe dans un délai maximum de 2 minutes, et diminuer la pression en effectuant une brève distribution résiduelle avec le pistolet e fermer les robinets.
 Riporre la pistola erogazione dopo avere verificato l'assenza di gocciolamenti.	Put the nozzle in its holder only after having verified the complete absence of drops.	Ne raccrocher le pistolet qu'après avoir vérifié l'absence d'égouttements.
 Durante il trasporto la linea di alimentazione deve essere disconnessa.	During the transport the electric supply line must be disconnected.	Pendant le transport, la ligne de l'alimentation doit être déconnectée.
SEGUIRE FEDELMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE ☾	STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS MENTIONED IN THE ☾ MANUAL	SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL ☾

133/AVVERTENZE/01/01/01

13. MAINTENANCE

13.1. CONTROLS

It is your responsibility to take charge of maintaining integrity and efficiency of the CARRYTANK® and its devices and equipment, in particular periodically check:

- Periodically inspect the state of wear of the surfaces of the housing, with particular regard to those of the bottom, exposed to wear by friction with lifting systems.
- the perfect sealing of the tank, paying the utmost attention to possible loss or leakage of the fluid at the nozzle, faucet, suction pipes and discharge valves.
- the good condition of the inscriptions on the wrapping identifying the material (eg. "UN1202") and its harmfulness and, if damaged, replace them with new ones of the same type and in the exact same position.

13.2. CLEANING

The CARRYTANK® and its emptying device should be kept clean both by external agents (dirt, dust, etc.), and any accidental spills of dangerous materials on the occasion of fills, flushes, loss.

For cleaning use non-corrosive products for metal parts and for electrical cables and plastics in general, preferring neutral or slightly alkaline de greasing products. Steam systems can be used (puli-vapour steamer), provided that the jet is not directed against parts of the electrical system or against the plates and/or adhesive plates applied on the body of the CARRYTANK® and on the metal frame of the emptying device.

13.3. TAMPERING

In addition to the provisions in § 13.4, for no reason you are allowed to change the tank as regards the characteristics of the electric emptying device; in particular:



It is strictly forbidden to replace equipment with other components different from the original ones, without the manufacturer's warranty as regards pressure resistance.

13.4. SPARE PARTS

Any modification or replacement of parts of the housing, as a result of damage, accident or tampering, is allowed **only** at EMILIANA SERBATOI Srl establishments or in centres authorised by it as the operation is configured as **"reconditioning"**.

The use of non-original spare parts voids the manufacturer's warranty, if in course.

14. PERSONAL PROTECTION MEANS/EQUIPMENT

14.1. FACILITIES AND EQUIPMENT OF PERSONNEL ON BOARD

In order to make transport in ADR exemption is not specifically requested the allocation of appropriate personal protective equipment (PPE) it is anyway advisable, in order to comply with current legislation and legislation on health and safety at work (Decree Law 81/08 Lgs. D. 106/2009), to have the following personal protective equipment (PPE):

- n° 1 pair of work gloves in accordance to EN 374
- n° 1 pair of slip resistant boots
- eye protection glasses
- eye wash water in case of contamination.

In case of non-exempt transport (i.e. transport of n. 860 litres of diesel with n° 2 CTK 450 + further n. 6 cans of 25 l of diesel fuel, for a total of 1010 litres, or transport of 920 litres of diesel with n° 1 Hippotank + further n. 5 cans of 25 l of diesel fuel, for a total of 1020 litres) all the equipment provided for in chap. 8.1.5 ADR is compulsory (see also § 10.3).

14.2. FACILITIES AND EQUIPMENT OF THE VEHICLE

In order to make transport by ADR exemption is not specifically requested a special equipment for the vehicle, it is anyway advisable that the vehicle has a suitable drain cover, a sufficient quantity of inert material (e.g. sand) to contain and absorb any losses, a suitable tool for collecting (e.g. shovel or spade spark proof), a containment device.

15. TOTAL EXEMPTION-REQUIREMENTS SUMMARY (CHAP. 3.2.1.)

With reference to ADR § 1.1.3.1 a) and c), to transport fuel in packaging Carrytank, ADR provisions do not apply.

15.1 NON APPLICABLE PROVISIONS

- ADR
- The driver may not have ADR licence.
- Orange panels of danger should not be exposed in front of and behind the vehicle.
- It is possible the presence on board of passengers, as well as of the members of staff, always allowed 10.
- ADR safety instructions are not mandatory.
- Personal and vehicular special equipment are not mandatory (anyway recommended).
- The company is not obligated to appoint a consultant enabled for safety of transportation (Lgs. D. 35/2010).

15.2. RESIDUAL OBLIGATIONS/BANS/RECOMMENDATIONS

In any case the following obligations remain:

- Use of suitable containers.
- Supply for internal storage is not allowed.
- Only the "direct" routes are allowed to or from the supply place.
- Make the transport safely avoiding product leakage.
- It is necessary to respect the max. degree of packaging fill (see chap. 12.2).
- Make sure that the packaging is not damaged, in particular with reference to closures and seals.
- The parcels should be kept clean from any residue of dangerous goods to their outside.
- Adequate stability must be guaranteed against any possible impact or movement on the floor of the vehicle, ensuring the visibility of the danger labels.
- Maintain in good condition, and if necessary replace, the danger labels.
- After any spillage of dangerous goods on the loading platform, thoroughly clean it.
- You should have at least n° 1 ABC powder fire extinguisher min. 2 kg, suitable for extinguish the fire engine, easily accessible, sealed and subject to six-months supervision as per label.
- Portable lighting device shall have any spark-proof requirements.
- We recommend ADR transport document duly completed, including summary documentation of the calculation of the quantity of dangerous goods actually transported, required to prove they have not exceeded the maximum quantities admitted for the exemption (see chap. 5).

15.3. ABSOLUTE PROHIBITIONS

In any case the following prohibitions remain:

- Smoking (on the vehicle and its vicinity)
- Tampering with packages transported
- Using open flame for lighting (eg. lighters)
- Delivering packages in the presence of loss of content, or inadequately secured
- on the loading platform
- Passing within tunnels at whose entrance is the sign of
- ban of transit of dangerous goods.

² Please note that, however, according to existing national regulations, there is a ban on carrying aboard the truck anyone who do not have a direct and demonstrable function connected to loading/unloading/Transport.

16. RESIDUAL RISKS

Residual risks and relevant regulations present when using CARRYTANK® and that cannot be eliminated are summarised below.

FIRE AND EXPLOSION HAZARD:

- There remains the risk arising from the realization of flying-type electrical connections (e.g. crocodiles), we recommend the preparation, by the user, of vehicular permanent connection with battery isolator.
- The positive-ignition engines of vehicles with gasoline, natural gas or LPG must be switched off during transfer operations.
- You may not use the transfer device within closed spaces, choosing outdoor open and airy areas at an adequate distance from buildings.
- Provision should be made for the cleaning and decontamination of workspaces from any spills or oil residues, as well as make sure there are no flammable materials in the areas (rags, wood, vegetation, pollens, etc.) and that operations are carried out at suitable distance from sewer manholes.
- The user must provide a powder fire extinguisher ABC min. 2 kg.
- In the event of an outbreak of fire interesting the transfer device or an adjacent area, make sure that you immediately close the fluid shut-off valve between the tank and the piping of draught, so securing the fuel contained in the fuel tanks.
- It is prohibited to use the machine for pumping flammable liquids other than fuel, except the use of ATEX certified pumps.
- The CARRYTANK® is not suitable for operation in areas where it is possible the formation of explosive atmospheres.

RISK FROM CONTACT WITH SHARP SURFACES

- During normal operation of the machine, the risk can therefore be regarded as extremely reduced; to carry out maintenance work safely it is instead necessary to have suitable protective gloves against mechanical risks.

RISK OF HAZARDOUS MATERIAL SPILL

In order to prevent hazardous material spills, you shall:

- Use of the equipment under the direct control of the operator;
- Periodically check the condition of the rubber tube and the presence of traces of dripping from the pump body;
- Unload the residual pressure in the delivery line after each use, before putting the gun to rest;
- Drain the gun adequately within the destination tank inlet, before putting it away in the containment cabinet at rest.

RISK FROM CONTACT WITH HIGH TEMPERATURE PARTS

- Please note that the maximum running time of the pump in by-pass conditions is 2 minutes, after that time there is risk of burns when touching the pump body;
- Operators (transfer operator and maintainer) should use protective gloves against heat.

RISK FROM EXPOSURE TO DANGEROUS SUBSTANCES

- It is compulsory for the operator to use protective gloves against chemicals (EN 374);
- It is recommended that the operator use a facial mask.

RISKS FROM MANUAL HANDLING OF LOADS

- There remains the risk of physical workload during handling of CARRYTANK®, this risk must be assessed and quantified by the user depending on the specific use.

We stress, anyway, that the CARRYTANK® should only be operated by experienced operators, we recommend proper training.

17. DECOMMISSIONING/DISPOSAL

The dismantled CARRYTANK® represents a hazardous waste that must be disposed of:

- Emptying the residual oil within appropriate containers.
- For the choice of the most suitable containers for waste disposal, contact the responsible for disposal.
- Confer the CARRYTANK®, and any other containers to eligible Company regularly registered in the register of waste Companies, and possessing the required permissions for the disposal of hazardous waste.

From the decommissioned CARRYTANK® the following materials can be recovered and recycled:

- **Plastic material.** The entire container in 100% recyclable polyethylene (PELLD), as indicated by the symbol printed on the wall of the container.
- **Metal material.** The metal parts, painted or not, are normally recoverable by companies that specialise in the treatment and recovery of metals.
- **Electrical and electronic material.** All electrical and electronic equipment must be disposed of by companies specialising in the disposal of electrical and electronic equipment waste, in compliance with the requirements of Directive 2002/96/EC, which prohibits, for all equipment bearing the symbol on the product or on its packaging, disposal with unsorted municipal waste. The symbol depicted on the side, indicates that the product must not be disposed of together with ordinary household waste, but exclusively through the specific designated collection facilities appointed by the Administration (Government or local bodies).
- **Additional parts** (tubes, seals, plastic components, wiring, cables), to be disposed of by companies that specialise in the disposal of hazardous waste.



SOMMAIRE

1. GENERALITES	40	11. MISE EN SERVICE	50
2. LE MANUEL : CARACTERISTIQUES	40	11.1. Choix du véhicule	
2.1. Contenus et destinataires		11.2. Fixation	
2.2. Conservation		11.3. Mise à la terre	
2.3. Symboles utilisés		11.4. Système électrique	
2.4. Références		12. UTILISATION	51
2.5. Manuel supplémentaires		12.1. Conditions d'opération	
3. CADRE LEGISLATIF ET NORMATIF APPLICABLE	41	12.2. Remplissage	
3.1. Réglementation de référence		12.3. Vidage	
3.2. Accord International ADR - Exemptions		12.4. Précautions	
3.3. Homologation du Prototype		12.5. Instructions de sécurité	
3.4. Marquage		13. ENTRETIEN	53
3.5. Limites d'applicabilité		13.1. Contrôles	
3.6. Prospectus résumé des Normes		13.2. Nettoyage	
4. DECLARATION DE CONFORMITE CE – MARQUAGE CE	43	13.3. Manomissions	
4.1. Plaque d'identification		13.4. Pièces de rechange	
4.2. Déclaration de conformité (fac-simile)		14. MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELLE / EQUIPEMENTS	54
4.3. Déclaration de montage correct (fac-simile)		14.1. Dotations et équipements du personnel de bord	
5. DOCUMENTS COMPLEMENTAIRES “DDT ADR”	44	14.2. Dotations et équipements du véhicule	
6. RESPONSABILITE	44	15. EXEMPTION TOTALE – RESUME PRESCRIPTIONS	54
6.1. Responsabilité d' EMILIANA SERBATOI Srl		15.1. Prescriptions PAS applicables	
6.2. Responsabilité Utilisateur		15.2. Obligations / résidus interdits	
7. UTILISATIONS AUTORISEES – PAS AUTORISEES	45	15.3. Interdictions absolues	
7.1. Utilisation		16. RISQUES RESIDUELS	55
7.2. Matières dangereuses autorisées pour le Transport		17. ELIMINATIONS / DEMOLITION	55
7.3. Types de fluides			
7.4. Conditions environnementales			
7.5. Cycle de travail			
8. PLAQUES ET INSCRIPTIONS	46		
9. CARACERISTIQUES	47		
9.1. Dimensions d'encombrement			
9.2. Légende particulière			
10. DEPLACEMENT - TRANSPORT	49		
10.1. Déplacement			
10.2. Empilage			
10.3. Transport Routier			

1. GENERALITES

Les CARRYTANK® sont des réservoirs en polyéthylène pour transporter le carburant, ils rentrent dans le régime d'exemption totale selon le paragraphe 1.1.3.1 C de la règle en vigueur ADR.

Les réservoirs CARRYTANK® sont réalisés en polyéthylène linéaire, un matériel qui assure une résistance excellente face aux chocs, aux écarts de température, aux agents chimiques et atmosphériques ; la gamme des réservoirs est composée de différents modèles qui se différencient selon la capacité (de 220 à 440 litres) et selon le type de carburant transportable (gazole, gazole + avec AdBlue®, essence). Tous les CARRYTANK® sont équipés de :

- Bouchon de chargement en aluminium de 2"
- Vanne de sécurité
- Groupe de dérivation
- Pistolet automatique
- Entrées pour le lavage total à l'aide des fourches du chariot élévateur
- Poignées pour le levage à vide et emplacements pour placer les sangles de fixation à la base d'appui.

2. LE MANUEL : CARACTERISTIQUES

2.1. CONTENUS ET DESTINATAIRES

Ce manuel, livré par EMILIANA SERBATOI Srl avec CARRYTANK® souhaite offrir à l'utilisateur un panorama sur les obligations principales légales et les conseils d'opération pour aborder correctement toutes les différentes situations d'utilisation (essentiellement routières) des conteneurs. L'utilisateur devra le lire avec attention avant d'utiliser le CARRYTANK®, afin de prévenir des comportements incorrects dont pourraient découler certaines situations objectivement dangereuses et en tant que sujets à des sanctions, graves aussi de la part des Autorités compétentes. Dans tous les cas, pour une application correcte de toutes les dispositions pertinentes, on conseille de respecter scrupuleusement les règles en vigueur ADR, comme par exemple l'article 168 du Code de la Route et des articles n. 364÷370 du Règlement d'exécution relatif et des dispositions complémentaires.

A la connaissance des aspects techniques qu'EMILIANA SERBATOI Srl a pensé mettre en évidence avec ce manuel, l'utilisateur devra de toute façon y ajouter une prudence maximale au sujet de sa conduite routière, conscient que toute situation accidentelle pourrait malheureusement se vérifier. La présence de marchandises dangereuses ne peut qu'en aggraver les conséquences.

On conseille donc :

- **De conduire que dans des conditions psychologiques et physiques normales, pas altérées par l'absorption d'alcool, de drogues, de médicaments ou par de la fatigue ou des pathologies.**
- **De conduire prudemment, en modérant sa vitesse dans le respect des limites imposées par la signalisation et en évitant tout manœuvre hasardee.**

Le manuel doit être à disposition pour être lu et consulté, en particulier pour les parties de compétence à tout opérateur chargé d'effectuer une seule des opérations indiquées ci-dessous :

- Installation sur véhicule (emplacement, raccordement électrique, mise à la terre)
- Remplissage
- Ravitaillement
- Entretien
- Désinvestissement et/ou démolition.



Tout operateur devra entreprendre les activites de competence seulement apres avoir lu attentivement ce manuel et apres en avoir compris pleinement les contenus, en se referant particulierement aux avertissements ou aux dangers mis en evidence.

2.2. CONSERVATION

Ce manuel doit être conservé parfaitement en entier dans un endroit accessible facilement pour toute la durée de vie utile du CARRYTANK®, à la disposition des opérateurs pour qu'ils puissent le consulter en cas de besoin ; l'utilisateur est tenu de le remettre à quiconque devrait succéder à différent titre dans la gestion ou l'utilisation (par exemple en cas de vente).

En cas de perte ou de détérioration du manuel, même que partiellement, l'utilisateur est tenu de reconstruire dans l'intégralité du document en demandant une copie de ce document à EMILIANA SERBATOI Srl, en indiquant le numéro d'immatriculation du CARRYTANK® (imprimé sur la plaque d'identification).

2.3. 3 SYMBOLES UTILISES

	Indication importante, en cas de non-respect, détermine une réduction des niveaux de sécurité prévus. Le symbole est utilisé aussi comme intensificateur pour des conseils ou des procédures et le non-respect de ces derniers pourrait entraîner des dommages au CARRYTANK® ou de graves manquements en termes de règles
	Instruction importante dont le non-respect pourrait entraîner de graves situations dangereuses pour l'opérateur et/ou pour les personnes exposées

	Risque de mort par explosion. Le symbole est utilisé uniquement dans un but dissuasif envers des comportements éventuellement risqués dans des situations précises et exceptionnelles.
	Interdiction importante, le non-respect éventuel peut entraîner un danger immédiat pour l'opérateur et/ou pour les personnes exposées.
	Remarques utiles au sujet des caractéristiques techniques du CARRYTANK® et/ou des instructions pour mieux les utiliser, et/ou des précisions d'EMILIANA SERBATOI Srl sur des aspects de nature technique ou contractuelle.

2.4. REFERENCES

Les références aux parties caractéristiques du CARRYTANK® sont en général suivies, entre parenthèses, du numéro correspondant à la position que le particulier occupe dans les photographies descriptives du chapitre 9.2 et dans la légende relative.

2.5. MANUELS SUPPLEMENTAIRES

Ce manuel peut ne pas constituer l'unique manuel de référence pour l'utilisateur du CARRYTANK®, mais il peut être utilisé associé au manuel CE du Constructeur du groupe fournisseur, si le groupe fournisseur installé est de type différent (de provenance commerciale ou construit par EMILIANA SERBATOI Srl en personne). Voir paragraphe 4.2 conformités CE.

3. CADRE LEGISLATIF ET NORMATIF APPLICABLE

3.1. REGLEMENTS DE REFERENCE

Les règles de référence avec lesquelles les réservoirs CARRYTANK® ont été créés et approuvées sont constituées de Accord ADR (pour le transport routier), Accord RID (pour le transport ferroviaire) et par l'Accord ADN (pour le transport des voies navigables internes).



Les règles ADR sont soumises à une révision périodique.
Il est donc opportun que lors de chaque révision l'utilisateur s'informe avec diligence au sujet d'éventuelles modifications ou mises à jour concernant des compétences au sujet des modes d'utilisation.

3.2. ACCORD ADR – EXCEPTIONS

L'annexe A, en plus de lister toute une série de précisions, indique les formes d'exceptions relatives au transport de marchandises dangereuses ; grâce à ce régime d'exception on eut transporter une marchandise ADR dans les quantités et dans les mesures prévues dans le sous chapitre 1.1.3.6 de l'accord sans devoir utiliser des chauffeurs formés et des véhicules équipés d'un équipement et de panneaux ADR. Dans le détail, ces exceptions se réfèrent à :

- Exceptions relatives à la nature de l'opération de transport
- Exceptions relatives aux quantités transportées par unité de transport.

En ce qui concerne la version non homologuée du CARRYTANK®, selon le chapitre 6.5 ADR, ce dernier constitue un colis de marchandises dangereuses transportable sur route uniquement dans le cas où l'utilisateur pourrait jouir de l'exception **par nature du transport (selon le point 1.1.3.1. c) ADR)**.

3.2.1. EXCEPTIONS RELATIVES A LA NATURE DE L'OPERATION DE TRANSPORT (EXCEPTION TOTALE RÉF. ADR § 1.1.3.1).

En ce qui concerne le transport de carburants, les dispositions de l'ADR ne s'appliquent pas dans les cas suivants :

- Point a), transports de marchandises dangereuses effectués par des particuliers quand ces marchandises sont emballées pour la vente au détail et quand elles sont destinées à leur utilisation propre ou domestique ou à des activités récréatives et sportives à condition que des mesures soient prises pour empêcher toute perte de contenu dans les conditions de transport habituelles. Quand ces marchandises sont des liquides inflammables transportés dans des récipients rechargeables remplis par ou pour un particulier, la quantité totale ne doit pas dépasser 60 litres par récipient et 240 litres par unité de transport. Les marchandises dangereuses dans les IBC, grands emballages ou citernes ne sont pas considérées comme emballées pour la vente au détail.
- Point c), transports effectués par les entreprises comme complément de leur activité principale¹, par exemple l'approvisionnement² des chantiers de bâtiment ou de constructions civiles, ou pour le trajet de retour³ de ces chantiers ou pour des travaux de contrôle, de réparation ou d'entretien⁴, dans des quantités qui ne doivent pas dépasser les 450 litres par emballage et dans les limites des quantités maximales totales spécifiées dans le paragraphe 1.1.3.65. Des mesures doivent être prises pour empêcher toute perte de contenu dans les conditions normales de transport⁶. Ces exceptions ne s'appliquent pas à la classe 7 (matériaux radioactifs). Les transports effectués par ces entreprises pour leur approvisionnement⁷ ou la distribution externe ou interne⁸ ne rentrent pas dans cette exception.

3.2.2. EXCEPTIONS RELATIVES AUX QUANTITES TRANSPORTEES PAR UNITE DE TRANSPORT (EXCEPTION PARTIELLE RÉF. ADR § 1.1.3.6)

Le chapitre 1.1.3.6 de la norme ADR liste, à l'aide d'un tableau spécial (1.1.3.6.3), toute une série de prescriptions qui contiennent une limitation partielle pour le transport de marchandises dangereuses et plus précisément il n'est pas obligatoire, dans les limites de quantité fixées pour les différentes catégories de transport, de respecter les prescriptions relatives à :

- Panneaux et étiquettes de danger sur véhicules

- Instructions écrites pour le conducteur
- Equipement
- Extincteurs ajoutés en plus de celui obligatoire de 2 kg
- Certificat de formation professionnelle du conducteur
- Interdiction de transport des passagers

Dans le détail, pour les carburants, les limitations sont :

- Pour les matières et les objets appartenant au Groupe d'emballage II (essence) la quantité maximale totale transportable, par unité de transport, est égale à 333 litres.
- Par matières et objets appartenant au Groupe d'Emballage III (essence, kérosène) la quantité maximale totale transportable, par unité de transport, est égale à 1.000 litres.

Si les quantités de marchandises dangereuses transportées dépassent en revanche les limites indiquées dans le point 1.1.3.6 de l'ADR (par exemple plus de 1000 litres seulement de Gazole ou plus de 333 litres seulement d'essence), le transport ne bénéficie d'aucun type d'exception. Dans ce cas, on renvoie au texte officiel de l'ADR, aux connaissances du chauffeur (qui devra obligatoirement disposer d'un permis ADR) et aux obligations spécifiques que l'ADR propose à la charge de l'entreprise aussi bien en ce qui concerne la formation du personnel (chap. 8.2.3 ADR), qu'en ce qui concerne l'éventuelle obligation de nomination d'un Conseil formé pour la sécurité du transport de marchandises dangereuses selon le D. Lgs. Du 4 février 2000, n. 40.

3.3. MARQUAGE

Le CARRYTANK, dans la version pas homologuée par le Ministre des Transports d'après le chapitre 6.5 ADR, est dépourvu de tout marquage ONU qui pourrait en permettre le transport intermodal. Son utilisation n'est admise que dans un cadre routier et dans les limites des exceptions indiquées dans le paragraphe précédent 3.2.

3.4. LIMITE D'UTILISATION

Le CARRYTANK®, dans la version pas homologuée par le Ministre des Transports d'après le chapitre 6.5 ADR, n'est pas soumis à l'interdiction d'utilisation consécutive au-delà de la 5^e année depuis sa construction ; on conseille cependant vivement de l'utiliser au-delà de ces limites comme les caractéristiques mécaniques et techniques du polymère utilisé pour la construction (PELLD) font l'objet à au déclin naturel lié au temps qui passe, et donc à long terme, les conditions de sécurité pour le transport pourraient ne plus être garanties.

3.5. 5 PROSPECTUS RESUME DES NORMES APPLICABLES

En plus de la norme inhérente au transport sur route des marchandises dangereuses, lors de l'examen des Qualités Essentielles de Sécurité prévus par la Directive 2006/42/CE et les suivantes, on a pris en considération de plus larges références législatives et normatives parmi lesquelles les principales ont été résumées dans le tableau ci-dessous :

Loi / Norme	Objet
D.M. 31 Juillet 1934, n. 228	Normes de sécurité pour des huiles minérales
D.Lgs. 81/08	Application de l'article 1 de la loi du 3 août 2007, n. 123, en termes de protection de la santé et de la sécurité dans les lieux de travail (Texte unique sécurité sur le lieu de travail)
D.Lgs 106/2009	Dispositions ajoutées et corrigées du D.Lgs. du 9 Avril 2008, n. 81, en termes de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail.
Directive 2006/42/CE	Directive "Machines"
Directive 2014/30/UE	Compatibilité électromagnétique
Directive 2014/68/UE	Equipements à pression
UNI EN ISO 12100:2010	Sécurité de la machine – Principes généraux de conception– Evaluation du risque et réduction du risque
EN 809:1998+A1:2009	Pompes et groupes de pompage pour liquides – Demandes générales de sécurité
EN 1127-1:2011	Ambiance explosives – Prévention de l'explosion et protection contre l'explosion – Partie 1° : Concepts fondamentaux et méthodologie
EN 13478:2008	Sécurité de la machine – Prévention et protection du feu
EN ISO 13857:2008	Sécurité de la machine – Distances de sécurité pour empêcher d'atteindre des zones dangereuses avec les membres supérieurs et inférieurs
UNI EN ISO 13849-1:2016	Sécurité de la machine – Parties des systèmes de commande liées à la sécurité – Partie 1 : Principes généraux pour la conception
UNI EN ISO 14120:2015	Sécurité de la machine – Abris – Qualités requises générales pour la conception et la construction des abris fixes et mobiles
EN 60034-5:2001	Machines électriques pivotantes – Partie 5° : Degrés de protection prévus pour les machines pivotantes
EN 60204-1:2005	Sécurité de la machine – Equipement électrique des machines – Partie 1°: règles générales
+AMD1:2008 CSV	Sécurité de la machine – Prévention du démarrage inattendu
UNI EN 1037:2008	Pompes pour liquides. Exigences de sécurité : procédures pour essais hydrostatiques
EN 12162:2009	Acoustique – Déclaration et vérification des valeurs d'émission sonore des machines et des appareils
EN ISO 4871:2009	Acoustique – Bruit émis par les machines et par les appareils – Lignes directrices pour utiliser les règles de base afin de déterminer les niveaux de pression sonore au poste de travail et dans d'autres positions spécifiques.
UNI EN ISO 11200:2014	Pompes et groupes de pompage pour liquides – Procédure pour tests de bruit

UNI EN ISO 20361:2009	Compatibilité électromagnétique – Immunité – Immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et pour l'industrie légère
EN 61000-6-3	Compatibilité électromagnétique – Emissions – Emissions pour les environnements résidentiels, commerciaux et pour l'industrie légère
CEI EN 60529	Degrés de protection des emballages (Codes IP)
Directive 2014/34/UE	Directive ATEX



Le cadre considéré doit être considéré à titre purement indicatif.
EMILIANA SERBATOI Srl décline toute responsabilité face à la considération de toutes les lois ultérieures ainsi que les règles applicables à l'activité spécifique de l'utilisateur et l'utilisateur a la responsabilité totale et exclusive de connaître et de respecter toutes ces règles en termes de sécurité.

4. CONFORMITE CE

4.1. PLAQUE D'IDENTIFICATION



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com

☐ CARRYTANK	☐ CTK
☐ EMILCADDY	☐ HT980
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa	W Corrente assorbita A

Plaque CE



L.go Maestri del Lavoro, 40
CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com



II A 3G d T3

☐ CARRYTANK	☐ EMILCADDY
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa	W Corrente assorbita A

Plaque CE pour version 220 and 330 avec essence

4.2. DECLARATION DE CONFORMITE CE (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy - P. IVA n° C.F. 01499200366
T. 059 521911 - F. 059 521919 - info@emilianaserbatoi.com - info@emilianaserbatoi.it

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
(DIRECTIVE 2006/42/CE, Annexe IIA)



L'entreprise **EMILIANA SERBATOI srl**
Siège social à **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) 1499200366**

DÉCLARE QUE LA MACHINE

Dénomé : **CARRYTANK®**
Modèle : **CARRYTANK220A1**
Matricule : **XXXX**
Année : **2017**
Alimentation : **12 V**

Est conforme à la Directive 2006/42/CE, aux Directives 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique) et 2014/35/UE (basse tension) et aux dispositions de loi qui les transposent.

Elle est également conforme aux normes harmonisées suivantes :

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;

Campogalliano, XXXXX/XXXX



Declaration de Conformite

4.2.1. DECLARATION DE CONFORMITE CE-ATEX (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy - P. IVA n° C.F. 01499200366
T. 059 521911 - F. 059 521919 - info@emilianaserbatoi.com - info@emilianaserbatoi.it

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
(DIRECTIVE 2006/42/CE, Annexe IIA)
(DIRECTIVE 94/9/CE)



II A 3G d T3

L'entreprise **EMILIANA SERBATOI srl**
Siège social à **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) 1499200366**

DÉCLARE QUE LA MACHINE

Dénomé : **CARRYTANK®**
Modèle : **CARRYTANK220A1**
Matricule : **XXXX**
Année : **2017**
Alimentation : **12 V**

Est conforme à la Directive 2006/42/CE, aux Directives 2014/30/CE (compatibilité électromagnétique) et 2014/35/CE (basse tension) et aux dispositions de loi qui les transposent et Directive 94/9/CE

Elle est également conforme aux normes harmonisées suivantes :

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;
UNI EN 1127-1:2007
UNI EN 13478:2008

Campogalliano, xxxxx/xxxx



Declaration de Conformite pour version 220 and 330 avec essence

4.3. DECLARATION DE MONTAGE CORRECT (FAC-SIMILE)



Emiliana Serbatoli S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (Modena Italy) - P.IVA n.C.F. 01499200366
Tel. +39059200111 / Fax +39059200109 / info@emiliana.com / info@emiliana.com

DECLARATION D'INSTALLATION CONFORME

L'entreprise **EMILIANA SERBATOI srl**
Siège social à **Lgo Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA n.C.F. **1499200366**

DÉCLARE

Que le groupe de distribution
Marque :
Modèle :
Année : **2017**
Alimentation : **12 V**

Pour lequel le Fabricant a émis une déclaration de conformité, séparée et ci-jointe, aux sens de la Directive 2006/42/CE, a été par nous installé dans les règles de l'art, dans le respect des instructions fournies par le Fabricant même selon le point 1.7.4.2 de la même directive, en connexion permanente et inamovible au conteneur de notre fabrication :

Déterminata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**

Campogalliano, **XXXX/XXXX**


L'ingegnere
Giancarlo Serbatoli

5. DOCUMENTS COMPLEMENTAIRES

Comme il s'agit de transports effectuels uniquement dans un régime d'exemption total ADR, le Document de Transport ADR n'est pas du. Cependant il faut garder à l'esprit que :

1. L'Entreprise a tout intérêt à pouvoir démontrer, au cours d'éventuels contrôles routiers, la régularité de son transport propre.

Ainsi, même s'il n'est pas obligatoire, il est cependant opportun d'avoir un document de transport sur lequel figurent clairement :

- Lieu de départ (et date)
 - Chantier de destination (et date, utile surtout pour la trajet de retour)
 - Type et quantité de carburant transporté
 - Nombre de colis (n. Des emballages/conteneurs utilisés)
 - Titre de l'exemption sur la base de laquelle le transport est effectué (exemption ADR d'après le point 1.1.3.1 c) ADR).
2. Indépendamment de l'applicabilité ou non de l'accord ADR pour le transport de marchandises dangereuses, on se souvient que le gazole est toujours une marchandise soumise à une accise et donc, d'après l'article. 49 du D.lgs du 26 octobre 1955, n. 504, l'absence d'un document de transport qui attesterait la provenance légitime du produit constituerait un délit présumé. Il faut donc absolument avoir à bord un document de transport comme celui conseillé dans le point A), avec le reçu (ou la facture) d'achat du carburant mis dans le CARRYTANK.

6. RESPONSABILITE

6.1. RESPONSABILITE D'EMILIANA SERBATOI SRL

EMILIANA SERBATOI Srl est responsable de la livraison d'un produit conforme à la loi en vigueur **lors de la livraison**, et donc construit dans les règles de l'art en utilisant des matériaux et des composants adaptés, fiables et qui correspondent aux approbations atteintes.

Plus précisément, EMILIANA SERBATOI Srl est responsable de la livraison d'une machine dans laquelle la conception et la construction ont été considérées et quand c'est possible que soient supprimés ou réduits tous les risques relatifs à toutes les phases d'utilisation et d'entretien en insérant dans ce manuel les instructions les plus adaptées et les avertissements afin de minimiser les risques résiduels.

EMILIANA SERBATOI Srl **décline tout type de responsabilité** pour tout événement ou situation reconductible:

- si l'utilisateur ne respectait pas ces instructions, ces indications, ces avertissements et ces interdictions contenues dans ce présent manuel, plus précisément au sujet de mauvaises utilisations par rapport à ce qui est reporté dans le chapitre 7 "utilisations autorisées et pas autorisées" et à des actions ou des comportements en contraste avec

Les prescriptions rappelées par les plaques d'avertissement

- lors d'un entretien pas correct ou effectué par du personnel pas qualifié
- lors de l'utilisation de pièces de rechange pas d'origine ou de toute façon qui ne correspondent pas (Voir paragraphe 13.5)

- lors de la falsification des dispositifs de sécurité, protections ou altération des calibrages si prévus (Voir §. 13.3)
- lors de modifications pas expressément ni préventivement autorisées EMILIANA SERBATOI Srl.

6.2. RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

C'est l'"utilisateur" le sujet qui, à n'importe quel titre, est responsable de la gestion des opérations du CARRYTANK® et il s'identifie donc en premier lieu comme le Client/acheteur, lequel, à son tour, peut si besoin déléguer la gestion du CARRYTANK® à des personnes tierces, qui possèdent les exigences prescrites. L'utilisateur a la charge :

1. De vérifier la conformité du CARRYTANK® selon les exigences de la commande, de la présence du marquage CE et de la Déclaration de Conformité CE du Constructeur.
2. D'avoir n'importe quel type de dotation ou d'équipement supplémentaire exigé par la loi en vigueur en ce qui concerne :
 - Extincteurs
 - Moyens de protection individuels
3. De compléter l'équipement du CARRYTANK® avec tout ce qui est nécessaire pour
4. respecter les prescriptions fournies par EMILIANA SERBATOI Srl en ce qui concerne les :
 - systèmes adaptés d'ancrage sur le véhicule
 - raccords équipotentiels
 - lignes d'alimentation électrique adaptées, particulièrement si en dérivation véhiculaire (Voir §§. 11.3 et 11.4).
5. De divulguer ce manuel et de le rendre parfaitement disponible et facilement accessible à tous les utilisateurs autorisés en vérifiant sa bonne compréhension et En interdisant en même temps la gestion et l'utilisation du CARRYTANK® à tous les sujets qu'il pourrait considérer comme privé des connaissances et des compétences nécessaires.
6. D'utiliser et/ou de faire utiliser le CARRYTANK® dans le respect total des instructions, des prescriptions, des avertissements et des interdictions contenues dans ce manuel plus précisément en ce qui concerne les "utilisations admises et pas admises" (chap. 7), et en cohérence avec les indications des plaques de contrôle.
7. D'adopter des mesures efficaces contre l'utilisation non autorisée et de surveiller le comportement correct des sujets autorisés.
8. D'effectuer l'entretien correct du CARRYTANK® en utilisant des pièces de rechange d'origine ou équivalentes et en ayant de toute façon recours à du personnel spécialisé tout en respectant les configurations d'origine de livraison et en évitant d'apporter des modifications arbitraires sans avoir consulté au préalable le Constructeur EMILIANA SERBATOI Srl
9. De bien connaître toutes les dispositions légales et législatives (dans le cadre de la sécurité et de la fiscalité) qui le concernent en rapport avec l'activité exercée, tout à fait indépendamment de tout support d'information éventuellement fourni à ce sujet par EMILIANA SERBATOI Srl
10. De procéder, en particulier, à l'évaluation du risque explosif éventuel (Titre XII D.lgs. 81/2008) et du risque de foudre (art. 29 D.lgs. 81/08) en fonction des caractéristiques de l'environnement de travail.

7. UTILISATIONS AUTORISEES – PAS AUTORISEES

7.1. UTILISATION

Sur la base de la réglementation actuelle, les conteneurs sont des dispositifs capables seulement de contenir et de transporter des marchandises dangereuses et son utilisation comme distributeur de meubles n'est pas autorisé. Ils diffèrent beaucoup de ceux-ci principalement à cause de l'absence d'un bassin spécial de contenance. Une utilisation de type sanitaire devrait en effet prévoir la mise en place du conteneur à l'intérieur d'un bassin de contenance d'une capacité suffisante pour contenir d'éventuels déversements ou dispersions. L'utilisateur est entièrement et totalement responsable de tout utilisation incorrecte. Dans tous les cas, d'éventuelles mauvaises utilisations qui pourraient représenter une violation aussi bien de la réglementation actuelle légale et fiscale que des normes anti incendie en vigueur, incombent totalement et exclusivement à l'utilisateur.

La version avec essence des réservoirs Carrytank 220 et 330 a des modalités de protection :



II A 3G d T3

7.2. MATIERES DANGEREUSES AUTORISEES POUR LE TRANSPORT

Le transport des marchandises dangereuses suivantes est autorisé :

GAZOLE (Carburant diesel)

UN 1202 – Classe 3 ADR – G.I. III (point inflammabilité min. 55 ° C EN 590:1993)

Il a été construit une version de Carritank 400+50 pour le transport combiné du gazole et de Urée – Ad-Blue® - DEF.

A partir des modèles Carritank 220 et Carritank 330, on a réalisé une version pour essence. C'est seulement dans ces deux cas que le transport de la matière suivante est admise :

ESSENCES

UN 1203 – Classe 3 ADR – G.I. II

7.3. TYPES DE FLUIDES PAS PREVUS

Toute matière dangereuse différente d'UN 1202 Gazole (à l'exception des versions pour essence des modèles Carrytank 220 et Carrytank 330) Sont interdites cependant, par exemple :

- Essence (UN 1203) (sauf les versions pour essence des modèles Carrytank 220 et Carrytank 330)
- Carburant avio (UN 1863)

- Kérosène (UN 1223)
- Méthanol (UN 1230)
- Solvants et liquides inflammables généraux
- Substances de corrosion, etc.

Les caractéristiques des matériaux utilisés pour la construction du GIR et du dispositif du vidage le rendent donc inadapté au transport de :

- Liquides avec viscosité > 20 cSt
- Eau
- Liquides alimentaires

7.4. CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

- Température : de -20° C à + 60° C
- Humidité relative : max. 90%
- Zone ATEX (SEULEMENT POUR LES VERSIONS AVEC ESSENCE DES CARRYTANK 220 E 330) : on voit les images suivantes, divisées par modèle.

Voir p. 93

7.5. CYCLE DE TRAVAIL

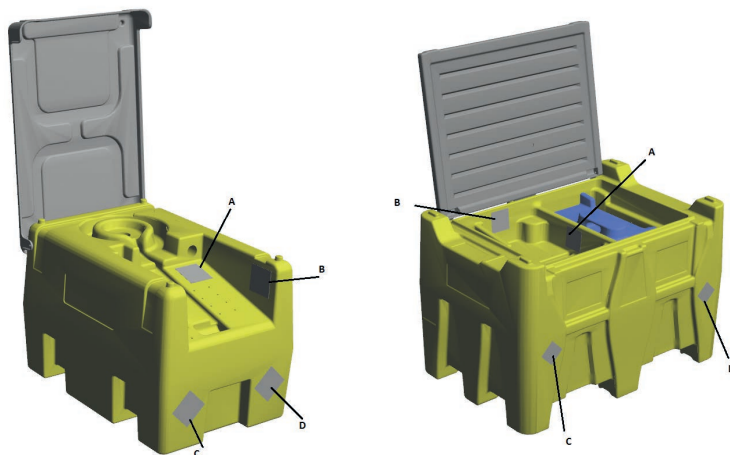
La machine est conçue pour une durée de 30 minutes d'utilisation continue, dans des conditions de portée nominale.

Le fonctionnement en by-pass (portée nulle) ne peut techniquement pas excéder la durée maximale de 2 minutes.

8. PLAQUES ET INSCRIPTIONS

Les CARRYTANK sont fournis avec des plaques d'identification prescrites et des adhésifs graphiques contenant les principaux avertissements d'utilisation:

- [A] Plaque d'identification CARRYTANK® + Marquage CE
- [B] Adhésif avec avertissements d'utilisation
- [C] Adhésif en losange inflammable avec Classe de transportabilité et code UN correspondant à la matière transportée
- [D] Adhésif dangereux pour l'environnement
- [E] Adhésif avec indication empilement



Utilisé dans les limites du 1.1.3.1. c) ADR (voir chap. 3), le conteneur n'est pas sujet aux prescriptions ADR prévues pour le transport de marchandises dangereuses y compris celles relatives à l'étiquetage et à la signalisation ADR de la matière



De série, les conteneurs sont fournis avec la/les étiquette/s et adhésif/s de liquide inflammable dangereux intégré par le marquage de danger environnemental. Pictogrammes de liquide inflammable dangereux (à gauche) et matière dommageable pour l'environnement (à droite)

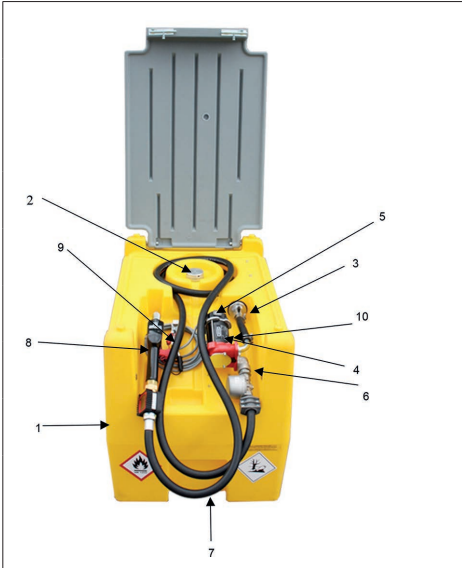
9. CARACTERISTIQUES

9.1. DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

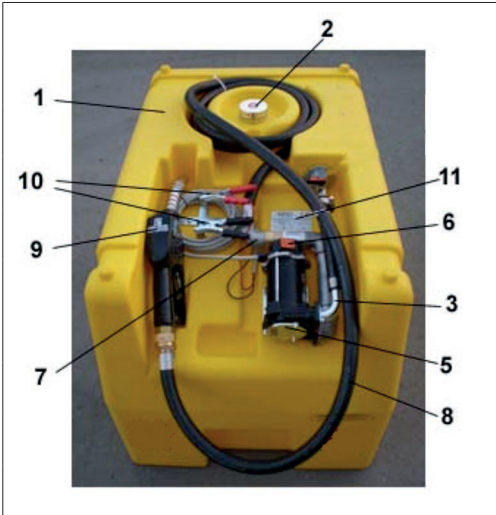
Voir p. 97.

9.2. DETAILS KEY

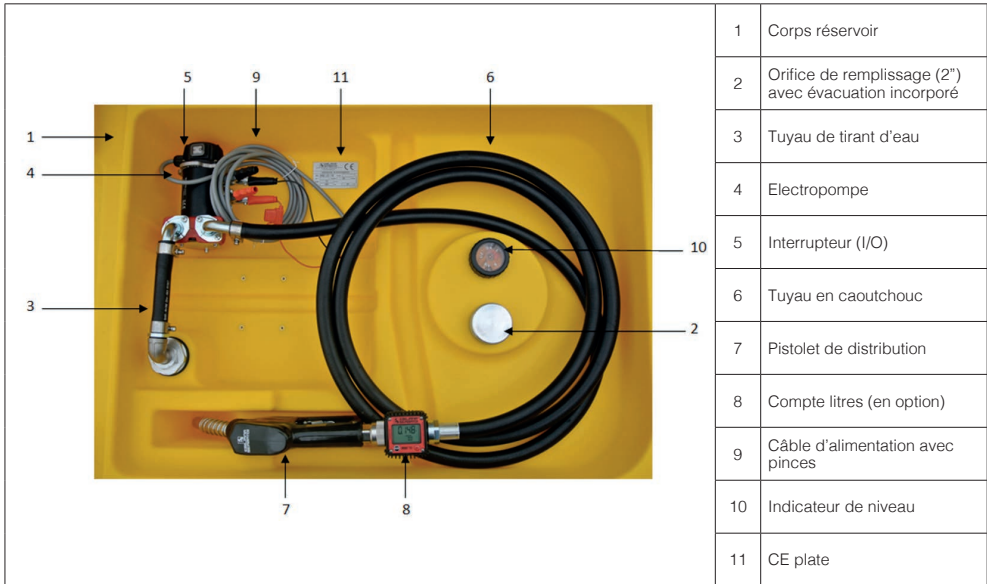
9.2.1. NEW CARRYTANK 220

	1	Corps réservoir
	2	Orifice de remplissage (2") avec évacuation incorporé
	3	Tuyau de tirant d'eau
	4	Robinet d'interception
	5	Interrupteur (I/O)
	6	Tuyau d'alimentation
	7	Tuyau en caoutchouc (4 m.)
	8	Pistolet de distribution
	9	Terminaux avec pince (câble alimentation)
	10	Plaque identification (CE)

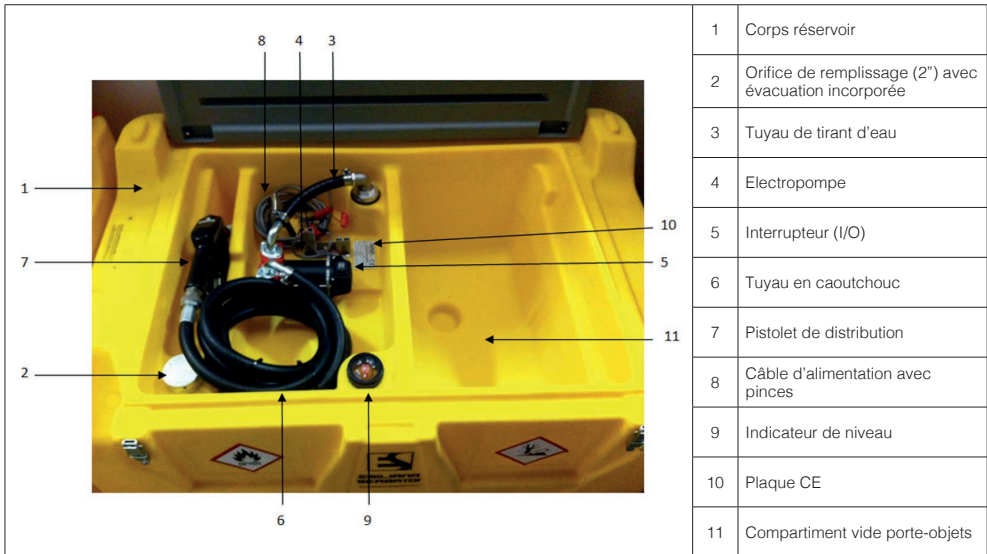
9.2.2. CARRYTANK 220

	1	Corps réservoir
	2	Orifice de remplissage (2") avec évacuation incorporé
	3	Tuyau de tirant d'eau
	5	Electropompe
	6	Interrupteur (I/O)
	7	Tuyau d'alimentation
	8	Tuyau en caoutchouc (4 m.)
	9	Pistolet de distribution
	10	Terminaux avec pince (câble alimentation)
	11	Plaque identification (CE)

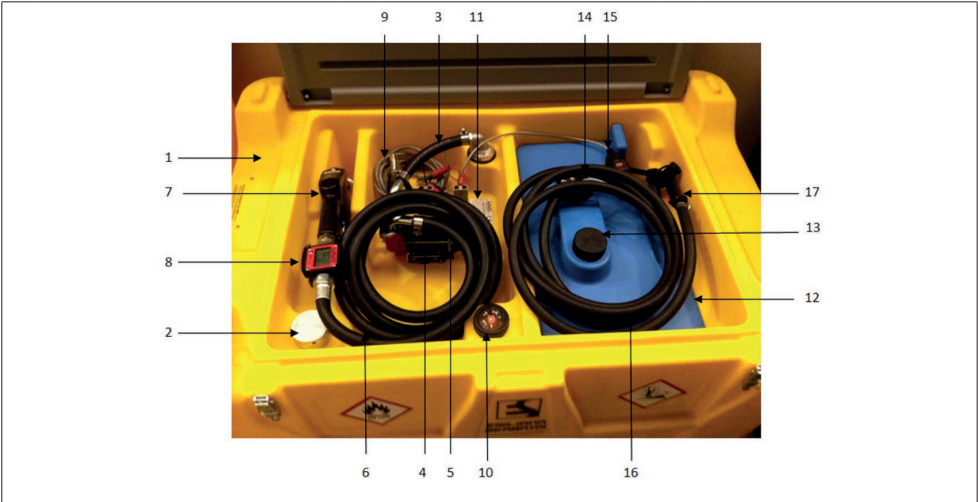
9.2.3. CARRYTANK 330-440



9.2.4. CARRYTANK 400



9.2.5. CARRYTANK 400+50



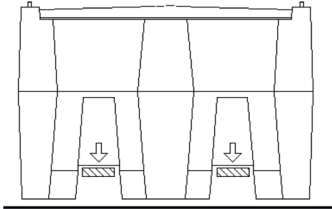
1	Corps réservoir	6	Tuyau en caoutchouc	12	Réservoir Urée
2	Orifice de remplissage (2") avec évacuation incorporée		Pistolet de distribution	13	Chargement 2" avec défilé
3	Tuyau de tirant d'eau	8	Compte litres (en option)	14	Pompe submergée
4	Electropompe	9	Câble d'alimentation avec pinces	15	Interrupteur pompe submergée
5	Interrupteur (I/O)	10	Indicateur de niveau	16	Tuyau pour Urée
		11	Plaque CE	17	Pistolet manuel pour Urée

En option, le réservoir peut être pourvu d'un dispositif compte litres à usage personnel et installé sur le tuyau de tirant d'eau.

10. DEPLACEMENT - TRANSPORT

10.1. DEPLACEMENT

Les réservoirs CARRYTANK® sont équipés de manches pour lever à vide ; ils peuvent en outre être soulevés à vide ou chargés uniquement à l'aide de transpalette ou de chariots élévateurs, avec les fourches entièrement insérées dans les voies mises en évidence sur les schémas ci-dessous.



Voies pour mettre les fourches mulet dans le CTK220 (à gauche) et dans le CTK450 (à droite)



Faire attention aux effets des frottements produits par les fourches sur le fond du conteneur comme l'usure, dans le temps, pourrait donner lieu à un affaiblissement de la structure ce qui pourrait compromettre sa bonne tenue. Il est donc important de faire particulièrement attention à la bonne utilisation des moyens de levage utilisés, et de faire un contrôle périodique de l'état du fond du.

10.2. EMPILAGE

Pendant le transport, la possibilité d'empilage n'est pas prévue.
En phase de stockage exclusif, la superposition est admise pour 1 conteneur à chargement au maximum et pour 3 conteneurs à vide.

10.3. TRANSPORT ROUTIER



Utilisé dans les limites du 1.1.3.1. c) ADR (voir chapitre 3), le conteneur n'est pas soumis aux prescriptions ADR prévues pour transporter les marchandises dangereuses, y compris celles relatives à l'étiquetage et à la signalisation ADR de la matière transportée

On conseille d'équiper de toute façon le CARRYTANK® avec les Pictogrammes de danger relatifs à la matière contenue (Gazole) et le véhicule avec au moins 1 extincteur de 2 kg à poussière ABC.



Pictogrammes de liquide dangereux inflammable (à gauche) et matière dangereuse pour l'environnement (à droite)

Les conditions de sécurité du transport doivent donc être garanties et ces mêmes prescriptions de l'article 164 du C.d.S. doivent être observées par rapport à la "MISE EN PLACE DU CHARGEMENT SUR LES VEHICULES". De plus :

- Le CARRYTANK® doit être maintenu propre, sans résidus de matière dangereuse qui adhèrent à l'extérieur.
- Le CARRYTANK doit être **stablement ancré** au plan du véhicule à l'aide de sangles de formes adaptées et adaptées pour résister afin d'éviter tout glissement ou déplacement sur le plan de chargement.
- Eviter la présence, sur le compartiment de chargement du véhicule de chiffons ou d'autres objets facilement inflammables.
- Le robinet d'interception (4) doit être **maintenu fermé** pendant le transport.
- Le CARRYTANK doit être relié sur le plan de chargement afin que les charges maximales sur les axes du véhicule ne soient pas dépassées.
- Le conducteur doit adopter une conduite avisée et prudente surtout dans le cas de chargements partiels puisque les fluctuations du liquide, tout en tenant compte de la volumétrie limitée du CARRYTANK, peuvent influencer négativement sur la tenue de route du véhicule.

11. MISE EN SERVICE

11.1. CHOIX DU VEHICULE

Le Transport de marchandises dangereuses sur la route est régi, en plus de l'Accord ADR par des dispositions spéciales aussi du Ministère des Transports qui réglementent l'utilisation de différents types de carrosseries utilisables :



Pour les véhicules avec une **carrosserie fixe** (benne, plateforme, fourgon, etc.) le transport de marchandises dangereuses dans des colis ne prévoit aucun type d'approbation mais juste l'utilisation de systèmes d'ancrage du chargement adaptés et il faut répondre aux éventuelles dispositions spéciales selon le chapitre 3.2.1 ADR (colonne 16 du TAB. A), aucune dans le cas de gazole.



Le Transport de marchandises dangereuses dans des colis avec **des carrosseries délestables ou amovibles** requiert l'approbation de la carrosserie d'après la circulaire n. 4790 – MOT2/C du 12/12 2001 (Voir la Note1). La manipulation des carrosseries est admise **à vide seulement**.



L'utilisation de **carrosseries rabattables** pour Transporter les marchandises dangereuses dans des colis a été à plusieurs reprises déclaré **inadmissible** par le Ministère des transports ¹

11.2. FIXATION

Le Carrytank doit être ancré de façon stable au niveau de la plate-forme du véhicule à l'aide de cordes, de sangles, de chaînes ou d'attaches rapides ou n'importe quel autre système qui empêcherait tout glissement du GIR/IBC sur le plan de chargement.

11.3. MISE A LA TERRE

Toutes les mesures possibles doivent être prises pour éviter l'accumulation de charges électrostatiques durant le transport ; ainsi, il est important que le châssis du véhicule soit équipé d'une appendice antistatique en contact avec le sol (ex. Chaînettes ou sangles antistatiques) et qu'il y ait une bonne connexion électrique avec la structure métallique du dispositif de vidage qui permettrait de décharger sur le sol les éventuelles charges électrostatiques qui pourraient s'accumuler pendant le transport tout en réduisant ainsi le risque de chocs ou de scintillements pendant la manœuvre.

11.4. SYSTEME ELECTRIQUE

Voir p. 98

¹ La circulaire n. 4790 – MOT2/C du 12 décembre 2001, a repris quasiment intégralement les contenus de la précédente n. B083 du 22 septembre 1998, mais elle n'a cependant pas repris les références explicites au domaine d'application de cette même circulaire et dans la première élaboration, les transports en exemption étaient étrangers d'après le chapitre 1.1.3.6 ADR.

A ce jour il n'existe aucune affirmation officielle du Ministère sur le fait que face à l'apparente anomalie parmi les textes des deux circulaires il y ait l'intention précise d'étendre le champ applicatif de la norme à tous les transports, indépendamment du fait qu'à ces derniers on pourrait ou pas appliquer l'exemption comme dans le cas du Transport d'un sigle IBC avec gazole UN 1202. EMILIANA SERBATOI Srl, en informant l'Utilisateur des lois applicables, souhaite cependant préciser n'avoir aucun titre pour en faire une interprétation authentique. Il incombe donc à l'utilisateur d'évaluer, si besoin, l'opportunité de l'application la plus restrictive de la norme.

12. UTILISATION

12.1. CONDITIONS D'OPERATION

Les opérations (remplissages, incorporations) doivent être effectuées dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour les opérations choisir uniquement des lieux ouverts, pas confinés, externes aux fabriqués et interdire la présence de personnes pas autorisées.
- Au cours des opérations, il est **formellement interdit de fumer et d'utiliser des flammes libres** à côté de la zone d'opération. Les téléphones portables doivent être éteints.
- En cas d'éventuel remboursement de carburant sur le sol pendant les opérations il faudra tamponner à l'aide d'absorbants inerts (ex. sable, pas de lambeaux ni de sciure), à recueillir à l'aide de pelles ou de palettes anti étincelle. Le produit recueilli sera ensuite jeté dans des conteneurs adaptés, selon les règles en vigueur en termes de rejet des déchets (voir chapitre 16).
- A la fin des opérations, tout résidu de carburant éventuel sur le CARRYTANK® sera soigneusement retiré et jeté avec les objets contaminés utilisés pour le nettoyage.



Faire très attention à ce que les éventuels renversements n'atteignent pas les égouts, à l'intérieur de ces derniers des poches de vapeur inflammables pourraient se former avec des risques de bruits forts conséquents

12.2. REMPLISSAGE

Avant tout remplissage, l'utilisateur devra vérifier que le CARRYTANK® ne présente aucun défaut manifeste, ni au niveau de sa structure ni au niveau de son équipement de service. S'assurer toujours, une fois le remplissage fait, que l'embout de remplissage (2) soit bien serré. A la fin du remplissage du CARRYTANK® il doit rester un vide minimal pour assurer que, face à la dilatation de la matière suite au chauffage durant le transport, des fuites de produit soient bien empêchées ainsi que des émissions de vapeur dans l'atmosphère. Dans le cas du gazole UN 1202, les plus grandes qualités transportables sont indiquées dans le tableau suivant.

Avec une température de remplissage de 15°, et une température de Transport maximale de 55°C, le % max. Admis de remplissage est limité à 94 %. Cependant, si la différence entre la température de remplissage et celle de transport était estimée comme étant inférieure à 35°C, le pourcentage de remplissage pourrait être augmenté mais il ne pourra en aucun cas dépasser les 98% (Chap. 4.1.1.4 ADR).

Les plus grandes quantités de gazole transportables sont indiquées, pour chaque modèle de réservoir, dans le tableau suivant :

Modèle	Capacité géométrique effective	Volume max. De gazole transportable (litres)	
		Remplissage 94%	Remplissage 98%
CARRYTANK 220	231	217	226
CARRYTANK 330	321	301	314
CARRYTANK 400	400	376	392
CARRYTANK 400+50	400+45	376+42	392+44
CARRYTANK 440	446	419	437

Plus le conteneur sera protégé des températures excessives durant le transport (ex. Transport dans des caissons couverts ou bâchés), plus le pourcentage de remplissage utilisable sera élevé et donc la quantité de gazole transportable.

Le non-respect de la prescription peut porter sur la dispersion de matières dangereuses lors du transport ou sur l'émission de vapeurs inflammables chose qui, en plus de constituer une grave violation des règles environnementales en vigueur et de circulation routière, peut représenter un danger en ce qui concerne la formation d'atmosphères potentiellement explosives ou des risques d'incendie.



Dans tous les cas, éviter de remplir excessivement le réservoir de destination : laisser toujours un vide minimal adapté qui permettra la libre dilatation du liquide.

12.3. VIDAGE

Avant de débiter le vidage, il est important de préparer un bon raccord électrique (équiptentiel) entre le cadre métallique du groupe de dérivation et le conteneur métallique différent dans lequel on pense reverser le combustible en utilisant par exemple un câble avec des terminaux sous forme de pinces. Pour faire le vidage, effectuer les opérations décrites ci-dessous par séquence. Pour en faciliter la compréhension, on propose pour chaque opération la référence entre () pour le composant concerné comme la légende est évoquée dans le paragraphe 9.2.

- Vérifier que l'interrupteur (6) de l'électropompe (5) soit en position d'arrêt "0".
- Activer la ligne d'alimentation en reliant les pinces (10) aux mâchoires de la batterie en respectant les polarités (rouge +, noir -), ou, si le raccord véhiculaire est présent (§ 11.4.6), vérifier que le disjoncteur "D" est bien actif (circuit interrompu) et brancher donc le connecteur "C" et seulement par la suite désactiver le disjoncteur "D".
- Dérouler le tuyau en caoutchouc (8) et insérer le pistolet (9) dans le réservoir de destination, après avoir bloqué le levier en position "ouverte".
- Démarrer l'électropompe en mettant l'interrupteur (7) en position "I".
- Procéder à la dérivation dans les 2 minutes maximum à partir de l'allumage de l'électropompe.
- Vérifier que le degré de remplissage souhaité soit bien atteint ou attendre le déclin du trop-plein en cas de pistolet automatique.

Une fois le vidage fait, effectuer les opérations décrites ci-dessous en séquence :

- Eteindre l'interrupteur (6) sur le corps de la pompe (Pos. "0").

- Vider encore le liquide en maintenant pressée pendant quelques minutes la poignée du pistolet (9), afin de décharger toute la pression résiduelle dans le tuyau de décharge.
- Reposer le tuyau (8) bien enroulé dans la position montrée sur la photo (voir chapitre 20), en reposant le pistolet (9) dans le petit creux du réservoir.
- Couper la tension au niveau de la ligne d'alimentation en débranchant les pinces (10) des pinces de la batterie ou, si le raccord véhiculaire est présent (§ 11.4.6), interrompre le circuit grâce au disjoncteur "D" et après seulement, déconnecter le connecteur "C".

ATTENTION : POUR L'UNIQUE VERSION CARRYTANK 400+50, IL EST INDISPENSABLE D'ACTIVER L'INTERRUPTEUR RELATIF (15) (VOIR FIGURE AU PARAGRAPHE 9.2.4) POUR FAIRE FONCTIONNER LA POMPE SUBMERGÉE. ETANT DONNÉ L'ABSENCE DE PRÉSENCE DE L'INDICATEUR DE NIVEAU, S'ASSURER TOUJOURS DE LA PRÉSENCE DU PRODUIT AVANT D'ACTIVER L'INTERRUPTEUR.

12.4. PRECAUTIONS

Tout type d'opération doit être évité/suspendu en cas d'orage en cours ou à venir. L'employeur est responsable, d'après l'article 29 du D.lgs. 81/08, de préparer une évaluation de risque spéciale comme proposition. On considère donc utile de fournir dans tous les cas les informations de sécurité minimales suivantes :

- Tout objet, avec une élévation prédominante par rapport à la zone environnante a une plus forte probabilité d'être touché par la foudre ; ainsi, il faut considérer l'utilisation de la "machine" comme risqué à côté ou sous l'abri apparent d'arbres, de tours ou de treillis et, quand elle est placée au-dessus du plan du véhicule, le conteneur peut représenter lui-même un objet d'élévation prédominante par rapport à la zone environnante.
- Le risque de foudre ne vient pas nécessairement du fait que le conteneur est un berceau direct pour la foudre. Le simple fait d'être à côté d'une structure exposée représente un danger comme le courant de la foudre, après avoir touché son berceau, se répand sur le terrain, et donc si on se trouve à côté de la structure touchée et si on est en contact avec le sol, on peut se trouver en contact avec le courant de dispersion et subir des dommages.
- En cas de foudre qui toucherait un conteneur avec du liquide inflammable, en plus de possibles dommages physiques directs (mortels également), le risque concret d'incendie du conteneur subsiste.



Pendant le Transport, la ligne d'alimentation qui vient de la batterie du véhicule doit toujours être déconnectée.



Il est formellement interdit de remplacer la connexion bipolaire amovible par un raccord permanent à la batterie du véhicule. Il est aussi interdit de préparer des connexions volantes à la batterie du véhicule, les scintillements qui pourraient en découler, en plus de constituer une source de danger en lien avec la présence de vapeurs inflammables peuvent aussi engendrer de graves dommages au niveau des composants électroniques du véhicule. Pour ce même motif, ne jamais faire de connexions ni de déconnexion de la prise d'alimentation sous tension.

12.5. INSTRUCTIONS DE SECURITE

En plus des instructions déjà données dans les différents chapitres précédents, on rappelle à l'utilisateur les prescriptions importantes suivantes, dont le manque de respect peut déterminer les conséquences très graves :



NE PAS UTILISER DANS DES ENDROITS OU LE RISQUE DE FORMATION D'ATMOSPHERES EXPLOSIVES PEUT SUBSISTER (EN 60079-10).
(Dans le cas de réservoir avec marquage ATEX s'en tenir au marquage)



GARDER A DISPOSITION IMMEDIATE AU MOINS UN EXTINCTEUR DE 2 KG DE POUSSIERE ABC OU EQUIVALENT



EN CAS DE PRINCIPE D'INCENDIE, ISOLER TOUT DE SUITE LE RESERVOIR EN FERMANT LE ROBINET D'INTERCEPTION (4) SUR L'ASPIRATION



Une fois le transvasement effectué, éteindre l'électropompe dans les 2 minutes maximum et décharger la pression résiduelle en agissant au niveau du pistolet pour une distribution rapide résiduelle



Redéposer le pistolet et le tuyau uniquement après avoir vérifié l'absence d'écoulement



Pendant le transport, la ligne d'alimentation doit être déconnectée et le robinet d'interception doit être fermé.



Pour le transport, bien fixer le réservoir avec des sangles, pour éviter tout déplacement sur le plan de chargement

Les mélanges air/vapeurs de gazole peuvent prendre feu au-dessus de 55°C, en présence de n'importe quel type de déclenchement, comme par exemple le même scintillement provoqué par le contact des connecteurs électriques avec des pinces avec les borniers de la batterie.

Il est donc important, particulièrement en été, d'adopter les précautions suivantes :

- ne pas exposer les connecteurs ni la batterie à des rayonnements solaires directs qui pourraient déterminer l'atteinte de températures élevées localisées.

- garder toujours le CARRITANK à une distance d'au moins 1 m. De la batterie.

- œuvrer toujours dans des lieux ouverts et ventilés pour éviter la formation et la stagnation de vapeurs inflammables.

- en cas de perte ou d'écoulement du gazole, s'abstenir de transvaser si ce n'est avant d'avoir bien nettoyé les surfaces concernées.

L'adoption de raccord véhiculaire conseillé dans le paragraphe § 11.4.6 réduit sensiblement le risque.

AVVERTENZE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS
 NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE È POSSIBILE LA FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE. QUANDO EQUIPAGGIATO CON POMPA ATEX, MODALITÀ DI PROTEZIONE EX II A 34dT3	 DO NOT USE IN ZONES WHERE THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES IS POSSIBLE. WHEN EQUIPPED WITH ATEX PUMP, PROTECTION MARKING IS EX II A 34dT3	 NE PAS UTILISER DANS DES ZONES À RISQUE D'ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES. SI ÉQUIPÉ AVEC UNE POMPE ATEX, MODALITÉ DE PROTECTION EX II A 34dT3
 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE DURANTE I TRAVASI E NEI PRESSI DEL CONTENITORE	IT IS FORBIDDEN TO SMOKE OR USE OPEN FLAMES DURING THE OPERATIONS AND CLOSE TO THE TANK	IL EST INTERDIT DE FUMER ET DE METTRE EN PRÉSENCE DES FLAMMES PENDANT LES RAVITAILLEMENTS ET À PROXIMITÉ DE LA CUVE.
 Utilizzare esclusivamente liquidi ammessi nel manuale uso e manutenzione.	Use only liquids allowed in the Use & Maintenance manual.	Utiliser uniquement les liquides autorisés dans le manuel d'utilisation.
 A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa al massimo entro 2 minuti, e scaricare la pressione agendo sulla pistola per una breve erogazione residua e chiudere i rubinetti.	Once the liquid delivery is completed, switch off the electric pump within and not later than 2 minutes. Discharge the pressure and the remaining liquid by using the nozzle and close the taps.	Après le ravitaillement, éteindre l'électropompe dans un délai maximum de 2 minutes, et diminuer la pression en effectuant une brève distribution résiduelle avec le pistolet e fermer les robinets.
 Riporre la pistola erogazione dopo avere verificato l'assenza di gocciolamenti.	Put the nozzle in its holder only after having verified the complete absence of drops.	Ne raccrocher le pistolet qu'après avoir vérifié l'absence d'égouttements.
 Durante il trasporto la linea di alimentazione deve essere disconnessa.	During the transport the electric supply line must be disconnected.	Pendant le transport, la ligne de l'alimentation doit être déconnectée.
SEGUIRE FEDELMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE ☞	STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS MENTIONED IN THE ☞ MANUAL	SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL ☞

13. ENTRETIEN

13.1. CONTROLES

L'utilisateur est tenu de prendre en charge le maintien et l'intégrité ainsi que l'efficacité du CARRYTANK®

Et de ses dispositifs et équipements plus précisément il doit contrôler périodiquement:

- Il devra périodiquement inspecter l'état d'usure des surfaces de l'emballage en regardant particulièrement celles du fond, exposées à une certaine usure par frottement avec les systèmes de levage.
- La tenue parfaite du réservoir, en accordant une attention maximale à d'éventuelles pertes ou fuites du liquide contenu et qui correspond à l'embout de remplissage, du robinet, des raccords des tuyaux de tirant d'eau et de flux.
- Le bon état des inscriptions sur l'emballage, identifiées de la matière (ex. "UN1202") et de sa dangerosité et, si elles étaient détériorées, il faudrait les remplacer par de nouvelles du même type et dans la même position.

13.2. NETTOYAGE

Le CARRYTANK® et son dispositif de vidage doivent être maintenus propres aussi bien des agents externes (saleté, poussière, etc.) que de fuites accidentelles de matière dangereuse à l'occasion de remplissages, vidages, fuites.

Pour le nettoyage, utiliser des produits non corrosifs pour les parties métalliques et pour les câbles électriques et les plastiques en général n'préférant des produits dégraissants neutres ou légèrement alcalins. Des systèmes à jet de vapeur (pulivapor) peuvent être utilisés, si le jet n'est pas directement tourné vers les parties du système électrique ou contre les plaques et/ou les plaques adhésives appliquées sur le corps du CARRYTANK® et sur le cadre métallique du dispositif de vidage.

13.3. MANUMISSIONS

En plus de ce qui a été prévu dans l'article 13.4, il n'est absolument pas permis de modifier le GIR/IBC en ce qui concerne les caractéristiques du dispositif électrique de vidage ; plus précisément:



Il est formellement interdit de remplacer des composants d'équipements par d'autres quelle que soit leur origine, sans garantie du constructeur au sujet de la résistance à la pression

13.4. PIÈCES DE RECHANGE

Toute modification ou remplacement des pièces du conteneur, suite à des pannes, des accidents ou des manumissions est admise **seulement et exclusivement** auprès des établissements EMILIANA SERBATOI Srl ou de Centres autorisés par celle-ci, comme l'opération se configure en tant que **"reconditionnement"**.

L'utilisation de pièces de rechange pas d'origine comporte l'annulation de la garantie du fabricant si elle est en cours.

14. MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELS / EQUIPEMENTS

14.1. DOTATIONS ET EQUIPEMENTS DU PERSONNEL DE BORD

En effectuant le transport en exemption ADR, la demande d'équipement de dispositifs de protection individuelle (DPI) n'est pas expressément demandée mais elle est vivement conseillée, dans le but aussi de respecter la loi en vigueur et les règles en termes d'anti incendie et de santé sur les lieux de travail (D. Lgs. 81/08 – D. Lgs 106/2009) et de disposer des dispositifs de protection individuel (DPI) suivants :

- n° 1 paire de gants de travail conformes EN 374
- n° 1 paire de bottes contre les glissements
- des lunettes de protection pour les yeux
- de l'eau pure pour le lavage oculaire en cas de contamination.

En cas de Transport pas exempté (ex. Transport de 860 litres de gazole avec 2 CTK 450 + autres 6 bidons de 25 l. de gazole, pour en tout 1010 litres, ou transport de 920 litres de gazole avec 1 Hippotank + encore 5 bidons de 25 l. de gazole, pour en tout 1020 litres) il est indispensable d'avoir tous les équipements prévus dans le chapitre 8.1.5 ADR (voir aussi le § 10.3).

14.2. DOTATIONS ET EQUIPEMENTS DU VEHICULE

En effectuant le transport en exemption ADR, il n'est pas expressément demandé d'avoir un équipement spécial pour le véhicule, il est cependant important qu'au bord du véhicule il y ait un obturateur de bouche d'égout, une quantité d'inerte adaptée (par exemple sable) pour contenir et absorber d'éventuelles pertes, un outil de récolte adapté (ex pelle bêche anti-étincelle), un dispositif pour contenir.

15. EXCEPTION TOTALE - RESUME PRESCRIPTIONS (CHAP. 3.2.1.)

En se référant au ADR §1.1.3.1 point a) et point c), pour le transport du carburant dans les emballages Carrytank on n'applique pas les dispositions ADR.

15.1. PRESCRIPTIONS PAS APPLICABLES

- Accord ADR
- Le conducteur peut ne pas avoir de permis ADR
- Les panneaux orange de danger devant et derrière le véhicule ne sont pas exposés
- La présence de passagers à bord est possible en plus des membres de l'équipage, toujours admis
- Les instructions de sécurité ADR ne sont pas obligatoires
- Des équipements personnels et pour le véhicule ne sont pas obligatoires (tout de même conseillés)
- L'Entreprise n'est pas tenue de nommer un Conseil adapté pour la sécurité du Transport (D. Lgs. 35/2010).

15.2. OBLIGATIONS/INTERDICTIONS/CONSEILS RESIDUELS

Dans tous les cas les obligations suivantes perdurent:

- Utilisation de conteneurs adaptés
- L'approvisionnement n'est pas admis pour un stockage éventuel interne
- On autorise seulement les trajets "directs" vers ou de retour du ravitaillement
- Effectuer le transport en toute sécurité en évitant des fuites de produit
- Il faut respecter le degré maximal de remplissage des emballages (Voir chap. 12.2)
- Il faut vérifier que les emballages ne sont pas endommagés en particulier en ce qui concerne les fermetures et les dispositifs d'étanchéité
- Les colis doivent être gardés propres de tout résidu éventuel de marchandise dangereuse à leur extérieur
- Il faut assurer aux colis une certaine stabilité face à tout choc possible ou mouvement sur le plan de chargement du véhicule en garantissant la visibilité des étiquettes de danger
- Il faut garder en bon état, et éventuellement remplacer, les étiquettes adhésives signalant le danger
- Après chaque éventuel déversement de marchandises dangereuses sur le plan de chargement, ce dernier doit bien sûr être nettoyé.
- On conseille de disposer d'au moins 1 extincteur à poussière ABC min. 2 kg, adapté aussi pour éteindre l'incendie du moteur, facilement accessible, scellé et soumis à un contrôle semestriel comme sur l'étiquette
- L'éventuel dispositif portable d'éclairage doit posséder les exigences anti étincelles
- On conseille le document de Transport ADR bien rempli, y compris les documents résumés du calcul de la quantité de marchandise

² Il faut garder à l'esprit que, de toute façon, sur la base des dispositions nationales en vigueur, il subsiste l'interdiction de transporter à bord des autocars différents de ceux qui ont une fonction directe et démontrée connectée au chargement/déchargement/Transport.

dangereuse effectivement transportée et nécessaire pour démontrer ne pas avoir dépassé les quantités maximales admises pour l'exemption (Voir chapitre. 5).

15.3. INTERDICTIONS ABSOLUES

Les interdictions suivantes persistent dans tous les cas :

- De fumer (sur le véhicule et à côté de ce dernier)
- De trafiquer les colis transportés
- D'utiliser pour éclairage des flammes libres (par exemple briquets)
- De transporter des colis en présence de pertes de contenu ou pas bien fixés sur le plan de chargement
- De transiter à l'intérieur de galeries ou de tunnels si à leur entrée il y a un carton d'interdiction de transit pour les marchandises dangereuses.

16. RISQUES RESIDUELS

On résume ci-dessous les risques résiduels et les prescriptions relatives présentes à l'acte de l'utilisation du CARRYTANK® et qui ne peuvent pas être supprimés.

RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

- Le risque lié à la réalisation de raccord électriques de type volant (ex. Crocodiles) perdue et on conseille donc de préparer, pour l'utilisateur, des connexions véhiculaires permanentes avec débranche-batterie
- Le moteur à allumage commandé des véhicules à essence, méthane ou GPL doit être éteint durant les opérations de transvasement
- Il est interdit d'utiliser le dispositif de transvasement à l'intérieur d'espaces fermés en privilégiant des zones extérieures et une distance adaptée par rapport aux fabriqués, ouvertes et aérées
- Il est important de prévoir le nettoyage et la décontamination des zones de travail d'éventuels déversements ou résidus huileux comme vérifier que dans ces zones il n'y ait pas de matériel facilement inflammable (chiffons, bois, végétation, pollen, etc.) et que les opérations soient effectuées à une bonne distance des bouches d'égout
- L'utilisateur doit s'équiper d'un extincteur à poussières ABC min. 2 kg
- Dans le cas d'un principe d'incendie concernant le dispositif de transvasement ou une zone adjacente, s'assurer que le robinet d'interception fluide posé entre le réservoir et le tuyau de tirant d'eau soit bien fermé afin de sécuriser le gazole contenu dans le réservoir ;
- Il est interdit d'utiliser la machine pour le pompage des liquides inflammables différents du gazole sauf dans le cas d'utilisation de pompes certifiées ATEX
- Le CARRYTANK® n'est pas adapté pour le fonctionnement dans des zones où il serait possible que la formation d'atmosphères explosives se fasse.

RISQUE DE CONTACT AVEC DES PARTIES COUPANTES

- Lors du fonctionnement normal de la machine, le risque peut donc être extrêmement réduit et pour effectuer en toute sécurité des interventions d'entretien, il faut donc s'équiper de gants avec une protection adaptée contre les risques mécaniques.

RISQUE DE DÉVERSEMENT DE MATIÈRE DANGEREUSE

Afin de prévenir des déversements de matériel dangereux il est donc obligatoire :

- D'utiliser l'équipement en le voyant et sous le contrôle direct de l'opérateur
- De faire une vérification périodique des conditions du tuyau en caoutchouc et de vérifier la présence d'éventuelles traces de fuites du corps de la pompe
- Décharger la pression résiduelle dans la ligne de portée à la fin de toute utilisation et avant de reposer le pistolet et de le mettre en repos
- Bien égoutter le pistolet au niveau de l'embout du réservoir de destination avant de le reposer dans l'armoire de contenance au repos.

RISQUE DE CONTACT AVEC LES PARTIES À UNE TEMPÉRATURE ÉLEVÉE

- Il faut garder à l'esprit que le temps maximal de fonctionnement de la pompe dans des conditions de by-pass est de 2 minutes, une fois cet intervalle de temps dépassé, le risque de brûlures est présent en cas de contact avec le corps de la pompe ;
- Les opérateurs (adaptés pour le transvasement et agent d'entretien) doivent avoir recours à des gants de protection contre la chaleur.

RISQUE D'EXPOSITION À DES MATIÈRES DANGEREUSES

- Il est obligatoire pour l'opérateur de porter des gants de protection contre les produits chimiques (EN 374) ;
- On conseille à l'opérateur de porter un masque sur le visage.

RISQUE DE DÉPLACEMENT MANUEL DES CHARGES

- Le risque de chargement de travail physique persiste durant le déplacement du CARRYTANK®, ce risque doit être évalué et quantifié par l'utilisateur en fonction de l'usage spécifique.

Dans tous les cas, on met en évidence que le CARRYTANK® doit uniquement être utilisé par des opérateurs experts et on conseille une formation adaptée.

17. ELIMINATION/DEMOLITION

Le CARRYTANK® démolé représente un déchet dangereux qui doit être jeté :

- En vidant au préalable le gazole résiduel dans des conteneurs adaptés.
- Pour choisir des conteneurs les plus adaptés pour jeter les déchets résiduels, contacter l'entreprise chargée de les jeter.
- En confiant le CARRYTANK®, et les autres conteneurs éventuels à une entreprise spécialisée et régulièrement inscrite à l'ordre des entreprises de rejet et en possession des autorisations obligatoires pour jeter les déchets dangereux.



Du CARRYTANK® démolì, on peut récupérer et recycler :

- **Matériel plastique.** Tout le conteneur en polyéthylène (PELD) est recyclable à 100 %, comme c'est indiqué par le symbole imprimé sur la paroi du conteneur.
- **Matériel en métal.** Les parties métalliques, vernis ou non, peuvent normalement être récupérées par des Agences spécialisées dans le traitement et la récupération des métaux.
- **Matériel électrique et électronique.** Tout le matériel électrique et électronique doit être jeté par des agences spécialisées dans le rejet des déchets électriques et électroniques en conformité avec les prescriptions de la Directive 2002/96/CE, qui interdit, pour tous les appareils marqués du symbole reporté sur le produit ou sur l'emballage, le rejet en même temps que des déchets urbains domestiques mais exclusivement à travers les structures spéciales de récolte indiquées par l'Administration (Gouvernement ou Entreprises Locales).
- **Autres parties.** (tuyaux, garnisons, parties en plastique, câblages, câbles), à confier pour s'en débarrasser à des entreprises spécialisées dans le rejet des déchets spéciaux.

ÍNDICE

1. GENERALIDADES	58	12. USO	69
2. EL MANUAL: CARACTERÍSTICAS	58	12.1. Condiciones operativas	
2.1. Contenidos y destinatarios		12.2. Llenado	
2.2. Conservación		12.3. Vaciado	
2.3. Simbologías adoptadas		12.4. Precauciones	
2.4. Referencias		12.5. Instrucciones de seguridad	
2.5. Guías complementarios		13. MANTENIMIENTO	71
3. CUADRO LEGISLATIVO Y NORMATIVO APLICABLE	59	13.1. Controles	
3.1. Normativa de referencia		13.2. Limpieza	
3.2. Acuerdo Internacional ADR - Excepciones		13.3. Manipulación	
3.3. Marcado		13.4. Repuestos	
3.4. Límites de aplicabilidad		14. DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL/EQUIPOS	72
3.5. Cuadro resumido de las Normas		14.1. Dotaciones y equipos de la tripulación de cabina	
4. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - MARCADO CE	61	14.2. Dotaciones y equipos del vehículo	
4.1. Placa de identificación		15. EXENCIÓN TOTAL - RESUMEN DE LOS REQUISITOS	72
4.2. Declaración de conformidad (facsimilar)		15.1. Requisitos NO aplicables	
4.3. Declaración de correcta montaje (facsimilar)		15.2. Obligaciones / Prohibiciones residuales	
5. DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA "DDT ADR"	62	15.3. Prohibiciones absolutas	
6. RESPONSABILIDAD	62	16. RIESGOS RESIDUALES	73
6.1. Responsabilidad de EMILIANA SERBATOI Srl		17. ELIMINACIÓN /ELIMINACIÓN	74
6.2. Responsabilidad Usuario			
7. USOS PERMITIDOS - NO PERMITIDOS	63		
7.1. Uso			
7.2. Materiales peligrosos permitidos para el Transporte			
7.3. Tipos de fluidos			
7.4. Condiciones ambientales			
7.5. Ciclo de trabajo			
8. PLACA DE IDENTIFICACIÓN E INSCRIPCIONES	64		
9. CARACTERÍSTICAS	65		
9.1. Dimensiones totales			
9.2. Leyendas particulares			
10. DESPLAZAMIENTO - TRANSPORTE	67		
10.1. Desplazamiento			
10.2. Apilamiento			
10.3. Transporte por carretera			
11. PUESTA EN SERVICIO	68		
11.1. Selección del vehículo			
11.2. Fijación			
11.3. Puesta a tierra			
11.4. Instalación eléctrica			

1. GENERALIDADES

Los CARRYTANK® son tanques de polietileno para el transporte de combustible, incluidos en el régimen de exención total en virtud del apartado 1.1.3.1 C de la normativa ADR.

Los tanques CARRYTANK® están fabricados en polietileno lineal, material que garantiza una excelente resistencia a los impactos, a las fluctuaciones de temperatura y a los agentes químicos y atmosféricos; la gama de tanques está compuesta por varios modelos que varían en función de la capacidad (de 220 a 440 litros) y del tipo de combustible transportable (gasóleo, gasóleo + aditivo AdBlue, gasolina).

Todos los CARRYTANK® están equipados con:

- Tapón de llenado en aluminio de 2"
- Válvula de seguridad
- Grupo de transvase
- Pistola automática
- Canal para el levantamiento cargado con las horquillas de la carretilla elevadora
- Empuñaduras para el levantamiento en vacío y alojamientos para el posicionamiento de correas de fijación a la base de apoyo.

2. EL MANUAL: CARACTERÍSTICAS

2.1. 1 CONTENIDOS Y DESTINATARIOS

El presente manual, entregado por EMILIANA SERBATOI Srl junto con el CARRYTANK® pretende ofrecer al usuario una panorámica de las principales obligaciones legales y recomendaciones operativas para abordar de forma apropiada todas las diferentes situaciones de uso (principalmente en carretera) de los contenedores. El usuario deberá leerlo atentamente antes de utilizar el CARRYTANK® a fin de evitar comportamientos incorrectos de los cuales podrían derivar objetivas situaciones de peligro, o cuanto menos no conformes con la normativa vigente y, como tales, sujetos a sanciones, incluso graves, por parte de la Autoridad competente. En todo caso, para una correcta aplicación de todas las disposiciones pertinentes, se invita al escrupuloso respeto de las vigentes normativas ADR, así como del Art. 168 del Código de Circulación, y de los Art. n. 364-370 del relativo Reglamento de ejecución y disposiciones complementarias. Para la comprensión de los aspectos técnicos que EMILIANA SERBATOI Srl ha querido evidenciar con el presente manual, el usuario deberá en todo caso poner la máxima prudencia en la conducción por carretera, siendo consciente que en cualquier situación accidental que pueda desdichadamente verificarse, la presencia de mercancía peligrosa sólo puede agravar las consecuencias.

Por lo tanto se recomienda:

- **Ponerse al volante sólo si en condiciones psicofísicas normales, no alteradas por la ingesta de alcohol, drogas, fármacos o por cansancio o patologías.**
- **Conducir de manera prudente, moderando la velocidad, respetando los límites impuestos por las señalizaciones y evitando cualquier maniobra arriesgada.**

El manual deberá estar disponible para la lectura y consulta, en particular para las partes de competencia, a cualquier operador encargado de llevar a cabo cualquiera de las operaciones que se describen a continuación:

- Instalación montada en camión (colocación, conexión eléctrica, puesta a tierra)
- Llenado
- Abastecimiento
- Mantenimiento
- Eliminación y/o demolición.



Cada operador deberá emprender las actividades de competencia sólo después de haber leído cuidadosamente el presente manual y de haber entendido completamente los contenidos, con particular referencia a las advertencias y a las prohibiciones evidenciadas.

2.2. CONSERVACIÓN

El presente manual debe ser conservado perfectamente íntegro, en un lugar fácilmente accesible por la entera duración de la vida útil del CARRYTANK® y a disposición de los operadores para la consulta en caso de necesidad; el usuario deberá entregarlo a cualquier persona que deba asumir por diversos motivos el control de la gestión o uso (por ejemplo en caso de venta).

En caso de extravío o deterioro del manual, incluso parcial, el usuario está obligado a reconstruir la integridad del documento presentando solicitud de duplicado a EMILIANA SERBATOI Srl, indicando el número de serie del CARRYTANK® (impreso en la placa de identificación).

2.3. SIMBOLOGÍAS ADOPTADAS

	Instrucción importante cuyo incumplimiento determina la reducción de los niveles de seguridad prevista. Este símbolo también se utiliza para reforzar consejos o procedimientos que, en caso de incumplimiento, podría ocasionar daños al CARRYTANK® o graves deficiencias de carácter normativo.
	Instrucción importante cuyo incumplimiento puede dar lugar a graves situaciones de peligro para el operador y/o para las personas expuestas
	Peligro de muerte por explosión. La simbología es utilizada exclusivamente con finalidades disuasivas de eventuales comportamientos de riesgo, en determinadas situaciones extraordinarias.

	Prohibición importante cuyo incumplimiento puede dar lugar a graves situaciones de peligro para el operador y/o para las personas expuestas.
	Instrucciones para su mejor uso y/o aclaraciones de EMILIANA SERBATOI Srl sobre aspectos de carácter técnico o contractual.

2.4. REFERENCIAS

Las referencias a las partes características del CARRYTANK® generalmente son seguidas, entre paréntesis, por el número correspondiente a la posición que el detalle ocupa en las fotografías descriptivas del Cap. 9.2 y en la leyenda correspondiente.

2.5. GUÍAS COMPLEMENTARIAS

El presente manual puede no ser el único manual de referencia para el usuario del CARRYTANK®, puede ser combinado con el manual CE del Fabricante del grupo erogador, en caso de que el grupo erogador instalado sea de tipo diferente (de procedencia comercial o fabricado por la misma EMILIANA SERBATOI Srl). Véase § 4.2 conformidad CE.

3. CUADRO LEGISLATIVO Y NORMATIVO APLICABLE

3.1. NORMATIVA DE REFERENCIA

Las normativas de referencia en base a las cuales los tanques CARRYTANK® han sido diseñados y aprobados están compuestas por el Acuerdo ADR (para el transporte por carretera), por el Acuerdo RID (para el transporte ferroviario) y por el Acuerdo ADN (para el transporte por vías navegables interiores).



Las normativas ADR están sujetas a revisión periódica

Por lo tanto, es conveniente que, al momento de cada revisión, el usuario se informe diligentemente acerca de eventuales modificaciones o actualizaciones de competencia con respecto a la modalidad de uso

3.2. ACUERDO ADR - EXENCIONES

El anexo A, además de enumerar una serie de precisiones, indica las formas de exención relativas al transporte de mercancías peligrosas; gracias a tal régimen de exención se puede transportar una mercancía ADR en las cantidades y modalidades previstas en la subsección 1.1.3.6 del acuerdo sin la obligación de utilizar chóferes habilitados y medios equipados con equipos y paneles. ADR. En particular estas exenciones se refieren a:

- exenciones relativas a la naturaleza de la operación de transporte
- exenciones relativas a las cantidades transportadas por unidad de transporte.

Por cuanto concierne la versión no homologada CARRYTANK®, según el cap. 6.5 ADR, constituye un bulto de mercancía peligrosa transportable exclusivamente por carretera siempre y cuando el usuario pueda beneficiarse de la **exención por la naturaleza del transporte, según el punto 1.1.3.1. c) ADR**.

3.2.1. EXENCIONES RELATIVAS A LA NATURALEZA DE LA OPERACIÓN DE TRANSPORTE (EXENCIÓN TOTAL REF. ADR §1.1.3.1)

En cuanto al transporte de combustible, las disposiciones del ADR no se aplican en los siguientes casos:

- Punto a), transportes de mercancías peligrosas efectuadas por privados cuando estas mercancías están envasadas para la venta al por menor y están destinadas para uso personal o doméstico o para actividades deportivas y de recreación siempre y cuando se tomen las medidas necesarias para evitar cualquier pérdida de contenido en condiciones normales de transporte. Cuando estas mercancías son líquidos inflamables transportados en recipientes recargables llenados por, o para, un privado, la cantidad total no debe superar los 60 litros por recipiente y 240 litros por unidad de transporte. Las mercancías peligrosas en los IBC, grandes embalajes o cisternas no son consideradas como envasadas para la venta al por menor.
- Punto c), transportes efectuados por las empresas como complemento a su actividad principal, tales como el abastecimiento de obras de construcción o de construcciones civiles, o para el trayecto de vuelta de estas obras, o para trabajos de control, reparación o mantenimiento, en cantidades no superiores a los 450 litros por embalaje y en los límites de las cantidades máximas totales especificadas en el punto 1.1.3.6. Deben adoptarse medidas para evitar cualquier pérdida del contenido en condiciones normales de transporte. Estas excepciones no se aplican a la clase 7 (materiales radioactivos). Los transportes efectuados por tales empresas para su abastecimiento o la distribución externa o interna no están incluidos en la presente exención.

3.2.2 EXENCIONES RELATIVAS A LAS CANTIDADES DE TRANSPORTADAS POR UNIDAD DE TRANSPORTE (EXENCIÓN PARCIAL REF. ADR §1.1.3.6)

El capítulo 1.1.3.6 de la normativa ADR enumera, con una tabla específica (1.1.3.6.3), una serie de requisitos que implican una limitación parcial al transporte de mercancías peligrosas; en particular, no es obligatorio, dentro de los límites cuantitativos establecidos para las diferentes categorías de transporte, el respeto de los requisitos relativos a:

- paneles y etiquetas de peligro en los vehículos
- instrucciones escritas por el chófer
- equipamiento
- extintores adicionales más allá de aquel obligatorio de 2 kg

- certificado de formación profesional del chófer
- prohibición de transporte de pasajeros.

Específicamente, para los combustibles, las limitaciones son:

- para materias y objetos pertenecientes al Grupo de Embalaje II (gasolina) la cantidad máxima total transportable, por unidad de transporte, es igual a 333 litros
- para materias y objetos pertenecientes al Grupo de Embalaje III (gasóleo, queroseno) la cantidad máxima total transportable, por unidad de transporte, es igual a 1.000 litros.

Si los cuantitativos de mercancía peligrosa transportada superan en cambio los límites indicados en el punto 1.1.3.6 del ADR (por ejemplo más de 1000 litros de sólo Gasóleo o bien más de 333 litros de sólo gasolina), el transporte no tiene derecho a ningún tipo de exención. Se hace referencia en este caso al texto oficial del ADR, a los conocimientos del chófer (que deberá contar obligatoriamente con la licencia ADR) y las obligaciones específicas que el ADR pone a cargo de la empresa tanto en relación con la formación del personal (cap. 8.2.3 ADR) como en relación a la eventual obligación de nombrar un Consultor autorizado para la seguridad del transporte de mercancías peligrosas de acuerdo con el Decreto Legislativo del 4 de febrero de 2000, n. 40.

3.3. MARCADO

El CARRYTANK®, en la versión no homologada por el Ministerio de Transportes de conformidad con el cap. 6.5 ADR, carece de cualquier marcado ONU que pueda permitir el transporte intermodal. Su uso está permitido exclusivamente en ámbito vial, y en los límites de la exención especificada en el párrafo anterior § 3.2.

3.4. LÍMITE DE USO

El CARRYTANK®, en la versión no homologada por el Ministerio de Transportes de conformidad con el cap. 6.5 ADR, no está sujeto a la consiguiente prohibición de uso más allá del 5º año después de su construcción; sin embargo se desaconseja vivamente el uso más allá de dicho límite ya que las características mecánicas y tecnológicas del polímero utilizado para la construcción (PELLD) están sometidas a natural desintegración en el tiempo, y por lo tanto a largo plazo las condiciones de seguridad para el transporte podrían no estar más garantizadas.

3.5. CUADRO RESUMIDO DE LAS NORMAS APLICABLES

Además de la normativa inherente al transporte por carretera de las mercancías peligrosas, en el examen de los Requisitos Esenciales de Seguridad previstos por la Directiva 2006/42/CE y siguientes han sido consideradas referencias normativas y legislativas más amplias, entre las cuales las principales se resumen en la siguiente tabla:

Ley / Norma	Asunto
D.M. 31 de julio de 1934, n. 228.	Normas de seguridad para aceites minerales
D.Leg. 81/08	Autorización del artículo 1 de la ley del 3 de agosto de 2007, n.123 relativa a la salud y la seguridad en lugares de trabajo (Texto Único de seguridad en el trabajo).
D.Leg. 106/2009	Disposiciones complementarias y correctivas D.Leg. del 9 de abril de 2008, n. 81, relativa a la salud y la seguridad en lugares de trabajo.
Directiva 2006/42/CE	Directiva relativa a las "Máquinas"
Directiva 2014/30/UE	Compatibilidad electromagnética
Directiva 2014/68/UE	Equipos a Presión
UNI EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
EN 809:1998+A1:2009	Bombas y grupos motobombas para líquidos. Requisitos comunes de seguridad.
EN 1127-1:2011	Atmósferas explosivas. Prevención y protección contra la explosión. Parte 1: Conceptos básicos y metodología.
EN 13478:2008	Seguridad de las máquinas. Prevención y protección contra incendios.
EN ISO 13857:2008	Seguridad de las máquinas. Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores.
UNI EN ISO 13849-1:2016	Seguridad de las máquinas. Partes de los sistemas de mando relativas a la seguridad. Parte 1: Principios generales para el diseño.
UNI EN ISO 14120:2015	Seguridad de las máquinas. Resguardos. Requisitos generales para el diseño y construcción de resguardos fijos y móviles.
EN 60034-5:2001	Máquinas eléctricas rotativas. Parte 5: Grados de protección proporcionados por el diseño integral de las máquinas eléctricas rotativas.
EN 60204-1:2005	Seguridad de las máquinas - Equipo eléctrico de las máquinas - Parte 1: Reglas generales.
+AMD1:2008 CSV	
UNI EN 1037:2008	Seguridad de las máquinas. Prevención de una puesta en marcha intempestiva.
EN 12162:2009	Bombas para líquidos. Requisitos de seguridad: procedimientos para pruebas hidrostáticas.
UNI EN ISO 11200:2014	Acústica. Ruido emitido por máquinas y equipos. Directrices para la utilización de las normas básicas para la determinación de los niveles de presión acústica de emisión en el puesto de trabajo y en otras posiciones especificadas.
UNI EN ISO 20361:2009	Bombas y grupos motobombas para líquidos. Código de ensayo acústico.

EN 61000-6-1	Compatibilità elettromagnetica (CEM). Parte 6-1: Norme generiche. Immunità in ambienti residenziali, commerciali e di industria leggera.
EN 61000-6-3	Compatibilità Elettromagnetica (CEM). Parte 6-3: Norme generiche. Norma di emissione in ambienti residenziali, commerciali e di industria leggera. (IEC 61000-6-3:2006).
CEI EN 60529	Gradi di protezione forniti dalle involucri (Codice IP).
Direttiva 2014/34/UE	Direttiva ATEX



Il marco de información debe considerarse meramente indicativo.
EMILIANA SERBATOI Srl declina toda responsabilidad en relación a la consideración de todas las otras leyes y reglamentos aplicables a la específica actividad del usuario, de cuyo conocimiento y respeto el usuario tiene responsabilidad total y exclusiva, en particular en materia de seguridad.

4. CONFORMITÀ CE

4.1. PLACA DE IDENTIFICACIÓN



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com

☐ CARRYTANK	☐ CTK
☐ EMILCADDY	☐ HT980
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa W	Corrente assorbita A

Placa de identificación CE



L.go Maestri del Lavoro, 40
CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbatoi.com



II A 3G d T3

☐ CARRYTANK	☐ EMILCADDY
Matr. N°	Anno
Portata l/min	Alimentazione pompa
Potenza pompa W	Corrente assorbita A

Placa de identificación CE sólo por 220 e 330 versión de gasolina

4.2. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (FACSIMIL)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
E-Mail: info@emiliana.com | Tel. +39 059 521911 | Fax +39 059 521919 | emiliana@emiliana.com | info@emiliana.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA) 

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P. IVA n° C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/CE, alla Direttiva 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le traspongono.

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:
UNI EN 12100:2010;
UNI ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;

Campogalliano, 06/00/000000

Il legale rappresentante
Gian L. Serbatoi

Declaración de conformidad CE



Emiliana Serbatoi S.r.l. - L.go Maestri del Lavoro, 40 - 41011 CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA n° C.F. 01499200366
E-Mail: info@emiliana.com | Tel. +39 059 521911 | Fax +39 059 521919 | emiliana@emiliana.com | info@emiliana.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA)
(DIRETTIVA 94/9/CE) 

II A 3G d T3

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P. IVA n° C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/CE, alla Direttiva 2014/30/CE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le traspongono e alla Direttiva 94/9/CE

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:
UNI EN 12100:2010;
UNI ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;
UNI EN 1127-1:2007
UNI EN 13478:2008

Campogalliano, 06/00/000000

Il legale rappresentante
Gian L. Serbatoi

Declaración de conformidad CE-ATEX sólo por 220 e 330 versión de gasolina

4.3. DECLARACIÓN DE CORRECTO MONTAJE (FACSIMIL)



Emiliana Serbatoli S.r.l. - Largo Masotti del Lavoro, 40 - 41017 Campogalliano (Modena) Italy - P.IVA e C.F. 0149920366
Tel. 0543521911 | Fax 0543521919 | emiliana@serbatoli.com | info@emiliana-serbatoli.it

DICHIARAZIONE DI CORRETTA INSTALLAZIONE

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Masotti del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA e C.F. **149920366**

DICHIARA

che il gruppo erogatore
Marca:
Modello:
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

per il quale risulta emessa dal Costruttore separata ed allegata dichiarazione di conformità ai sensi della
Direttiva 2006/42/CE, è stato da noi installato a regola d'arte, nel completo rispetto delle istruzioni fornite
al riguardo dal Costruttore stesso secondo il punto 1.7.4.2. della Direttiva medesima, in connessione
permanente e inamovibile al contenitore di ns. costruzione:

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**

Campogalliano, XXXXXXXXXX



5. DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA

Tratándose exclusivamente de transportes efectuables en régimen de exención total ADR, el Documento de Transporte ADR no es necesario. Sin embargo, es necesario tener en cuenta que:

- La empresa tiene todo el interés en poder demostrar, en el curso de eventuales controles en carretera, la regularidad de su transporte. Por consiguiente, aunque no es obligatorio, es en todo caso conveniente un documento de transporte en el que resulten claramente indicados:
 - Lugar de salida (y fecha)
 - Obra de construcción de destino (y la fecha, útil sobre todo en el trayecto de vuelta)
 - Tipo y cantidad de combustible transportado
 - Número de bultos (n. de embalajes/contenedores utilizados)
 - Título de la exención en base al cual es efectuado el transporte (exención ADR de conformidad con el párrafo 1.1.3.1 c) ADR)
- Independientemente de la aplicabilidad o no del acuerdo ADR para el transporte de mercancías peligrosas, se acuerda que el gasóleo es siempre mercancía sujeta a impuestos especiales, y por lo tanto, de conformidad con el art. 49 del D.Leg. del 26 de octubre de 1955, n. 504, la falta de un documento de transporte que certifique la legítima procedencia del producto constituye un delito. Es por lo tanto útil la presencia a bordo de un documento de transporte del tipo recomendado en el punto A), acompañado por el recibo (o factura) de compra del combustible introducido en el CARRYTANK.

6. RESPONSABILIDAD

6.1. RESPONSABILIDAD DE EMILIANA SERBATOI SRL

EMILIANA SERBATOI Srl es responsable del suministro de un producto conforme a la normativa vigente **al momento de la entrega**, por lo tanto, fabricado de conformidad con las mejores prácticas, con el uso de materiales y componentes adecuados, fiables y correspondientes a las aprobaciones obtenidas.

En particular EMILIANA SERBATOI Srl es responsable del suministro de una máquina en cuyo diseño y construcción han sido considerados y, donde posible, eliminados o reducidos, los riesgos relativos a todas las fases de empleo y mantenimiento, introduciendo en el presente manual las más adecuadas instrucciones y advertencias con el fin de minimizar los riesgos residuales.

EMILIANA SERBATOI Srl **declina todo tipo de responsabilidad** por cualquier evento o situación atribuible:

- al incumpliendo por parte del usuario de las instrucciones, requisitos, advertencias y prohibiciones contenidas en el presente manual, en particular a usos diferentes a cuanto especificado en el cap. 7 "usos admitidos y no admitidos" y a acciones o comportamientos en contraste con los requisitos indicados en las placas de advertencias
- al mantenimiento incorrecto o efectuado por personal no capacitado
- al uso de repuesto no originales o en todo caso no correspondientes (véase §. 13.5)

- a la manipulación de los dispositivos de seguridad, protecciones o alteración de los calibrados, si predispuestos (véase §. 13.3);
- a las modificaciones no expresamente y preventivamente autorizadas por EMILIANA SERBATOI Srl

6.2. RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

Es el "usuario" el sujeto que, a cualquier título, es responsable de la gestión operativa del CARRYTANK® y se identifica por lo tanto en primer lugar con el Cliente/comprador, que a su vez puede, en su caso, delegar la gestión del CARRYTANK® a terceras personas que reúnan los requisitos exigidos. El usuario tiene la responsabilidad de:

1. Verificar la conformidad del CARRYTANK® en virtud requisitos del pedido, la presencia del marcado CE y la Declaración de Conformidad CE del Fabricante.
2. Predisponer cualquier tipo de dotación o equipo suplementario requerido por la legislación vigente en materia de:
 - extintores
 - dispositivos de protección individual
3. De completar el equipamiento del CARRYTANK® con todo lo necesario para respetar los requisitos establecidos por EMILIANA SERBATOI Srl con respecto a:
 - idóneos sistemas de anclaje en el vehículo
 - conexiones equipotenciales
 - idóneas líneas de alimentación eléctrica, especialmente en derivación vehicular (véase §§. 11.3 y 11.4).
4. De divulgar el presente manual, poniéndolo permanentemente a disposición y fácilmente accesible a todos los usuarios autorizados, verificando su comprensión, y prohibiendo al mismo tiempo la gestión y el uso del CARRYTANK® a todos los sujetos que pueda considerar sin los conocimientos y competencias necesarias.
5. Utilizar o hacer utilizar el CARRYTANK® en el pleno cumplimiento de las instrucciones, requisitos, advertencias y prohibiciones contenidas en el presente manual, en particular con respecto a los "usos permitidos y no permitidos" (cap. 7), y en línea con las recomendaciones de los avisos de advertencia.
6. Adoptar eficaces medidas contra el uso no autorizado y vigilar el correcto comportamiento de los sujetos autorizados.
7. Efectuar el correcto mantenimiento del CARRYTANK® utilizando exclusivamente repuestos originales o equivalentes y en todo caso recurriendo a personal especializado, respetando las configuraciones originales de la entrega evitando de aportar modificaciones arbitrarias sin primero haber consultado con el Fabricante EMILIANA SERBATOI Srl.
8. Conocer completamente todas las disposiciones legales y normativas (en el ámbito fiscal y de seguridad) que le conciernen en relación a la actividad ejercida, al margen de cualquier soporte informativo eventualmente proporcionado en este sentido por EMILIANA SERBATOI Srl
9. Proceder, especialmente, a la evaluación del eventual riesgo de explosión (Título XII D.eg. 81/2008) y contra rayos (art. 29 D.Leg. 81/08) en función de las características del ambiente operativo.

7. USOS PERMITIDOS – NO PERMITIDOS

7.1. USO

En virtud de la actual legislación los contenedores son dispositivos diseñados exclusivamente para la contención y transporte de mercancías peligrosas y no están permitidos para ser utilizados como distribuidores móviles, de los que difieren principalmente por la ausencia de una cubeta de contención específica; un empleo de tipo estacionario debería en efecto prever la colocación del contenedor dentro de una cuenca de contención con una capacidad suficiente para contener eventuales derrames o dispersiones.

Cada empleo disconforme recae en la total y exclusiva responsabilidad del usuario. En todo caso, eventuales empleos impropios que puedan representar una violación tanto de la actual normativa fiscal como de las vigentes normativas contra incendios, recaen bajo la total y exclusiva responsabilidad del Usuario.

La versión a gasolina de los tanques Carrytank 220 y 330 tienen modalidad de protección:



II A 3G d T3

7.2. MATERIAS PELIGROSAS ADMITIDAS PARA TRANSPORTAR

Es permitido el transporte de las siguientes mercancías peligrosas:

GASÓLEO (Combustible diesel)

UN 1202 – Clase 3 ADR – G.I. III (punto de inflamabilidad mín. 55 ° C EN 590:1993)

Se hizo una versión Carrytank 400 + 50 en la que se espera que el transporte combinado de diesel y Urea - Ad-Blue® - DEF.

De los modelos Carrytank 220 y Carrytank 330 ha sido fabricada una versión para gasolina. Sólo en estos dos casos, es permitido el transporte de la siguiente materia:

GASOLINA

UN 1203 – Clase 3 ADR – G.I. II

7.3. TIPOS DE FLUIDOS NO PREVISTOS

Cualquier materia peligrosa diferente a UN 1201 Gasóleo (con excepción de las versiones para gasolina de los modelos Carrytank 220 y Carrytank 330). Por tanto, están prohibidos, por ejemplo:

- Gasolina (UN 1203) (con excepción de las versiones para gasolina de los modelos Carrytank 220 y Carrytank 330)
- Carburante de aviación (UN 1863)

- Queroseno (UN 1223)
- Metanol (UN 1230)
- Solventes y líquidos inflamables genéricos
- Sustancias corrosivas, etc

Las características de los materiales utilizados para la construcción del GIR y del dispositivo de vaciado además lo hacen inadecuado para el transporte de:

- Líquidos con viscosidad > 20 cSt
- Agua
- Líquidos alimentarios

7.4. CONDICIONES AMBIENTALES

- Temperatura: de -20° C a + 60° C
- Humedad relativa: máx. 90%
- Zona ATEX (SÓLO PARA LAS VERSIONES A GASOLINA DE LOS MODELOS CARRYTANK 220 y 330): ver las siguientes imágenes, subdivididas por modelo

Véase p. 93

7.5. CICLO DE TRABAJO

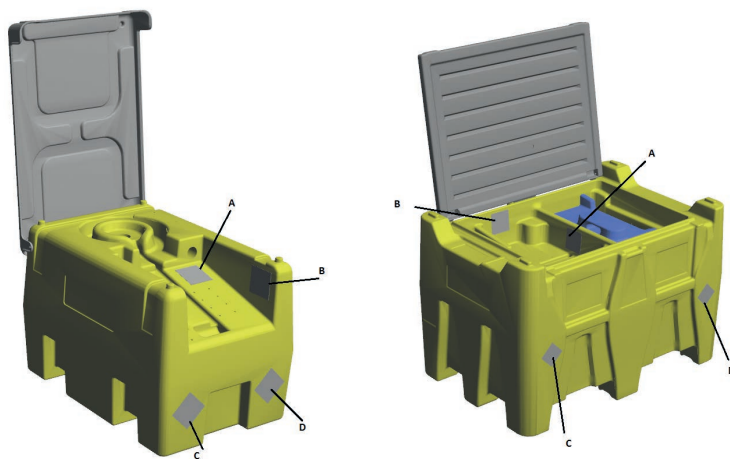
La máquina ha sido diseñada para 30' de uso continuativo en condiciones de caudal nominal.

El funcionamiento en by-pass (caudal nulo) no puede exceder técnicamente la duración máxima de 3 minutos.

8. PLACAS E INSCRIPCIONES

Los CARRYTANK están provistos de las prescritas placas de identificación y pegatinas gráficas que contienen las principales advertencias de uso:

- [A] Placa de identificación CARRYTANK® + Marcado CE
- [B] Pegatina con advertencia de uso
- [C] Pegatina romboidal inflamable con Clase de transportabilidad y código UN correspondiente a la materia transportada
- [D] Pegatina peligro ambiental
- [E] Pegatina con indicaciones de apilamiento



Utilizado en los límites del 1.1.3.1. c) ADR (véase cap. 3) el contenedor no está sujeto a los requisitos del ADR previsto para el transporte de mercancías peligrosas, incluidas las relativas al etiquetado y señalización ADR de la materia transportada.



Los contenedores estándar se proporcionan con la/s etiqueta/s adhesiva/s de peligro líquido inflamable integrada por el marcado de peligro ambiental. Pictogramas de peligro de líquido inflamable (a la izquierda) y materia nociva para el medio ambiente (a la derecha)

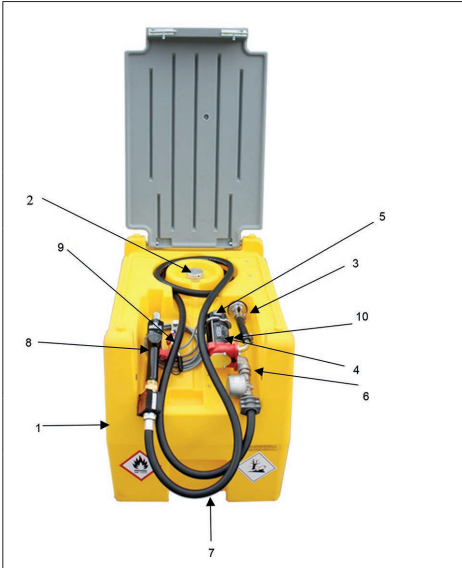
9. CARACTERÍSTICAS

9.1. DIMENSIONES TOTALES

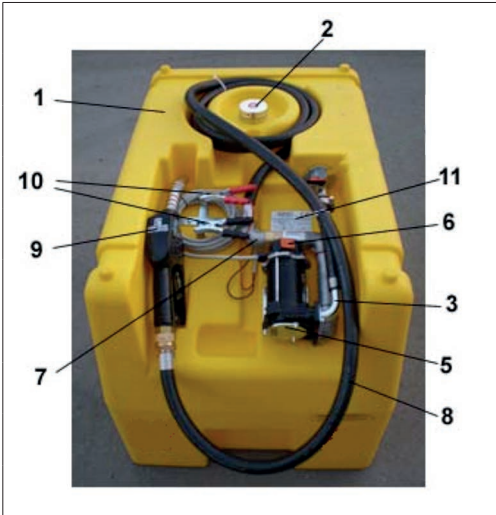
Véase p. 97

9.2. LEYENDA DETALLES

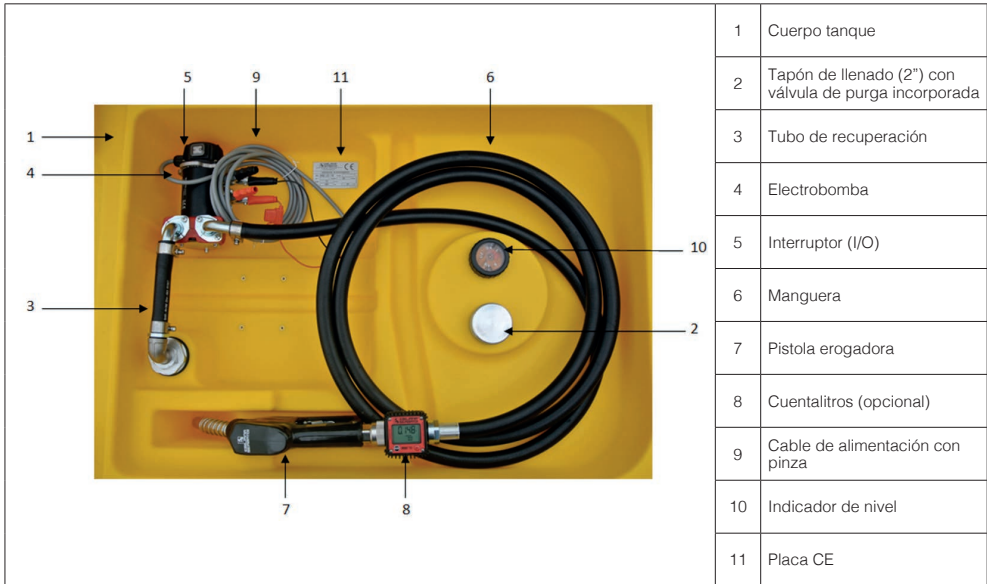
9.2.1. NUEVO CARRYTANK 220

	1	Cuerpo tanque
	2	Tapón de llenado (2") con válvula de purga incorporada
	3	Tubo de recuperación
	4	Electrobomba
	5	Interruptor (I/O)
	6	Tubería de alimentación a presión
	7	Manguera (4m)
	8	Pistola erogadora
	9	Terminales en pinza (cable de alimentación)
	10	Placa de identificación (CE)

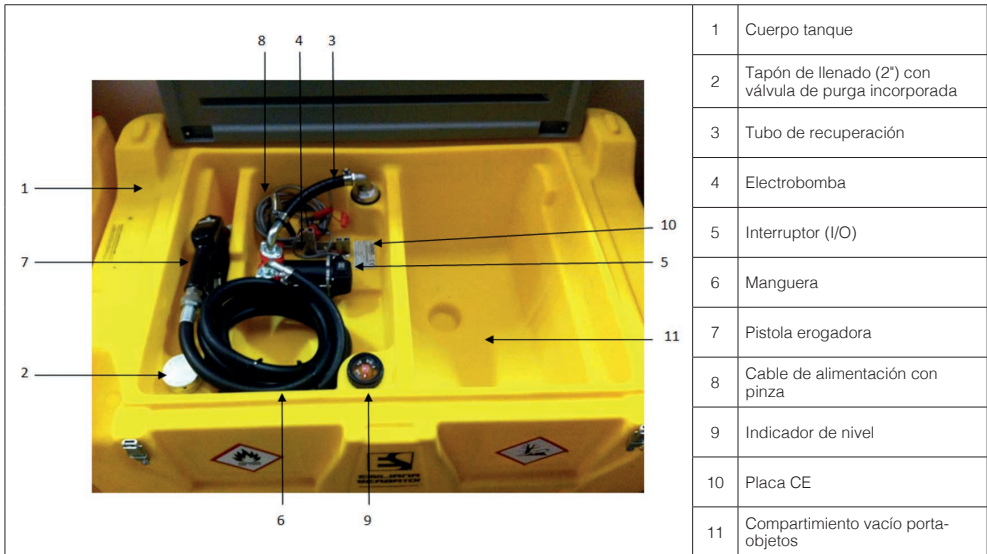
9.2.2. CARRYTANK 220

	1	Cuerpo tanque
	2	Tapón de llenado (2") con válvula de purga incorporada
	3	Tubo de recuperación
	5	Electrobomba
	6	Interruptor (I/O)
	7	Tubería de alimentación a presión
	8	Manguera (4m)
	9	Pistola erogadora
	10	Terminales en pinza (cable de alimentación)
	11	Placa de identificación (CE)

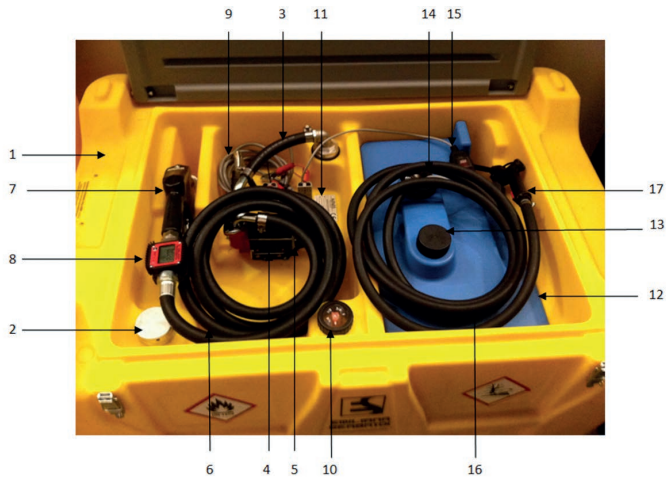
9.2.3. CARRYTANK 330-440



9.2.4. CARRYTANK 400



9.2.5. CARRYTANK 400+50



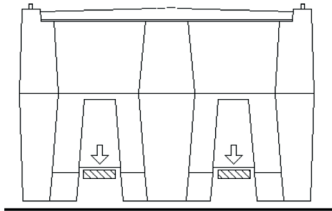
1	Cuerpo tanque	6	Manguera	12	Tanque Urea
2	Tapón de llenado (2") con válvula de purga incorporada	7	Pistola erogadora	13	Carga 2" con respiradero
3	Tubo de recuperación	8	Cuentalitos (opcional)	14	Bomba sumergible
4	Electrobomba	9	Cable de alimentación con pinza	15	Interruptor bomba sumergible
5	Interruptor (I/O)	10	Indicador de nivel	16	Tubo para Urea
		11	Placa CE	17	Pistola manual para Urea

Como optional el tanque puede estar provisto de dispositivo cuentalitos, para uso privado, instalado en el tubo de alimentación.

10. DESPLAZAMIENTO - TRANSPORTE

10.1. DESPLAZAMIENTO

Los contenedores CARRYTANK® están equipados con manijas para el levantamiento en vacío; también se pueden levantar, vacíos o llenos, exclusivamente a través de las transpaletas o carretillas elevadoras, con las horquillas completamente insertadas en los carriles evidenciados en los siguientes esquemas.



Carriles para alojamiento horquillas de carretillas elevadoras



Prestar atención a los efectos de los repetidos rozamientos producidos por las horquillas en el fondo del contenedor ya que el desgaste, con el tiempo, podría conducir a un debilitamiento estructural y comprometer la estanquidad. Por lo tanto, es importante un cuidadoso uso de los medios de elevación utilizados y un periódico control del estado del fondo del contenedor.

10.2. APILAMIENTO

Durante el transporte no es prevista la posibilidad de apilamiento.
En fase de exclusivo almacenamiento es admitida la superposición de máx. n. 1 contenedor de carga y de n. 3 contenedores vacíos.

10.3. TRANSPORTE POR CARRETERA



Utilizado en los límites del 1.1.3.1. c) ADR (véase cap. 3) el contenedor no está sujeto a los requisitos del ADR previsto para el transporte de mercancías peligrosas, incluidas las relativas al etiquetado y señalización ADR de la materia transportada.

Se recomienda en todo caso de equipar el CARRYTANK® con los Pictogramas de peligro relativos a la materia contenida (Gasóleo) y el vehículo con al menos n.1 extintor de 2 kg de polvos ABC.



Pictogramas de peligro de líquido inflamable (a la izquierda) y materias nocivas para el medio ambiente (a la derecha)

Deben estar en todo caso garantizadas las condiciones de seguridad del transporte, y observados los mismos requisitos del art. 164 del C.d.C relativo al "POSICIONAMIENTO DE LA CARGA EN VEHÍCULOS". Por lo tanto:

- El CARRYTANK® debe ser mantenido limpio, libre de residuos de sustancias peligrosas adheridas en su exterior.
- El CARRYTANK debe ser **fijado de forma estable** a la plataforma del vehículo, por medio de correas de idónea forma y adecuada resistencia, a fin de evitar cualquier deslizamiento o desplazamiento en la superficie de carga
- Evitar la presencia, en el compartimento de carga del vehículo, de trapos o de otros objetos fácilmente inflamables.
- La llave de interceptación (4) debe **mantenerse cerrada** durante el transporte.
- El CARRYTANK debe ser colocado sobre la plataforma de carga de modo que no se excedan las cargas máximas sobre los ejes del vehículo.
- El conductor debe tener una guía prudente y preventiva sobre todo en el caso de cargas parciales, ya que las fluctuaciones del líquido, incluso teniendo en cuenta el volumen limitado del CARRYTANK, pueden afectar negativamente el control del vehículo en carretera.

11. PUESTA EN SERVICIO

11.1. ELECCIÓN DEL MEDIO

El transporte de mercancías peligrosas por carretera no sólo se rige por el Acuerdo ADR, sino también por las disposiciones especiales del Ministerio de Transporte que regulan el uso de diferentes tipos de carrocerías utilizables:



Para los vehículos con **carrocería fija** (caja, plataforma, furgón, etc.) el transporte de mercancía peligrosa en bultos no prevé algún tipo de aprobación, sino sólo el uso de sistemas de anclaje de la carga y el cumplimiento de los requisitos especiales de acuerdo con 3.2.1 ADR (columna 16 de la Tabla. A), ninguna en el caso de gasóleo.



El Transporte de mercancía peligrosa en bultos con **carrocerías intercambiables o móviles** requiere la aprobación de la carrocería de conformidad con la circular n. 4790 – MOT2/C del 12/12 2001 (Véase Nota1). La manipulación de las carrocerías es permitida **sólo vacías**.



El uso de **carrocerías basculantes** para el Transporte de mercancía peligrosa en bultos Se ha declarado en repetidas ocasiones **inadmisible** por el Ministerio de Transporte ¹.

11.2. FIJACIÓN

El GIR/IBC debe estar firmemente anclado a la plataforma del vehículo, por medio de cuerdas, correas, cadenas o acoplamientos rápidos o cualquier otro sistema para evitar cualquier deslizamiento del GIR/IBC en la plataforma de carga.

11.3. PUESTA A TIERRA

Deben ser adoptadas todas medidas posibles para evitar acumulación de cargas electroestáticas durante el transporte; por lo tanto, es conveniente que el chasis del vehículo sea provisto de un apéndice antiestático a contacto con el suelo (por ejemplo cadenas o correas antiestáticas) y que sea predispuesta una buena conexión eléctrica con la estructura metálica del dispositivo de vaciado, que permita descargar a tierra las cargas electrostáticas que se pueden acumular durante el transporte, reduciendo en tal modo el peligro de descargas eléctricas o chispas durante la manipulación.

11.4. SISTEMA ELÉCTRICO

Véase p. 98.

¹ La circular n. 4790-MOT2/C del 12 de diciembre de 2001, en el retomar casi integralmente los contenidos de la anterior n. B083 del 22 de septiembre de 1998, no ha considerado sin embargo, las explícitas referencias al ámbito de aplicación de la circular misma, que en el primer borrador resultaban extraños los transportes exentos en virtud punto 1.1.3.6 ADR. No existe al momento alguna pronunciación oficial por parte del Ministerio sobre el hecho que a la aparente discrepancia entre los textos de las dos circulares correspondía la precisa intención de ampliar el ámbito de aplicación de la norma a todos los transportes, independientemente del hecho que se puede aplicar o no la exención, como en el caso del transporte de un único IBC con gasóleo UN 1202.

EMILIANA SERBATOI Srl, en el informar al usuario sobre las normativas aplicables, subraya sin embargo de no tener título alguno para proporcionar interpretación auténtica. Corresponde por lo tanto al usuario evaluar, en su caso, la posibilidad de la aplicación más restrictiva de la norma.

12. USO

12.1. CONDICIONES OPERATIVAS

Las operaciones (llenados, trasvases) deben ser efectuadas respetando las siguientes prescripciones:

- Elegir exclusivamente para las operaciones lugares abiertos, no confinados, externos a los edificios, e imposibilitar la presencia a personas no autorizadas.
- Durante las operaciones queda **absolutamente prohibido fumar y utilizar llamas libres** en proximidades de la zona operativa. Los teléfonos móviles deben estar apagados.
- En caso de eventuales derrames de combustible al suelo durante las operaciones, tendrá que taponar con absorbentes inertes (por ejemplo arena, no trapos y no serrín), que deberá recoger con palas o paletas antichispas. El producto recogido será posteriormente eliminado dentro de contenedores apropiados, según las vigentes normativas en materia de eliminación de residuos (véase cap. 16).
- Al finalizar las operaciones, cualquier eventual residuo de combustible en el CARRYTANK® deberá ser cuidadosamente removido y eliminado, junto con los objetos contaminados utilizados para la limpieza.



Sea particularmente cuidadoso a fin que eventuales derrames no puedan alcanzar las escotillas de alcantarillado, en cuyo interior podrían formarse peligrosas burbujas de vapor inflamables, con consiguiente peligro de explosión.

12.2. LLENADO

Antes de cada llenado, el usuario deberá verificar que el CARRYTANK® no presenta defectos evidentes, ni de su estructura ni de su equipo de servicio. Asegurarse siempre, una vez concluido el llenado, que el tapón de llenado (2) esté bien apretado.

Al finalizar el llenado del CARRYTANK® debe quedar un vacío mínimo para garantizar que, frente a la dilatación de la materia resultante de la calefacción durante el Transporte, sea impedido en todo caso el derrame de producto o emisiones de vapores en atmósfera. En el caso del gasóleo UN 1202, las máximas cantidades transportables se encuentran indicadas en la siguiente tabla.

Con temperatura de llenado de 15°, y temperatura de Transporte máx. 55°C, el % máx. admitido de llenado es limitado al 94 %.

Sin embargo, si la diferencia entre la temperatura de llenado y la de Transporte sea estimada por debajo de los 35°C, el porcentaje de llenado podrá ser aumentado, pero no podrá exceder en ningún caso el 98% (Cap. 4.1.1.4 ADR).

Las máximas cantidades de gasóleo transportables se encuentran indicadas, para cada modelo de tanque, en la siguiente tabla:

Modelo	Capacidad geométrica real	Volumen máx. de gasóleo transportable (litros)	
		llenado 94%	llenado 98%
CARRYTANK 220	231	217	226
CARRYTANK 330	321	301	314
CARRYTANK 400	400	376	392
CARRYTANK 400+50	400+45	376+42	392+44
CARRYTANK 440	446	419	437

Cuanto más protegido resulte el contenedor de las temperaturas excesivas durante el Transporte (por ejemplo Transporte en cajones cubiertos o entoldados), mayor será el porcentaje de llenado utilizable, y por lo tanto, la cantidad de gasóleo transportable.

El incumplimiento de las prescripciones puede ocasionar la dispersión de materia peligrosa durante el transporte, o la emisión de vapores inflamables, cosa que, además de constituir una grave violación de las vigentes normativas ambientales y de circulación por carretera, puede representar un peligro con respecto a la formación de atmósferas potencialmente explosivas o provocar incendios.



Evitar en todo caso de llenar excesivamente el tanque de destino: dejar siempre un adecuado vacío mínimo que permita la libre dilatación del líquido

12.3. VACIADO

Antes de iniciar el vaciado es conveniente predisponer una buena conexión eléctrica (equipotencial) entre la estructura metálica del grupo de transvase y el diferente contenedor metálico en el que se entiende verter el combustible, utilizando, por ejemplo, un cable con terminales de pinzas. Para efectuar el vaciado, efectuar en secuencia las operaciones abajo descritas. Para facilitar la comprensión, se propone para cada operación la referencia entre () al componente interesado de conformidad con la Leyenda del punto § 9.2.

- Verificar que el interruptor (6) de la electrobomba (5) se encuentre en posición de parada "O".
- Habilitar la línea de alimentación conectando las pinzas (10) a los bornes de la batería respetando las polaridades (rojo +, negro -), o bien, si presente la conexión vehicular (§ 11.4.6), verificar que el disyuntor "D" se encuentre activo (circuito interrumpido) y luego conectar el conector "C" y sólo posteriormente desactivar el disyuntor "D".
- Desenrollar la manguera (8) e introducir la pistola (9) en el tanque de destino, luego de haber bloqueado la palanca en posición de "abierto".
- Arrancar la electrobomba colocando el interruptor (7) en posición "I".
- Proceder al transvase dentro de los 2 minutos máx. después del encendido de la electrobomba.
- Controlar la consecución del grado de llenado deseado o esperar el disparo de rebose en caso de pistola automática.

Una vez vaciado, efectuar en secuencia las operaciones abajo descritas:

- Apagar el interruptor (6) en el cuerpo de la bomba (Pos. "O").
- Vacía todavía líquido manteniendo presionada por algunos instantes la manija de la

pistola (9), para descargar toda la presión residual en el tubo de alimentación.

- Colocar la manguera (8) correctamente enrollada en la posición mostrada en la foto (véase cap. 20), colocando la pistola (9) en la correspondiente ranura del tanque.
- Quitar tensión a la línea de alimentación desconectando las pinzas (10) de los bornes de la batería, o bien, si presente la conexión vehicular (§ 11.4.6), interrumpir el circuito mediante el disyuntor "D" y sólo posteriormente desconectar el conector "C".

ATENCIÓN: SÓLO PARA LA VERSIÓN CARRYTANK 400+50, ES NECESARIO ACTIVAR EL RELATIVO INTERRUPTOR (15) (VÉASE FIGURA EN EL § 9.2.4) PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA SUMERGIBLE. DEBIDO A LA FALTA DE INDICADOR DE NIVEL, ASSEGURARSE SIEMPRE LA PRESENCIA DE PRODUCTO ANTES DE ACTIVAR EL INTERRUPTOR.

12.4. PRECAUCIONES

Todo tipo de operación debe ser evitada/suspendida en caso de tormenta en curso o inminente. El empleador es responsable, en virtud del art. 29 del Decreto Legislativo n. 81/08, de predisponer la correspondiente evaluación de riesgo al respecto. Se considera útil proporcionar en cualquier caso, al menos, la siguiente información de seguridad:

- Cada objeto con una elevación predominante con respecto del área circundante tiene una mayor probabilidad de ser alcanzado por un rayo; por lo que debe ser considerado un riesgo el uso de la "máquina" en proximidades o bajo el aparente amparo de árboles, torres o postes y, cuando colocado por encima de la plataforma del vehículo, el contenedor puede representar él mismo objeto de elevación predominante en relación del área circundante.
- No necesariamente el riesgo de electrocución deriva del hecho que el contenedor sea objetivo directo de rayo. La simple proximidad a una estructura expuesta constituye peligro en cuanto la corriente del rayo, después de haber alcanzado su objetivo, se dispersa en el terreno, y por lo tanto si se encuentra en proximidades de la estructura afectada y se está en contacto con el suelo, se puede entrar en contacto con la corriente de dispersión y sufrir daños.
- En caso que la descarga de un rayo afecte un contenedor con líquido inflamable, además de los posible daños físicos directos (incluso mortales) existe el concreto riesgo de incendio del contenedor.



Durante el Transporte, la línea de alimentación derivada de la batería del vehículo debe estar siempre desconectada.



Queda absolutamente prohibido sustituir la conexión bipolar extraíble con una conexión permanente a la batería del vehículo. Además queda absolutamente prohibido predisponer conexiones móviles a la batería del vehículo, las chispas que pudieran ocasionarse, además de constituir una fuente de peligro en relación a la presencia de vapores inflamables, también puede causar graves daños a los componentes electrónicos del vehículo. Por el mismo motivo no efectuar nunca conexiones y desconexiones de la toma de alimentación bajo tensión.

12.5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Además de aquellas impartidas en los diferentes capítulos precedentes, se remite al usuario a los siguientes requisitos importantes, cuya inobservancia puede determinar consecuencias de extrema gravedad:



NO UTILIZAR EN LUGARES DONDE PUEDE EXISTIR EL PELIGRO DE FORMACIÓN DE ATMÓSFERAS EXPLOSIVAS (EN 60079-10). (En el caso de tanque con marcado ATEX abstenerse al marcado)



MANTENER SIEMPRE A INMEDIATA DISPOSICIÓN AL MENOS UN EXTINTOR DE 2 KG DE POLVOS ABC O EQUIVALENTE



EN CASO DE PRINCIPIO DE INCENDIO, AISLAR INMEDIATAMENTE EL TANQUE CERRANDO LA LLAVE DE PASO (4) EN LA ASPIRACIÓN



Una vez efectuado en transvase, apagar la electrobomba al máx. dentro de 2 min., y descargar la presión residual actuando sobre la pistola para una breve erogación residual



Colocar la pistola y la manguera sólo después de haber verificado la ausencia de goteos



Durante el transporte, la línea de alimentación debe estar desconectada y la llave de paso cerrada



Para el transporte, fijar adecuadamente el tanque con correas, para evitar cualquier desplazamiento sobre la plataforma de carga

Las mezclas aire/vapores de gasóleo pueden incendiarse por encima de 55°C, en presencia de un cualquier tipo de ignición tales como la misma chispa causada por el contacto de los conectores eléctricos de pinza con los bornes de la batería.

Por lo tanto es importante, especialmente en la estación de verano, adoptar las siguientes precauciones:

- no exponer los conectores y la batería a la luz solar directa, ya que podría determinar la consecución de altas temperaturas localizadas.

- mantener siempre el CARRITANK a una distancia de al menos 1 mt. de la batería.
 - operar siempre en lugares abiertos y ventilados, para evitar la formación y el estancamiento de vapores inflamables.
 - en caso de pérdidas o derrames de gasóleo abstenerse del transvase si no antes de haber limpiado a fondo las superficies afectadas.
- La adopción de la conexión vehicular recomendada en el § 11.4.6 reduce significativamente el riesgo.

AVVERTENZE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS
 NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE È POSSIBILE LA FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE. QUANDO EQUIPAGGIATO CON POMPA ATEX, MODALITÀ DI PROTEZIONE EX II A 34dT3	DO NOT USE IN ZONES WHERE THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES IS POSSIBLE. WHEN EQUIPPED WITH ATEX PUMP, PROTECTION MARKING IS EX II A 34dT3	NE PAS UTILISER DANS DES ZONES À RISQUE D'ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES. SI ÉQUIPÉ AVEC UNE POMPE ATEX, MODALITÉ DE PROTECTION EX II A 34dT3
 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE DURANTE I TRAVASI E NEI PRESSI DEL CONTENITORE	IT IS FORBIDDEN TO SMOKE OR USE OPEN FLAMES DURING THE OPERATIONS AND CLOSE TO THE TANK	IL EST INTERDIT DE FUMER ET DE METTRE EN PRÉSENCE DES FLAMMES PENDANT LES RAVITAILLEMENTS ET À PROXIMITÉ DE LA CUVE.
 Utilizzare esclusivamente liquidi ammessi nel manuale uso e manutenzione.	Use only liquids allowed in the Use & Maintenance manual.	Utiliser uniquement les liquides autorisés dans le manuel d'utilisation.
 A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa al massimo entro 2 minuti, e scaricare la pressione agendo sulla pistola per una breve erogazione residua e chiudere i rubinetti.	Once the liquid delivery is completed, switch off the electric pump within and not later than 2 minutes. Discharge the pressure and the remaining liquid by using the nozzle and close the taps.	Après le ravitaillement, éteindre l'électropompe dans un délai maximum de 2 minutes, et diminuer la pression en effectuant une brève distribution résiduelle avec le pistolet e fermer les robinets.
 Riporre la pistola erogazione dopo avere verificato l'assenza di gocciolamenti.	Put the nozzle in its holder only after having verified the complete absence of drops.	Ne raccrocher le pistolet qu'après avoir vérifié l'absence d'égouttements.
 Durante il trasporto la linea di alimentazione deve essere disconnessa.	During the transport the electric supply line must be disconnected.	Pendant le transport, la ligne de l'alimentation doit être déconnectée.
SEGUIRE FEDELMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE ☾	STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS MENTIONED IN THE ☾ MANUAL	SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL ☾

13. MANTENIMIENTO

13.1. CONTROLES

El usuario está obligado a hacerse cargo del mantenimiento en integridad y eficiencia del CARRYTANK® y de sus dispositivos y equipamientos, en particular deberá controlar periódicamente:

- el estado de desgaste de las superficies de revestimiento, en particular con respecto a las del fondo, expuestas al desgaste por fricción con los sistemas de elevación.
- la perfecta estanqueidad del tanque, prestando la máxima atención a eventuales pérdidas o fugas del líquido contenido en correspondencia con tapón de llenado, el grifo, las conexiones de las tuberías de succión y alimentación.
- el buen estado de las inscripciones del revestimiento, identificativas de la materia (por ejemplo "UNI 1202") y su peligrosidad y, si deterioradas, sustituirlas con otras nuevas del mismo tipo y en la misma e idéntica posición.

13.2. LIMPIEZA

El CARRYTANK® y su dispositivo de vaciado deben ser mantenidos limpios, tanto de agentes externos (suciedad, polvos, etc.), como de accidentales derrames de materia peligrosas en ocasión de llenados, vaciados, pérdidas.

Para la limpieza utilizar productos no corrosivos para las partes metálicas y para los cables eléctricos y los plásticos en general productos desengrasantes o ligeramente alcalinos. Pueden ser utilizados sistemas a chorro de vapor (pulivapor), siempre y cuando el chorro no sea dirigido directamente contra partes del sistema eléctrico o contra las etiquetas y/o placas adhesivas aplicadas en el cuerpo del CARRYTANK® y en la estructura metálica del dispositivo de vaciado.

13.3. MANIPULACIONES

Además de cuanto previsto en el § 13.4, por ningún motivo está permitido modificar el GIR/IBC respecto a las características del dispositivo eléctrico de vaciado; en particular:



Queda absolutamente prohibida la sustitución de componentes de equipamiento con otros diferentes a los originales, sin garantía del Fabricante en relación a la resistencia de presión

13.4. REPUESTOS

Cualquier modificación o sustitución de partes del contenedor, a causa de averías, accidentes o manipulaciones, es admitida **sólo y exclusivamente** en los establecimientos EMILIANA SERBATOI Srl o en los correspondientes Centros por la misma autorizados, ya que la

operación se configura como **"reacondicionamiento"**.

El uso de repuestos no originales comporta la anulación de la garantía del fabricante, si está en curso.

14. DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL/ EQUIPOS

14.1. DOTACIONES Y EQUIPOS DE LA TRIPULACIÓN DE CABINA

Efectuando el transporte en exención ADR, no se requiere explícitamente la dotación de idóneos dispositivos de protección individual (DPI) es en todo caso apropiado, con el fin de cumplir con la legislación y la normativa sobre prevención de accidentes y salud en el lugar de trabajo (Decreto Legislativo 81/08 - Decreto Legislativo 106/2009), disponer de los siguientes dispositivos de protección individual (DPI):

- n° 1 par de guantes de trabajo de conformidad con EN 374
- n° 1 par de botas antideslizantes
- gafas con protección completa de los ojos
- agua pura para el lavado de ojos en caso de contaminación.

En caso de Transporte no exento (por ejemplo transporte de n. 860 litros de gasóleo con n° 2 CTK 450 + ulteriores n. 6 bidones de 25 l. de gasóleo, por un total de 1010 litros, o bien, transporte de 920 litros de gasóleo con n° 1 Hippotank + ulteriores n. 5 bidones de 25 l. de gasóleo, por un total de 1020 litros) es necesario disponer de todos los equipos previstos en el cap. 8.1.5 ADR (véase también § 10).

14.2. DOTACIONES Y EQUIPOS DEL VEHÍCULO

Efectuando el transporte en exención ADR, no se requiere explícitamente una dotación para el vehículo, es en todo caso conveniente que a bordo del vehículo se encuentren presentes un idóneo cubre-alcantarilla, una adecuada cantidad de inerte (por ejemplo arena) para contener y absorber eventuales pérdidas, una idónea herramienta de recolección (por ejemplo pala, o paleta antichipas), un dispositivo de contención.

15. EXENCIÓN TOTAL - RESUMEN REQUISITOS (CAP. 3.2.1.)

Refiriéndose al DR §1.1.3.1 punto a) y punto c), al transporte de combustible en los embalajes Carrytank no se aplican las disposiciones ADR.

15.1 REQUISITOS NO APLICABLES

- Acuerdo ADR
- El conductor puede no tener una licencia ADR.
- No deben exponerse los paneles naranjas de peligro delante y detrás del vehículo.
- Es posible la presencia a bordo de pasajeros, además de los miembros de tripulación, siempre admitidos.
- No son obligatorias las instrucciones de seguridad ADR
- No son obligatorios particulares equipos personales y vehiculares (en todo caso recomendados).
- La empresa no está obligada a nombrar un Consultor habilitado para la seguridad del Transporte (Decreto Legislativo 35/2010).

15.2. OBLIGACIONES / PROHIBICIONES / CONSEJOS RESIDUALES

Permanecen en cada caso las siguientes obligaciones:

- Uso de contenedores idóneos
- No está permitido el abastecimiento para el eventual almacenamiento interno
- Están permitidos sólo los trayectos "directos" hacia o de vuelta del abastecimiento
- Efectuar el transporte en seguridad evitando dispersiones de producto
- Es necesario respetar el grado máx. de llenado de los embalajes (Véase cap. 12.2).
- Es necesario verificar que los embalajes no se encuentren dañados, especialmente en lo que se refiere a cierres y dispositivos de estanqueidad.
- Los bultos deben mantenerse limpios de cualquier eventual residuo de mercancía peligrosa en su exterior.
- De ser garantizada a los bultos adecuada estabilidad contra cualquier posible impacto o movimiento en la plataforma de carga del vehículo, garantizando la visibilidad de las etiquetas de peligro.
- Es necesario mantener el buen estado, y si es necesario sustituir, de las etiquetas de peligro adhesivas.
- Después de cada eventual derrame de mercancía peligrosa sobre la plataforma de carga, la misma debe ser cuidadosamente limpiada.
- Se recomienda disponer de al menos n.1 extintor de polvos ABC min. 2 Kg, apto para extinguir incluso el incendio del motor, fácilmente accesible, sellado y sujeto a control
- semestral como se muestra en el cartel.

² Tenga en cuenta, sin embargo, que de acuerdo con las disposiciones nacionales vigentes, existe una prohibición de llevar a bordo de los camiones personas que no sean aquellos que no tienen una función directa y demostrable relacionada con la carga/descarga/Transporte.

- El eventual dispositivo portátil de iluminación debe poseer requisitos antichispa.
- Se recomienda el documento de Transporte ADR correctamente completado, incluida la documentación resumen del cálculo de la cantidad de mercancía peligrosa efectivamente transportada, necesaria para demostrar de no haber superado los cuantitativos máximos permitidos para la exención (véase cap. 5).

15.3. PROHIBICIONES ABSOLUTAS

Permanecen en cada caso las siguientes prohibiciones:

- De fumar (en el vehículo y en proximidades del mismo)
- De manipular los bultos transportados
- De utilizar para iluminar llamas libres (por ejemplo encendedores)
- De transportar bultos en presencia de pérdidas de contenido, o no adecuadamente fijados
- a la plataforma de carga
- De transitar dentro de galerías o túneles en cuya entrada se encuentra el cartel de prohibido el tránsito de mercancía peligrosas.

16. RIESGOS RESIDUALES

Se resumen a continuación los riesgos residuales y relativas prescripciones, presentes al momento del uso del CARRYTANK® y que no pueden ser eliminados.

RIESGO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN:

- Permanece el riesgo que deriva de la realización de conexiones eléctricas de tipo colgante (por ejemplo cocodrilos), por lo tanto se recomienda la predisposición, a cargo del usuario, de conexión vehicular permanente con interruptor de batería;
- Los motores de encendido por chispa de los vehículos alimentados con gasolina, gas natural o GLP deben estar apagados durante las operaciones de transvase;
- Queda prohibido el dispositivo de transvase dentro de espacios cerrados, privilegiando áreas externas, abiertas y aireadas, a una distancia adecuada de los edificios;
- Es conveniente prever la limpieza y descontaminación de las áreas de trabajo de cualquier derrame o residuos de hidrocarburos, así como verificar que en las mismas áreas no se encuentren presentes materiales altamente inflamables (trapos, madera, vegetación, polen, etc.) y que las operaciones sean llevadas a cabo a una distancia apropiada de las alcantarillas;
- El usuario se debe dotar de un extintor de polvos ABC mín. 2 Kg;
- En caso de un principio de incendio que afecte el dispositivo de transvase o una zona adyacente, asegurarse que sea inmediatamente cerrada la llave de paso fluido colocada entre el tanque y el tubo de succión, para poner en seguridad el gasóleo contenido en el tanque;
- Queda absolutamente prohibido el uso de la máquina para el bombeo de líquidos inflamables diferentes del gasóleo, salvo el uso de bombas certificadas ATEX;
- EL CARRYTANK® no es idóneo para el funcionamiento en zonas donde sea posible la formación de atmósferas explosivas.

RIESGO DE CONTACTO CON PARTES CORTANTES

- En el normal funcionamiento de la máquina, el riesgo puede por lo tanto considerarse extremadamente reducido; para efectuar en seguridad intervenciones de mantenimiento se vuelve en cambio necesario dotarse con guantes con idónea protección contra los riesgos mecánicos.

RIESGO DE DERRAME DE MATERIA PELIGROSA

Con el fin de prevenir derrames de material peligroso es obligatorio:

- Utilizo a vista del equipo bajo el directo control del operador;
- Periódica verificación de las condiciones de la manguera y la presencia de eventuales huellas de goteo del cuerpo bomba;

- Descargar la presión residual en la línea de descarga al final de cada uso, antes de colocar la pistola en reposo;
- Drenar correctamente la pistola dentro de la boca del tanque de destino, antes de colocarla en reposo en el armario de contención.

RIESGO DE CONTACTO CON PARTES A ALTA TEMPERATURA

- Se recuerda que el tiempo máximo de funcionamiento de la bomba en condiciones de by-pass es de 2 minutos, superado dicho intervalo, se encuentra presente el riesgo de quemaduras en caso de contacto con el cuerpo de la bomba;
- Los operadores (responsables de transvase y mantenimiento) deben hacer uso de guantes de protección contra el calor.

RIESGO DE EXPOSICIÓN A MATERIAS PELIGROSAS

- El operador está obligado a utilizar guantes de protección contra productos químicos (EN 374);
- Se recomienda al operador el uso de mascarilla facial.

RIESGO DE DESPLAZAMIENTO MANUAL DE LAS CARGAS

- Permanece el riesgo de carga de trabajo físico durante el desplazamiento del CARRYTANK, dicho riesgo debe ser evaluado y cuantificado por el usuario en función del específico empleo.

Se enfatiza en todo caso que el CARRYTANK® sólo debe ser utilizado por operadores expertos, por lo tanto se recomienda una formación adecuada.

17. ELIMINACIÓN/DEMOLICIÓN



El CARRYTANK® fuera de servicio representa un residuo peligroso que debe eliminarse:

- Vaciar preventivamente el gasóleo residuo dentro de apropiados contenedores.
- Para la elección de los contenedores más idóneos para la eliminación de los residuos, póngase en contacto con la Empresa encargada de la eliminación.
- Entregar el CARRYTANK® y los eventuales otros contenedores a idónea Empresa debidamente inscrita en el Registro de Empresas que gestionan residuos peligrosos y en posesión de las autorizaciones necesarias para la eliminación de residuos peligrosos.

Del CARRYTANK® fuera de servicio pueden recuperarse e reciclarse:

- **Material plástico.** El entero contenedor en polietileno (PELLD) es reciclable al 100%, como indicado por el símbolo impreso en la pared del contenedor.
- **Material metálico.** Las partes metálicas, barnizadas y no, son generalmente recuperables por Empresas que se especializan en el tratamiento y recuperación de metales.
- **Material eléctrico y electrónico.** Todo el material eléctrico y electrónico debe ser eliminado por empresas especializadas en la eliminación de residuos eléctricos y electrónicos, de conformidad con los requisitos de la Directiva 2002/96/CE, que prohíbe, para todos los equipos marcados con el símbolo indicado en el producto o en el embalaje, la eliminación junto con los desperdicios diferenciados. El símbolo, representado al lado, indica que el producto no puede desecharse junto con los residuos domésticos, sino exclusivamente a través específicas estructuras de recolección indicadas por la Administración (Gobierno o Entidades Locales).
- **Ulteriores piezas** (tubos, guarniciones, partes plásticas, cableados, cables), deben ser encomendadas para su eliminación a empresas que se especializan en la eliminación de residuos peligrosos.

INDEX

1. ALLGEMEINES	76	12. VERWENDUNG	87
2. DAS HANDBUCH: MERKMALE	76	12.1. Betriebsbedingungen	
2.1. Inhalt und Empfänger		12.2. Füllung	
2.2. Erhaltung		12.3. Entleerung	
2.3. Adoptierte Symbolgien		12.4. Vorsichtsmaßnahmen	
2.4. Bezüge		12.5. Sicherheitshinweise	
2.5. Ergänzende Handbuch		13. WARTUNG	88
3. ANWENDBARE RECHTS UND VERWALTUNGSVORSCHRIFTEN	77	13.1. Kontrollen	
3.1. Bezugsgesetzgebung		13.2. Reinigung	
3.2. Internationales Übereinkommen ADR-Freistellungen		13.3. Manipulationen	
3.3. Kennzeichnung		13.4. Ersatzteile	
3.4. Grenzen der Anwendbarkeit		14. KÖRPERSCHUTZMITTEL/AUSRÜSTUNG	90
3.5. Zusammenfassende Tafel der Gesetze		14.1. Ausstattung und Ausrüstung der Besatzung	
4. CE-ERKLÄRUNG DER KONFORMITÄT CE-KENNZEICHNUNG	79	14.2. Fahrzeugausstattung und -ausrüstung	
4.1. Typenschild		15. TOTALE FREISTELLUNG - ZUSAMMENFASSUNG DER ANFORDERUNGEN	90
4.2. Konformitätserklärung (Faksimile)		15.1. NICHT geltende Anforderungen	
4.3. Erklärung der richtigen Montage (Faksimile)		15.2. Verpflichtungen/Verbote der Rückstände	
5. ERGÄNZENDE DOKUMENTE „ADR LS“	80	15.3 Absolute Verbote	
6. VERANTWORTUNG	80	16. RESTRIKTIKEN	91
6.1. Verantwortung von EMILIANA SERBATOI Srl		17. ENTSORGUNG / ZERTRÜMMERUNG	91
6.2. Verantwortung des Benutzers			
7. ZULÄSSIGE - NICHT ZULÄSSIGE NUTZUNG	81		
7.1. Verwendung			
7.2. Gefährlicher Güter zur Beförderung zugelassen			
7.3. Arten von Flüssigkeiten			
7.4. Umweltbedingungen			
7.5. Arbeitszyklus			
8. KFZ-KENNZEICHEN UND EINTRAGUNGEN	82		
9. MERKMALE	83		
9.1. Abmessungen			
9.2. Legende der Bauteile			
10. HANDHABUNG - TRANSPORT	85		
10.1. Handhabung			
10.2. Stapelung			
10.3. Straßenverkehr			
11. INBETRIEBNAHME	86		
11.1. Fahrzeugauswahl			
11.2. Befestigung			
11.3. Erdung			
11.4. Elektrische Anlage			

1. ALLGEMEINES

CARRYTANK® sind Polyethylen-Behälter für den Transport von Treibstoff, die in die totale Befreiung nach Absatz 1.1.3.1 C der ADR-Regelung fallen. Die Tanks CARRYTANK® bestehen aus linearem Polyethylen, ein Material, das eine ausgezeichnete Widerstandsfähigkeit gegen Stöße, Temperaturschwankungen, chemische und atmosphärische Agenten aufweist; Das Sortiment der Tanks besteht aus mehreren Modellen, die je nach der Kapazität (von 220 bis 440 Liter) und der Art vom transportablen Kraftstoff (Diesel, Diesel + Zusatzstoff AdBlue®, Benzin) unterscheiden. Alle CARRYTANK® sind ausgestattet mit:

- Aluminium-Füllstopfen 2";
- Sicherheitsventil,
- Transfereinheit;
- Automatische Pistole
- Einsätze für die Aufhebung in vollem Umfang mit dem Gabelstapler;
- Vakuum-anhebende Griffe und Gehäusen für die Positionierung der Befestigungsriemen an der Bodenplatte.

2. DAS HANDBUCH: MERKMALE

2.1. INHALT UND EMPFÄNGER

Dieses Handbuch, geliefert von EMILIANA SERBATOI Srl zusammen mit CARRYTANK® beabsichtigt, dem Nutzer einen Überblick über die wichtigsten rechtlichen Verpflichtungen und operativen Empfehlungen zu bieten, um all die verschiedenen Einsatzsituationen (hauptsächlich auf der Straße) der Behälter zu adressieren.

Der Nutzer muss es vor der Verwendung vom CARRYTANK® sorgfältig lesen, um unangemessene Verhalten zu verhindern, die zu gefährlichen Situationen führen könnte, oder die zumindest der geltenden Gesetzgebung nicht entsprechen, und als solche Strafen, auch schwerwiegend, durch die zuständige Behörde unterworfen sind.

In jedem Fall für die korrekte Anwendung aller einschlägigen Bestimmungen wird es aufgefordert, die geltenden ADR-Vorschriften sowie den Artikel 168 die Straßenverkehrsordnung und der Artikel Nr. 364-370 der entsprechenden Durchführungsverordnung und ergänzende Regelungen genau einzuhalten.

EMILIANA SERBATOI Srl hat die Kenntnisse über die technischen Aspekte mit dieser Anleitung hervorgehoben, denen der Benutzer nach wie vor die höchste Vorsicht im Straßengefahr hinzufügen muss, dessen bewusst, dass jede zufällige Situation leider auftreten kann, und dass das Vorhandensein gefährlicher Güter nur die Folgen verschlimmern kann.

Es wird daher empfohlen:

- **Fahren nur, wenn man sich in normalen psychophysischen Bedingungen befindet, die durch die Einnahme von Alkohol, Drogen, Drogen oder Müdigkeit oder Krankheit nicht verändert worden sind.**
- **Vorsichtig fahren, die Geschwindigkeit innerhalb der von den Verkehrszeichen auferlegten Grenzen reduzieren, und jedes riskante Manöver vermeiden.**

Das Handbuch muss für das Lesen und die Konsultation zur Verfügung stehen, insbesondere die Teile, die für jeden Betreiber im Zusammenhang mit der Durchführung einer der unten beschriebenen Operationen zutreffen:

- Einbau auf dem Fahrzeug (Platzierung, elektrischer Anschluss, Erdung)
- Füllung
- Versorgung
- Instandhaltung,
- Entsorgung und / oder Zertrümmerung.



JEDER BETREIBER MUSS DIE ZUTREFFENDEN AKTIVITÄTEN VORNEHMEN, ERST NACHDEM ER DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN HAT UND DEN INHALT VÖLLIG VERSTANDEN HAT, UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG DER HERVORGEHOBENE WARNHINWEISE UND

2.2. LAGERUNG

Dieses Handbuch muss vollkommen intakt und in einem leicht zugänglichen Ort für die ganze Nutzungsdauer vom CARRYTANK® aufbewahrt werden, verfügbar für die Konsultation der Betreiber bei Bedarf; der Benutzer muss es jedem übergeben, der nach verschiedenen Funktionen deren Verwaltung oder Verwendung übernimmt (z. B. im Falle eines Verkaufs).

Bei Verlust oder Beschädigung des Handbuchs, auch teilweise, muss der Benutzer, die Integrität des Dokuments durch den Antrag eines Duplikats an EMILIANA SERBATOI Srl unter Angabe der Seriennummer vom CARRYTANK® neu erstellen (auf dem identifizierenden Typenschild gedruckt).

2.3. ADOPTIERTE SYMBOLOGIEN

	Wichtige Anweisung, deren Nichteinhaltung zu einer Verringerung der vorgesehenen Sicherheitsstufen führt. Das Symbol wird auch als Verstärker für Tipps oder Verfahren verwendet, deren Nichteinhaltung CARRYTANK® Schäden oder schwere gesetzliche Verstöße verursachen
	Wichtige Anweisung, die wenn nicht befolgt wird, zu ernststen Gefahrensituationen für den Betreiber und/oder die exponierten Personen führen kann

	Lebensgefahr durch Explosion. Dieses Symbol wird nur mit abschreckendem Zweck von eventuellen riskanten Verhalten in bestimmten außergewöhnlichen Situationen verwendet
	Wichtiges Verbot, dessen Nichteinhaltung für den Bediener und/oder die exponierten Personen eine unmittelbare Gefahr darstellen kann
	Nützliche Hinweise in Bezug auf die technischen Eigenschaften von den CARRYTANK® und/oder Anweisungen für deren beste Nutzung und/oder Erklärungen von

2.4. BEZÜGE

Die Bezugnahmen auf die Merkmale vom CARRYTANK® werden in der Regel in Klammern von der Anzahl entsprechend der Position gefolgt, die der Bauteil in den beschreibenden Bildern vom Abschnitt 9.2 und in der relativen Legende besetzt.

2.5. ERGÄNZENDES HANDBUCH

Dieses Handbuch kann nicht das einzige Referenzhandbuch für den Benutzer vom CARRYTANK® sein, sondern es kann mit dem EC-Handbuch des Abgabeeinheitsbauers kombiniert werden, wenn die installierte Abgabeeinheit verschieden ist (kommerzielle Herkunft oder gebaut von EMILIANA SERBATOI Srl selbst). Siehe § 4.2 Konformität.

3. ANWENDBARE RECHTS- UND VERWALTUNGSVORSCHRIFTEN

3.1. BEZUGSGESETZGEBUNG

Die Referenzstandards, nach denen die Tanks CARRYTANK® entworfen und genehmigt wurden, bestehen aus dem ADR-Abkommen (für den Straßenverkehr), RID-Abkommen (für den Schienenverkehr) und aus dem ADN-Abkommen (für die Binnenschifffahrt).



ADR-Vorschriften unterliegen der regelmäßigen Überprüfung

Es ist daher angebracht, dass bei jeder Überprüfung der Nutzer fleißig über lernen.

Es wird deshalb empfohlen, dass der Benutzer sich bei jeder Überholung sorgfältig über Änderungen oder Aktualisierungen im Hinblick auf die Art der Nutzung informiert.

3.2. INTERNATIONALES ABKOMMEN ADR - AUSNAHMEN

Anhang A, zusätzlich zu der Auflistung einer Reihe von Erklärungen, weist auf die Formen der Freistellung für die Beförderung gefährlicher Güter hin; dank dieser Freistellungsregelung kann ein ADR-Gut in der Menge und der Art und Weise durch den Unterabschnitt 1.1.3.6 des Abkommens ohne die Verpflichtung vom Einsatz von zulässigen Fahrern und mit ADR-Ausrüstung und Paneelen ausgestatteten Fahrzeugen transportieren. Insbesondere beziehen sich diese Ausnahmen auf: Insbesondere betreffen diese Ausnahmen:

- Ausnahmen im Zusammenhang mit der Art des Transports;
- Ausnahmen im Zusammenhang mit Mengen befördert pro Transporteinheit.

Wie für die nicht zugelassene Version von CARRYTANK® nach dem Kapitel 6.5 ADR betrifft, ist sie ein gefährliches Gut, das auf der Straße transportiert werden kann, nur dann, wenn der Benutzer die **Befreiung für den Transport nutzen kann (gemäß § 1.1.3.1. c) ADR)**.

3.2.1. AUSNAHMEN DER ART DES VERKEHRSVORGANG

(TOTALE FREISTELLUNG BEZ ADR §1.1.3.1)

Im Hinblick auf den Transport von Kraftstoffen gelten die Bestimmungen des ADR nicht in folgenden Fällen:

- Punkt (a), die Beförderungen gefährlicher Güter, die von Privatpersonen ausgeführt werden, wenn diese Waren für den Einzelhandel verpackt sind und für den persönlichen oder häuslichen Gebrauch oder für Freizeit- und Sportaktivitäten bestimmt sind, vorausgesetzt, dass Maßnahmen getroffen werden, um jeden Verlust des Gehalts unter den normalen Beförderungsbedingungen zu verhindern. Wenn diese Waren brennbare Flüssigkeiten sind und in wiederbefüllbaren Behältern befördert werden, die von, oder für eine Privatperson gefüllt werden, sollte die Gesamtmenge nicht über 60 Liter pro Behälter und 240 Liter pro Transporteinheit sein. Gefährliche Güter in IBC, Großverpackungen oder Tanks werden nicht als für den Einzelverkauf verpackt berücksichtigt werden.
- Punkt c), Beförderungen, die von Unternehmen als Ergänzung ihrer Haupttätigkeit¹ durchgeführt werden, wie Lieferungen² für Baustellen oder Hoch- und Tiefbau oder für die Rückreise³ aus diesen Baustellen oder für Kontroll-, Reparatur- und Wartungsarbeiten⁴, iWartungsarbeiten in Mengen nicht höher als 450 Liter je Verpackung und gemäß der Grenzen der Höchstmengen, die im 1.1.3.6⁵ angegeben werden. Maßnahmen müssen ergriffen werden, um jeden Gehaltsverlust unter den normalen Beförderungsbedingungen⁶ zu verhindern. Diese Ausnahmen gelten nicht für die Klasse 7 (radioaktive Stoffe). Die Beförderungen, die von solchen Unternehmen für ihre Versorgung⁷ oder für ihre externe oder interne Verteilung⁸ durchgeführt werden, fallen nicht unter diese Ausnahme.

3.2.2 AUSNAHMEN BEZÜGLICH DER TRANSPORTIERTEN MENGEN PRO TRANSPORTEINHEIT

(TEILWEISE FREISTELLUNG BEZ. ADR §1.1.3.6)

Der Abschnitt 1.1.3.6 der ADR-Regelung listet, mit einer geeigneten Tafel (1.1.3.6.3), eine Reihe von Anforderungen auf, die eine teilweise Beschränkung auf die Beförderung gefährlicher Güter betreffen; insbesondere ist es nicht obligatorisch, innerhalb der für die verschiedenen Verkehrskategorien festgelegten Mengengrenzen, die Einhaltung der Anforderungen in Bezug auf:

- Panels und Gefahrzettel bei Fahrzeugen

- schriftliche Anweisungen für den Fahrer;
- Ausrüstung
- Zusätzliche tragbare Feuerlöscher neben dem obligatorischen von 2 kg
- Bescheinigung der Fahrersberufsausbildung
- Verbot der Personenbeförderung.

Für Brennstoffe sind insbesondere die Einschränkungen:

- für Stoffe und Gegenstände der Verpackungsgruppe II (Benzin) ist die maximale transportierbare Gesamtmenge pro Transporteinheit gleich 333 Liter
- für Stoffe und Gegenstände der Verpackungsgruppe III (Benzin) ist die maximale transportierbare Gesamtmenge pro Transporteinheit gleich 1.000 Liter.

Wenn die transportierten Mengen gefährlicher Güter jedoch die Grenzen im Punkt 1.1.3.6 von ADR überschreiten (z. B. mehr als 1000 Liter nur Diesel oder mehr als 333 l. Benzin), gelten keine Ausnahmen für den Transport.

Es wird in diesem Fall auf den offiziellen Text vom ADR, das Wissen des Fahrers (der obligatorisch eine ADR- Lizenz haben muss) und auf die besonderen Verpflichtungen hingewiesen, die ADR dem Unternehmen sowohl in Bezug auf die Ausbildung des Personals (Abschnitt 8.2.3 ADR) als auch die mögliche Verpflichtung der Ernennung eines für den sicheren Transport gefährlicher Güter gemäß der Gesetzesverordnung vom 4. Februar 2000, Nr. 40 qualifizierten Beraters auferlegt.

3.3. KENNZEICHNUNG

CARRYTANK in der Version, die vom Ministerium für Transport im Rahmen des Abs. 6.5 ADR nicht zugelassen wird, weist keine UN-Kennzeichnung auf, die den intermodalen Transport erlauben könnte. Seine Verwendung ist ausschließlich auf der Straße und im Rahmen der im vorherigen § 3.2 angegebenen Freistellung gestattet.

3.4. NUTZUNGSGRENZE

CARRYTANK in der Version, die vom Ministerium für Transport im Rahmen des Abs. 6.5 ADR nicht zugelassen worden ist, unterliegt dem konsequenten Verwendungsverbot nach dem 5. Jahr seit seiner Erbauung nicht; Es empfiehlt sich nicht nicht Verwendung über diese Grenze hinaus, weil die mechanischen-technologischen Eigenschaften des Polymers, das für den Bau (PELLD) verwendet wird, unterliegen dem natürlichen Verfall im Laufe der Zeit und so auf lange Sicht können sie die Sicherheitsbedingungen für den Transport nicht mehr garantieren.

3.5. ZUSAMMENFASSENDE TAFEL DER GESETZE

Neben der Gesetzgebung im Straßenverkehr gefährlicher Güter, bei der Prüfung der wesentlichen Sicherheitsanforderungen gemäß der aschinenrichtlinie 2006/42/EG ff. gelten umfassendere rechtliche und gesetzlichen Referenzen, darunter die wichtigsten sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

Gesetz / Norm	Betreff
M.D. 31. Juli 1934, Nr. 228	Sicherheitsvorschriften für Mineralöle
Gesetzesverordnung 81/08	Umsetzung vom Artikel 1 des Gesetzes vom 3. August 2007, 123 zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz (Arbeitsschutz)
Gesetzesverordnung 106/2009	Ergänzungs- und Korrekturvorschriften der Gesetzesverordnung vom 9. April 2008, Nr. 81 zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz (Arbeitsschutz)
Richtlinie 2006/42/EG	„Maschinenrichtlinie“
Richtlinie 2014/30/EG	Elektromagnetische Verträglichkeit
Richtlinie 2014/68/EG	Druckgeräte
UNI EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen – allgemeine Grundsätze für die Gestaltung – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 809:1998+A1:2009	Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen
EN 1127-1:2011	Explosionsfähige Atmosphären-Explosionsschutz und Explosionsschutz – Teil 1º: Grundlegende Konzepte und Methoden
EN 13478:2008	Sicherheit von Maschinen-Brandschutz und Kontrolle
EN ISO 13857:2008	Sicherheitsabstände zur Verhinderung des Erreichens von gefährlichen Zonen mit den oberen und unteren Gliedmaßen
UNI EN ISO 13849-1:2016	Maschinensicherheit - Teile von Steuerungssystemen im Zusammenhang mit Sicherheit - Teil 1 Allgemeine Grundsätze für die Gestaltung
UNI EN ISO 14120:2015	Maschinensicherheit - Schutzabdeckungen - Allgemeine Anforderungen für die Konstruktion und den Bau von feststehenden und beweglichen Schutzabdeckungen
EN 60034-5:2001	Drehende elektrische Maschinen – Teil 5: Schutzgrade für rotierende Maschinen
EN 60204-1:2005	Sicherheit von Maschinen-elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: allgemeine Regeln
+AMD1:2008 CSV	
UNI EN 1037:2008	Maschinensicherheit - Vermeidung von unerwartetem Anlauf
EN 12162:2009	Pumpen für Flüssigkeiten. Sicherheitsanforderungen: hydrostatische Testverfahren
EN ISO 4871:2009	Akustik - Erklärung und Prüfung von Geräuschemissionswerten von Maschinen und Anlagen
UNI EN ISO 11200:2014	Akustik - Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten - Leitfaden für die Anwendung der Grundnormen zur Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen spezifischen Positionen.

UNI EN ISO 20361:2009	Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Verfahren zur Geräuschmessungen
EN 61000-6-1	Elektromagnetische Verträglichkeit - Störfestigkeit - Störfestigkeit für Wohn-, Gewerbesiedlungen und für die Leichtindustrie
EN 61000-6-3	Elektromagnetische Verträglichkeit - Emissionen - Emissionen für Wohn-, Gewerbesiedlungen und für die Leichtindustrie
CEI EN 60529	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)
Richtlinie 2014/34/EG	Richtlinie ATEX



Das Bild ist lediglich als Richtwerte anzusehen. EMILIANA SERBATOI Srl lehnt jegliche Haftung in Bezug auf die Berücksichtigung aller anderen Gesetze und Regelungen für die spezifische Aktivität des Benutzers, wobei der Benutzer die volle und ausschließliche Verantwortung auf deren Kenntnis und Respekt, insbesondere in Bezug auf

4. CE-KONFORMITÄT

4.1. TYPENSCHILD



L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbattoi.com

☐ CARRYTANK _____	☐ CTK _____
☐ EMILCADDY _____	☐ HT980 _____
Matr. N° _____	Anno _____
Portata l/min _____	Alimentazione pompa _____
Potenza pompa _____ W	Corrente assorbita _____ A

CE-Typenschild



L.go Maestri del Lavoro, 40
CAMPOGALLIANO (MO) Italy
Tel. 059 521911 - Fax 059 521919
www.emilianaserbattoi.com

II A 3G d T3

☐ CARRYTANK _____	☐ EMILCADDY _____
Matr. N° _____	Anno _____
Portata l/min _____	Alimentazione pompa _____
Potenza pompa _____ W	Corrente assorbita _____ A

CE ATEX-Typenschild für die Benzin-Version (220 und 330)

4.2. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE (FAKSIMILE)



Emiliana Serbattoi S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA e C.F. 01499200366
Tel. +39-059-521911 | Fax +39-059-521919 | emilianaserbattoi.com | info@emilianaserbattoi.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA)

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA e C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/CE, alle Direttive 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le trasporgono.

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;

Campogalliano, XXXXXXXX

Il legale rappresentante
Oscar F. Serbattoi

Konformitätserklärung CE

4.2.1. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE ATEX (FAKSIMILE)



Emiliana Serbattoi S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA) Italy | P. IVA e C.F. 01499200366
Tel. +39-059-521911 | Fax +39-059-521919 | emilianaserbattoi.com | info@emilianaserbattoi.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
(DIRETTIVA 2006/42/CE, Allegato IIA)
(DIRETTIVA 94/9/CE)

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **L.go Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA e C.F. **1499200366**

DICHIARA CHE LA MACCHINA

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

È conforme alla direttiva 2006/42/UE, alle Direttive 2014/30/CE (compatibilità elettromagnetica) e 2014/35/UE (bassa tensione) e alle disposizioni legislative che le trasporgono e alla Direttiva 94/9/CE

È inoltre conforme alle seguenti norme armonizzate:

UNI EN 12100:2010;
UNI EN ISO 13849-1:2008 + AC:2009;
CEI EN 60204-1:2006;
UNI EN 1127-1:2007
UNI EN 13478:2008

Campogalliano, XXXXXXXX

Il legale rappresentante
Oscar F. Serbattoi

Konformitätserklärung CE ATEX für die Benzin-Version (220 und 330)

4.3. ERKLÄRUNG DER KORREKTEN INSTALLATION (FAKSIMILE)



Emiliana Serbatoi S.r.l. - Largo Maestri del Lavoro, 40 - 41011 Campogalliano (MO) - Italia - P.IVA e C.F. 0149920366
Tel. 0545521911 | Fax 0545521919 | emiliana@serbatoi.com | info@serbatoi.com

DICHIARAZIONE DI CORRETTA INSTALLAZIONE

La ditta **EMILIANA SERBATOI srl**
con sede in **Lgo. Maestri del Lavoro, 40 - CAMPOGALLIANO (MODENA)**
P.IVA e C.F. **1499200366**

DICHIARA

che il gruppo erogatore
Marca:
Modello:
Anno: **2017**
Alimentazione: **12 V**

per il quale risulta emessa dal Costruttore separata ed allegata dichiarazione di conformità ai sensi della Direttiva 2006/42/CE, è stato da noi installato a regola d'arte, nel completo rispetto delle istruzioni fornite al riguardo dal Costruttore stesso secondo il punto 1.7.4.2. della Direttiva medesima, in connessione permanente e inamovibile al contenitore di ns. costruzione:

Denominata: **CARRYTANK®**
Modello: **CARRYTANK220A1**
Matricola: **XXXX**
Anno: **2017**

Campogalliano, XXXX/XXXX



Il Legitt. _____
Blasi _____

5. ERGÄNZENDE DOKUMENTE

Da es sich um Transporten ausschließlich unter totaler ADR-Befreiung handelt, ist das ADR-Beförderungspapier nicht erforderlich. Allerdings sollten Sie sich bewusst sein, dass:

- Das Unternehmen hat allen Grund, im Laufe des Jahres Verkehrskontrollen auf die Straße, die Ordnungsmäßigkeit der Transport unter Beweis stellen können. Wir empfehlen daher, obwohl nicht vorgeschrieben, noch, dass ein Beförderungspapier eindeutig angibt:
 - Ort der Abreise (und Datum)
 - Ziel-Baustelle (und Datum, besonders in dem Rückweg)
 - Art und Menge des transportierten Kraftstoffs
 - Anzahl der Packstücke (Nr. Verpackung/Behälter)
 - Beleg der Freistellung, unter der der Transport (ADR Freistellung unter 1.1.3.1 c) ADR) erfolgt
- Unabhängig davon, ob das ADR-Abkommen für die Beförderung von Gefahrgut anwendbar ist oder nicht, Bitte beachten Sie, dass der Dieselmotorkraftstoff noch verbrauchssteuerpflichtige Waren ist, und daher gemäß Art. 49 vom Gesetzesver. 26. Oktober 1955, Nr. 504, wird der Mangel an einem Transportdokument, das die rechtmäßige Herkunft des Produkts besagt, als angeblicher Verstoß berücksichtigt. Es ist daher nützlich die Anwesenheit an Bord von einem Transportdokument wie der im Punkt A) empfohlen ist, begleitet von der Quittung (Rechnung) des Kaufs vom Kraftstoff, der in den CARRYTANK eingefüllt worden ist.

6. VERANTWORTUNG

6.1. VERANTWORTUNG VON EMILIANA SERBATOI SRL

EMILIANA SERBATOI Srl ist verantwortlich für die Lieferung eines Produkts in Übereinstimmung mit den am **Lieferzeitpunkt** geltenden Rechtsvorschriften, daher einwandfrei gebaut mit dem Einsatz von geeigneten und zuverlässigen Materialien und Komponenten, die den erhaltenen Zulassungen entsprechen.

Insbesondere ist EMILIANA SERBATOI Srl verantwortlich für die Lieferung einer Maschine, bei deren Konstruktion und Bau die Risiken im Zusammenhang mit allen Phasen der Anwendung und Wartung berücksichtigt und, soweit möglich, eliminiert oder reduziert worden sind, und die bestgeeigneten Anweisungen und Warnungen sind in diesem Handbuch hinzugefügt worden, um Restrisiken zu minimieren. EMILIANA SERBATOI Srl **lehnt jegliche Haftung** für jedes Ereignis oder Situation ab, die zurückzuführen ist:

- Nichtbeachtung seitens des Nutzers der Anweisung, Vorschriften, Warnungen und Verbote, die in diesem Handbuch enthalten sind, insbesondere die Verwendung, die vom Abschnitt 7 „Zulässige und unzulässige Verwendungen“ abweicht und Handlungen oder Verhalten entgegen den durch die Warnhinweise genannte Anforderungen
- unsachgemäßer Wartung oder von nicht qualifiziertem Personal ausgeführt
- die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen oder nicht entsprechend (siehe §. 13.5)
- Manipulationen mit Sicherheitseinrichtungen, Schutz oder Veränderung der Einstellungen, wenn bereitgestellt (Siehe §. 13.3)

6.2. VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der „Nutzer“ ist die Person, die in irgendeiner Weise, für die operative Verwaltung vom CARRYTANK® verantwortlich ist und ist dann zunächst mit dem Kunden/Käufer identifiziert, der wiederum gegebenenfalls die Verwaltung vom CARRYTANK® an Dritte delegieren kann, wenn sie die vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Der Benutzer muss:

1. Die Übereinstimmung vom CARRYTANK® mit den Anforderungen der Bestellung, das Vorhandensein der CE- Kennzeichnung und die EG-Konformitätserklärung des Herstellers überprüfen.
2. Jede Art von Ausrüstung oder zusätzlicher Ausrüstung gemäß der geltenden Rechtsvorschriften bereitstellen, die in Bezug auf erforderlich sind:
 - Feuerlöscher
 - Individuelle Schutzmittel
3. Die Ausrüstung vom CARRYTANK® mit allem vervollständigen, was erforderlich ist, um die von EMILIANA SERBATOI Srl gelieferten Anforderungen zu erfüllen im Hinblick auf:
 - Passende Verankerungssysteme am Fahrzeug
 - Potentialausgleich
 - geeignete Stromzuführungen, insbesondere in Fahrzeugzweig (siehe § 11.3 und 11.4).
4. Das Handbuch offenbaren, und es dauerhaft und leicht zugänglich für alle autorisierten Benutzer zur Verfügung stellen und dessen Verständnis verifizieren, und gleichzeitig die Verwaltung und die Verwendung vom CARRYTANK® zu allen Personen verbieten, die er denkt, dass sie nicht über die erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten verfügen.
5. Den CARRYTANK® in voller Übereinstimmung mit den Anweisungen, Vorschriften, Warnungen und in diesem Handbuch enthaltenen Verbote verwenden und/oder nutzen lassen, insbesondere im Hinblick auf die „Zulässige und unzulässige Verwendungen“ (Abs. 7), und gemäß der Warnhinweise in den Warnschildern.
6. Wirksame Maßnahmen gegen unbefugte Benutzung und das korrekte Verhalten der autorisierten Parteien überwachen.
7. Die richtige Wartung vom CARRYTANK® mit Verwendung von Originalteilen oder gleichwertigen Teilen ausführen und in jedem Fall Fachpersonal verwenden, und dabei die ursprünglichen Konfigurationen der Lieferung respektieren, damit willkürliche Änderungen ohne Rücksprache mit dem Hersteller EMILIANA SERBATOI Srl nicht vorgenommen werden.
8. Alle Rechts- und Verwaltungsvorschriften kennen (im Bereich der Sicherheit und Steuern), die ihn in Bezug auf die ausgeführte Aktivität betreffen, ganz unabhängig von allen unterstützenden Informationen, die von EMILIANA SERBATOI Srl in diesem Zusammenhang zur Verfügung gestellt werden.
9. Die Auswertung, insbesondere von der Explosions- (Titel XII Gesetzesverordnung 81/2008) und Blitzgefahr (Art. 29 Gesetzesver. 81/08) basierend auf den Eigenschaften der Betriebsumgebung vornehmen.

7. ZULÄSSIGE - NICHT ZULÄSSIGE NUTZUNG

7.1. VERWENDUNG

Nach der aktuellen Gesetzgebung sind die Behälter Geräte, die nur gefährliche Güter enthalten und befördern, und deren Verwendung als bewegliche Verteiler nicht erlaubt ist, die sich vor allem durch die Abwesenheit eines bestimmten Aufnahmebeckens unterscheiden; die stationäre Verwendung sollte in der Tat für die Platzierung des Behälters im Innern eines Aufnahmebeckens mit ausreichender Kapazität sorgen, das Verschüttetes oder Dispersionen enthalten kann.

Jede abweichende Verwendung ist die gesamte Verantwortung vom Benutzer. In jedem Fall eine unsachgemäße Verwendung fällt die Verletzung der aktuellen Steuervorschriften, sowie der geltenden Feuervorschriften unter die alleinige und volle Verantwortung des Nutzers. Die Benzin-Version der tanks Carrytank 220 und 330 hat eine Sicherheits-Modalität:



II A 3G d T3

7.2. GEFÄHRLICHE MATERIALIEN ERLAUBT FÜR DEN TRANSPORT

Es ist für den folgenden Gefahrguttransport zulässig:

GASÖL (Diesel Kraftstoff)

UN 1202 – Klasse 3 ADR – G.I. III (Flammpunkt min. 55° C EN 590:1993)

Es wurde eine Version des Carritank 400+50 gebaut wobei der kombinierte Transport von Gasöl zur Verfügung gestellt und Harnstoff -Ad-Blue® - DEF.

Der Modelle Carritank 220 und Carritank 330 ist eine Version für Benzin realisiert worden. Nur in diesen beiden Fällen ist der Transport des folgenden Stoffs zulässig:

BENZIN

UN 1203 – Klasse 3 ADR – G.I. II

7.3. ARTEN VON FLÜSSIGKEITEN

Jeder Gefahrgut anders als ein UN 1202 Dieselmotorkraftstoff (außer der Versionen für Benzin der Modelle Carrytank 220 und Carrytank 330) sind daher verboten, wie z.B.:

- Benzin (1203) (außer den Versionen für Benzin der Modelle Carrytank 220 und Carrytank 330)
- Jet-fuel (UN 1863)

- Kerosin (UN 1223)
- Methanol (UN 1230)
- Allgemeine Lösungsmittel und brennbare Flüssigkeiten
- Ätzende Stoffe, etc.

Die Eigenschaften der Werkstoffe, die in den Bau von GIR und der Entleervorrichtung verwendet werden, machen ihn auch ungeeignet für den Transport von:

- Flüssigkeiten mit Viskosität > 20 cSt,
- Wasser,
- Flüssige Lebensmittel

7.4. UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- Temperatur: von -20°C bis + 60°C
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 90 %.
- ATEX-Zone (NUR FÜR DIE BENZIN-VERSIONEN DER CARRYTANK 220 und 330): sehen Sie die folgenden Bilder nach Modell aufgeteilt
Siehe p. 93.

7.5. ARBEITSZYKLUS

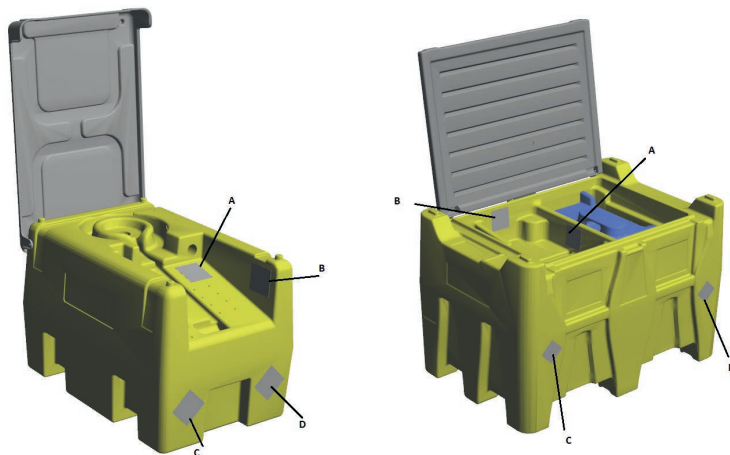
Die Maschine ist für einen 30' Dauerbetrieb bei Nennvolumenbedingungen ausgelegt.

Der Betrieb im Bypass (Nulldurchfluss) darf technisch die maximale Dauer von 2 Minuten nicht überschreiten

8. KFZ-KENNZEICHEN UND EINTRAGUNGEN

I CARRYTANK sono forniti completi delle prescritte targhette identificative e degli adesivi grafici contenenti le principali avvertenze d'uso:

- [A] Typenschild CARRYTANK® + CE-Kennzeichnung
- [B] Aufkleber mit Warnungen vor Gebrauch
- [C] Rhombischer entflammbarer Aufkleber mit der Transportklasse und UN-Code entsprechend dem transportierten Material
- [D] Aufkleber Umweltgefahr
- [E] Aufkleber mit Angaben über die Stapelbarkeit



Im Rahmen der 1.1.3.1 c) ADR verwendet (siehe Kap. 3), der Behälter unterliegt nicht den ADR-Anforderungen für die Beförderung gefährlicher Güter, einschließlich derjenigen relativ der Etikettierung und ADR-Signalisierung des transportierten



Standard-IBC sind mit dem/den Aufkleber/n Typ 3 (brennbare Flüssigkeiten) geliefert, die mit der Umweltgefahrkennzeichnung integriert sind. Gefahrenpiktogramme brennbare Flüssigkeit (links) und Stoff schädlich für die Umwelt (rechts).

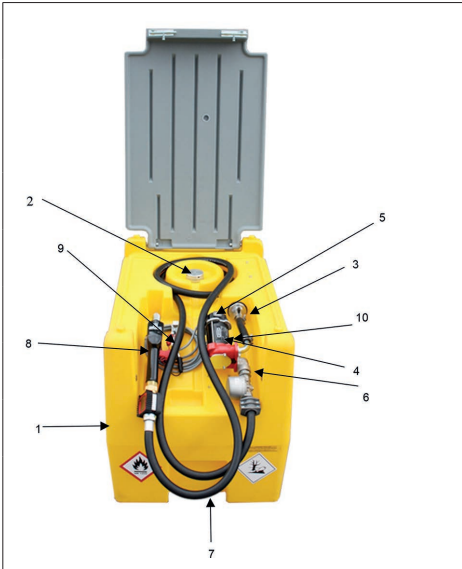
9. MERKMALE

9.1. ABMESSUNGEN

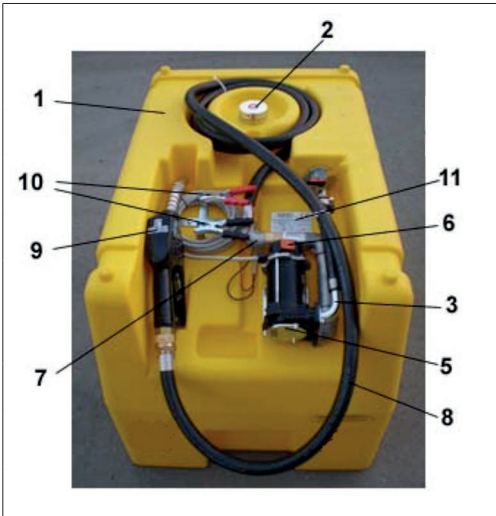
Siehe p. 97.

9.2. LEGENDA PARTICOLARI

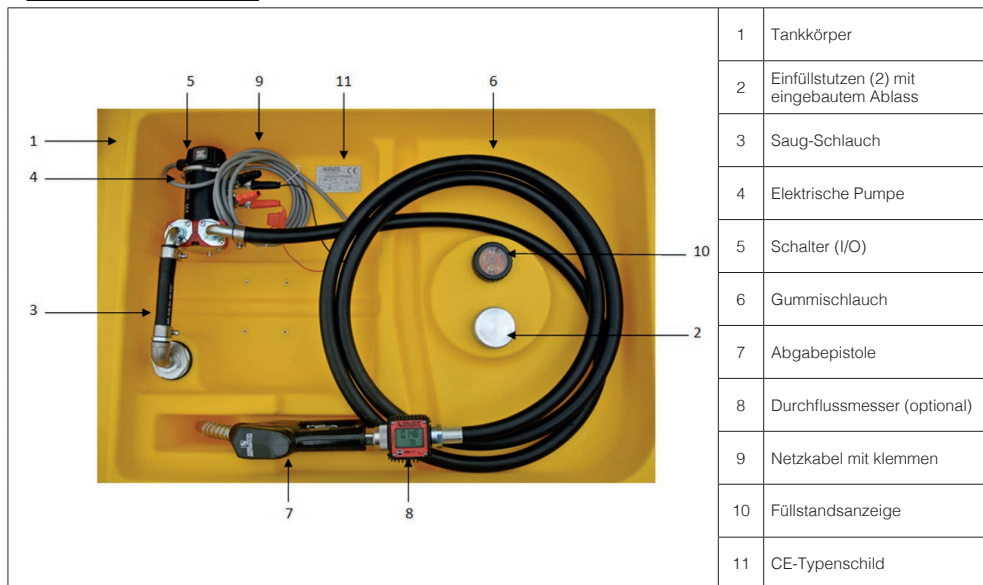
9.2.1. NUOVO CARRYTANK 220

	1	Tankkörper
	2	Einfüllstutzen (2) mit eingebautem Ablass
	3	Saug-Schlauch
	4	Elektrische Pumpe
	5	Schalter (I/O)
	6	Zulaufschlauch
	7	Gummischlauch (4 m)
	8	Abgabepistole
	9	Klemmanschlüsse (Netzkabel)
	10	Typenschild (CE)

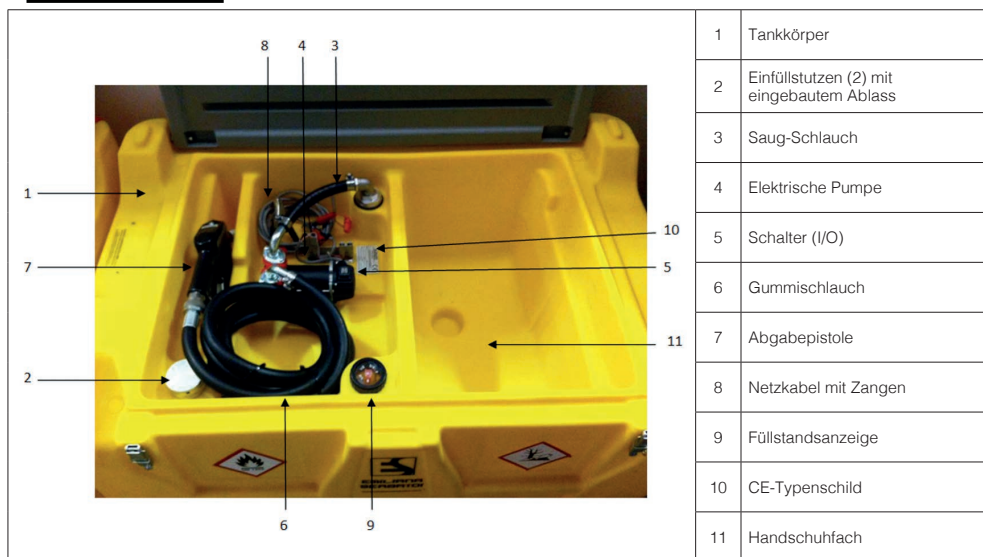
9.2.2. CARRYTANK 220

	1	Tankkörper
	2	Einfüllstutzen (2) mit eingebautem Ablass
	3	Saug-Schlauch
	5	Elektrische Pumpe
	6	Schalter (I/O)
	7	Zulaufschlauch
	8	Gummischlauch (4 m)
	9	Abgabepistole
	10	Klemmanschlüsse (Netzkabel)
	11	Typenschild (CE)

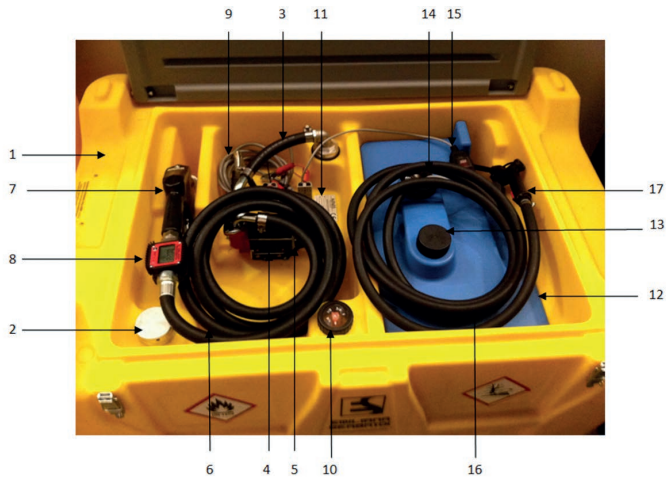
9.2.3. CARRYTANK 330-440



9.2.4. CARRYTANK 400



9.2.5. CARRYTANK 400+50



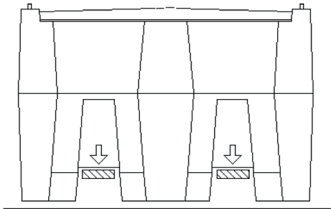
1	Tankkörper	6	Gummischlauch	12	Harnstofftank
2	Einfüllstutzen (2) mit eingebautem Ablass	7	Abgabepistole	13	Last 2" mit Ablass
3	Saug-Schlauch	8	Durchflussmesser (optional)	14	Tauchpumpe
4	Elektrische Pumpe	9	Netzkabel mit Zangen	15	Schalter Tauchpumpe
5	Schalter (I/O)	10	Füllstandsanzeige	16	Schlauch für Harnstoff
		11	CE-Typenschild	17	Handpistole für Harnstoff

Der Behälter kann mit dem optionalen Gerät Literzähler für den privaten Gebrauch ausgestattet, auf den Zulaufschlauch installiert wird.

10. HANDHABUNG - TRANSPORT

10.1. HANDHABUNG

Die CARRYTANK® ist mit speziellen Greifpunkten für das unbeladene Aufheben versehen; außerdem können sie unbeladen oder geladen ausschließlich mittels Hubwagen oder Gabelstapler mit den Gabeln völlig in die hervorgehobenen Bahnen in den Schemata unten aufgehoben werden.



Bahnen für den Einsatz von den Gabel der Gabelstapler



Achten Sie auf die Auswirkungen wiederholter Reibungen der Gabeln an der Unterseite des Behälters, weil die Abnutzung, im Laufe der Zeit zu strukturellen Schwächung führen und den Griff führen kann. Es ist daher wichtig, eine sorgfältige Verwendung von Hebezeugen und regelmäßige Überprüfung vom Zustand des Bodens des Behälters

10.2. STAPELUNG

Während des Transports ist die Möglichkeit der Stapelung nicht vorgesehen.
Bei der exklusiven Lagerzeit ist die Stapelung von max. Nr 1 Behälter geladen und Nr. 3 Behälter ungeladen zulässig.

10.3. STRASSENVERKEHR



Im Rahmen der 1.1.3.1 c) ADR verwendet (siehe Kap. 3), der Behälter unterliegt nicht den ADR-Anforderungen für die Beförderung gefährlicher Güter, einschließlich derjenigen relativ der Etikettierung und ADR-Signalisierung des transportierten Materials.

Es ist ratsam, auf jeden Fall die CARRYTANK® mit den Gefahrenpiktogrammen im Zusammenhang mit dem enthaltenen Stoff (Diesel) auszustatten.



Gefahrenpiktogramme brennbare Flüssigkeit (links) und Stoff schädlich für die Umwelt (rechts) und das Fahrzeug mit mindestens Nr 1 Pulverfeuerlöscher ABC

Die Sicherheit der Beförderung muss garantiert werden und die gleichen Anforderungen des Art. 164 vom Straßencode "ANORDNUNG DER LADUNG AUF FAHRZEUGEN" müssen beachtet werden. Daher:

- Die CARRYTANK® muss sauber, frei von Rückständen von gefährlichem Stoff gehalten werden, der an seiner Außenseite haftet.
- Die CARRYTANK muss **fest** auf den Boden des Fahrzeugs **verankert** sein, mit Gurten adäquater Form und ausreichende Festigkeit um jedem Schlupf oder Verschiebung auf der Ladefläche zu vermeiden
- Vermeiden Sie die Präsenz auf der Ladefläche des Fahrzeugs, von Lumpen oder anderen brennbaren Gegenständen.
- Das Absperrventil (4) ist während des Transports **geschlossen zu halten**.
- Die CARRYTANK muss auf die Ladefläche platziert werden, so dass die maximale Belastung auf die Achsen des Fahrzeugs nicht überschritten wird.
- Der Fahrer muss umsichtig und vorsichtig beim Fahren insbesondere bei Teilladungen sein, weil die Schwankungen der Flüssigkeit, unter Berücksichtigung der begrenzten Volumen von CARRYTANK, die Straßenhaftung des Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

11. INBETRIEBNAHME

11.1. FAHRZEUGAUSWAHL

Die Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße wird nicht nur von der ADR-Vereinbarung geregelt, sondern auch von besonderen Bestimmungen des Ministeriums für Verkehr, der die Verwendung der verschiedenen verwendbaren Arten von Karosserie reguliert:



Für Fahrzeuge mit **befestigter Karosserie** (LKW, Pritschenwagen, Transporter, usw.) sieht die Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form keine Art von Genehmigung vor, sondern nur die Verwendung geeigneter Ankersysteme der Ladung und die Einhaltung der besonderen Anforderungen gemäß 3.2.1 ADR (Spalte 16 der Tabelle. A) keine im Falle von Dieseldieselkraftstoff



Die Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form mit **zerlegbaren oder entfernbarer Karosserien** bedarf der Zustimmung der Karosserie in Übereinstimmung mit dem Rundschreiben Nr. 4790 - MOT2/C vom 12.12.2001 (siehe Anmerkung 1). Es ist nur die Handhabung der **ungeladenen Karosserie** erlaubt



Die Verwendung der **kippbaren Karosserie** für die Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form ist mehrmals als **unzulässig** vom Ministerium für Verkehr erklärt worden¹

11.2. BEFESTIGUNG

GIR/IBC muss fest mit dem Boden des Fahrzeugs durch Seile, Riemen, Ketten oder Kupplungen oder jedes andere System verankert werden, das ein Verrutschen des GIR/IBC auf der Ladefläche verhindert.

11.3. ERDUNG

Alle möglichen Maßnahmen müssen ergriffen werden, um statische Entladungen während des Transports zu vermeiden; daher ist es angemessen, dass der Fahrzeugrahmen mit einem antistatischen Einsatz in Kontakt mit dem Boden versehen ist (z. B. antistatische Ketten oder Riemen) und dass eine gute elektrische Verbindung mit der Metallstruktur der Entleerungsvorrichtung vorbereitet wird, die ermöglicht, jede statische Aufladung auf den Boden herunterzuladen, die sich während des Transports ansammeln kann und damit wird die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Funks bei der Handhabung reduziert.

11.4. ELEKTRISCHE ANLAGE

Siehe p. 98.

¹ Rundschreiben Nr. 4790 - MOT2/C vom 12. Dezember 2001, das fast ausschließlich die Inhalte der vorherigen Nr. B083 vom 22. September 1998 zurücknimmt, jedoch nicht die expliziten Referenzen des Anwendungsbereichs des Rundschreibens, in dessen Fassung die Befreiung der Transporte gemäß 1.1.3.6 ADR erfolgte. Derzeit gibt es keine offizielle Verlautbarung des Ministeriums über die Tatsache, dass die offensichtlichen Diskrepanzen zwischen den Texten der beiden Rundschreiben der Absicht der Verlängerung des Anwendungsbereichs der Regel zu allen Transporten entspricht, unabhängig davon, ob die Befreiung angewendet werden kann oder nicht, wie im Falle des Transports von einem einzigen IBC mit Dieseldieselkraftstoff 1202.

EMILIANA SERBATOI Srl informiert den Nutzer in Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften, möchte jedoch darauf hinweisen, dass sie nicht berechtigt ist, die authentische Darlegung zu liefern. Der Nutzer muss gegebenenfalls die Chancen der restriktivsten Anwendung der Regel bewerten.

12. VERWENDUNG

12.1. BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Operationen (Füllungen, Umfüllungen) müssen in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen durchgeführt werden:

- Für die Operationen ausschließlich Freiflächen, nicht geschlossen, extern von den Gebäuden wählen, und das Vorhandensein von unberechtigten Personen aus schließen.
- Während der Operationen gilt das **vollständige Rauchverbot und Verwendung offener Flammen** in der Nähe des Einsatzgebietes zu verwenden. Mobiltelefone müssen ausgeschaltet werden.
- Bei jedem Auslaufen von Kraftstoff auf dem Boden während der Operationen muss man es mit inerten Absorptionsmittel (z.B. Sand, keine Lumpen und kein Sägemehl) mit Spaten oder Anti-Funkschaufeln einfangen. Das angesammelte Produkt muss dann in geeigneten Behältern nach den geltenden Vorschriften im Bereich der Abfallentsorgung (siehe Abs. 16) entsorgt werden.
- Nach aller Operationen muss jeder verbleibende Brennstoff auf CARRYTANK® sorgfältig entfernt und entsorgt, zusammen mit den kontaminierten Gegenständen, die zur Reinigung verwendet wurden.



Achten Sie genau darauf, dass alle Leckagen Abwasserschächte nicht erreichen können, in denen entzündliche gefährliche Dampfblasen sich mit folglich Berstgefahr bilden können.

12.2. FÜLLUNG

Vor jedem Befüllen muss der Benutzer sicherstellen, dass CARRYTANK® keine offensichtlichen Mängel, weder in ihrer Struktur oder in seiner Serviceausrüstung aufweisen. Achten Sie immer darauf, dass der Einfüllstopfen (2) nach dem Befüllen gründlich angezogen ist. Nach dem Befüllen vom CARRYTANK® muss ein Mindestvakuum gehalten werden, um zu gewährleisten, dass Lecks oder Emissionen von Dämpfen vom Produkt in die Atmosphäre angesichts der Expansion des Dieselmotorkraftstoffs infolge Erhitzen während des Transports verhindert werden. Im Falle vom Dieselmotorkraftstoff UN 1202 sind die transportierbaren Höchstmengen in der Tafel unten angegeben.

Mit der Fülltemperatur von 15°, und der Transporttemperatur max. 55°C wird der maximal zulässige Füllungsprozentsatz auf 94% begrenzt. Wenn jedoch die Differenz zwischen der Abfülltemperatur und der vom Transport unter 35° C geschätzt wird, kann der Abfüllprozentsatz erhöht werden, ohne in jedem Fall 98% zu überschreiten (Abs. 4.1.1.4 ADR).

Die maximalen Mengen des Treibstoffs, die transportiert werden können, sind für jedes Modell des Tanks in der folgenden Tabelle angegeben:

Modell	effektive geometrische Kapazität (l)	Volumen von transportierbarem Diesel-Kraftstoff (Liter)	
		Füllung 94%	Füllung 98%
CARRYTANK 220	231	217	226
CARRYTANK 330	321	301	314
CARRYTANK 400	400	376	392
CARRYTANK 400+50	400+45	376+42	392+44
CARRYTANK 440	446	419	437

Je mehr ist der Behälter vor zu hohen Temperaturen während des Transports geschützt (z. B. Transport in gedeckten oder bedeckten Senkkästen), desto größer wird der prozentuale Anteil an Füllstoff, und somit die Menge an transportierbarem Gasöl.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Leckagen von gefährlichen Materialien während des Transports führen, oder die Emission von brennbaren Dämpfen, die neben einer ernsthaften Verletzung der Umwelt- und Verkehrsvorschriften eine Gefahr im Hinblick auf die Bildung von Atmosphären darstellt, die potenziell explosiv sind oder Brände auslösen können.



Vermeiden Sie immer den Zieltank zu überfüllen: immer ein minimales geeignetes Vakuum lassen, das die freie Ausdehnung der Flüssigkeit ermöglicht

12.3. ENTLERUNG

Bevor Sie mit der Entleerung beginnen, empfiehlt es sich, eine gute elektrische Verbindung (potenziell) zwischen den Metallrahmen der Transfereinheit und dem anderen Metallbehälter bereitzustellen, in dem Sie den Kraftstoff unter Verwendung von, z. B. eines Kabels mit einer Klemmende füllen wollen.

Um die Entleerung auszuführen, die nachfolgend beschriebenen Operationen auszuführen. Zum leichteren Verständnis, wird für jede Operation die Referenz zwischen () mit der betroffenen Komponente gemäß der Legende in § 9.2 vorgeschlagen.

- Kontrollieren Sie der Hauptschalter (6) der elektrischen Pumpe (5) in der Stopp-Position „O“ ist.
- Aktivieren Sie die Versorgung, indem Sie die Klemmen (10) an den Klemmen der Batterie, unter Beachtung der Polaritäten (rot +, schwarz-) verbinden, oder wenn die Fahrzeugverbindung (§ 11.4.6) anwesend ist, überprüfen Sie, ob der Leistungsschalter „D“ aktiv ist (offener Kreislauf) und so verbinden Sie dann den Stecker „C“ und erst dann deaktivieren Sie den Schutzschalter „D“.
- Rollen Sie den Schlauch (8) aus und fügen Sie die Pistole (9) in den Ziel-Tank ein, nachdem Sie den Hebel in offener Position verriegelt haben.
- Starten Sie die elektrische Pumpe, indem man den Schalter (7) auf „I“ stellt.
- Gehen Sie mit dem Transfer innerhalb von max 2 Minuten nach der Zündung Pumpe vor.
- Kontrollieren Sie die Erreichung der gewünschten Füllung, oder warten, bis der Überlauf bei automatischem Gewehr einrastet.

Nach abgeschlossener Befüllung führen Sie die Operationen in der Reihenfolge unten beschrieben aus:

- Schalten Sie den Hauptschalter (6) auf dem Pumpenkörper (Pos. "0") aus.
- Entleeren Sie die Flüssigkeit mit gedrückter Griff der Pistole (9) für ein paar Augenblicke zur Restdruckentladung in der Druckleitung.
- Legen Sie den Schlauch (8) richtig gewickelt in die im Bild gezeigte Position (siehe Kap. (20)), indem die Pistole (9) in der vertieften Bereich des Tanks setzen.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung durch die Trennung der Klammern (10) von den Klemmen der Batterie oder wenn die Fahrzeugverbindung (§ 11.4.6) vorhanden ist, unterbrechen Sie den Kreislauf durch den Schuttschalter "D" und nur dann den Stecker "C".

ACHTUNG: NUR FÜR DIE VERSION CARRYTANK 400 + 50, MÜSSEN SIE DEN ENTSPRECHENDEN SCHALTER (15) AKTIVIEREN (SIEHE ABILDUNG IM ABSCHNITT 9.2.4) FÜR DEN BETRIEB DER TAUCHPUMPE. ANGESICHTS DES FEHLENS EINER FÜLLSTANDSANZEIGE VERGEWISSEN SIE SICH DER PRÄSENZ DES PRODUKTS, BEVOR DER SCHALTER AKTIVIERT IST.

12.4. VORSICHTSMASSNAHMEN

Jede Art von Operation sollte, während ein Gewitter im Gange ist oder unmittelbar bevor vermieden/ausgesetzt werden. Der Arbeitgeber ist verantwortlich gemäß Art. 29 der Gesetzesver, 81/08, angemessene Risikobewertung in diesem Punkt vorzubereiten. Es wird für zweckmäßig erachtet, in jedem Fall, mindestens die folgenden Sicherheitshinweise anzugeben:

- Jeder Gegenstand höher als die Umgebung hat eine größere Chance, vom Blitz getroffen zu werden; so muss es die Verwendung der „Maschine“ in der Nähe oder unterhalb des scheinbaren Unterschlupfs von Bäumen, Türmen oder Masten als gefährlich betrachtet werden und, wenn sie oberhalb der Pritsche des Fahrzeugs platziert wird, kann der Behälter selbst zum Gegenstand höher als die Umgebung werden.
- Nicht unbedingt ist die Gefahr eines elektrischen Schlags der Tatsache herzuleiten, dass das Behälter das Ziel des direkten Blitzes ist. Die bloße Nähe einer freiliegenden Struktur ist eine Gefahr, weil der Blitzstrom nach dem Treffen seines Ziels in den Boden dispergiert wird und dann, wenn man sich in der Nähe der betroffenen Struktur befindet, ist man in Kontakt mit dem Boden und man kann mit der Dispergierenergie kommen und Schaden erleiden.
- Im Falle eines Blitzes, der einen Behälter mit brennbarer Flüssigkeit schlägt, zusätzlich zu den möglichen direkten körperlichen Verletzungen (oder Tod), gibt es eine reale Gefahr, dass der Behälter in Brand gerät.



Während des Transports ist die Stromleitung, die der Fahrzeugbatterie abgeleitet ist, abzuklemmen



Es ist absolut verboten, die bipolare lösbare Verbindung durch eine ständige Verbindung mit der Fahrzeugbatterie zu ersetzen. Es ist absolut verboten, bewegliche Verbindungen an die Fahrzeugbatterie bereitzustellen, die resultierenden Funken sind eine Quelle von Gefahr in Bezug auf das Vorhandensein brennbarer Dämpfe und können auch zu schweren Schäden an den elektronischen Bauteilen des Fahrzeugs führen. Aus dem gleichen Grund führen Sie die Verbindungen und Trennungen der Steckdose niemals unter Spannung aus.

12.5. SICHERHEITSHINWEISE

Zusätzlich zu den bereits in mehreren vorangegangenen Kapiteln wird der Benutzer an die folgenden wichtigen Anforderungen erinnert, deren Nichtbeachtung zu sehr ernststen Folgen führen kann:



AN FLÄCHEN VERWENDEN, WO DIE GEFAHR DER BILDUNG VON EXPLOSIVER ATMOSPHERÄN BESTEHT, (EN 60079-10). (Im Falle vom Tank mit ATEX-Kennzeichnung die Kennzeichnung einhalten)



EINEN FEURLÖSCHER VON 2 KG ABC ODER GLEICHWERTIGE PULVER MUSS IIMMER SOFORT VERFÜGBAR



BEI BRANDFALLBEGINN ISOLIEREN SIE SOFORT DEN TANK UND SCHLIESSEN SIE DEN VERSCHLUSSHAHN (4) AUF DER ABSAUGUNG



*Nach dem Transfer schalten Sie die *elektrische Pumpe innerhalb max. 2 Min. aus, und entladen Sie den Testdruck, indem Sie auf die Pistole handeln für eine kurze Restabgabe wirken*



Positionieren Sie die Pistole und den Schlauch, nachdem Sie das Fehlen von Tropfen überprüft haben



Während des Transports muss die Versorgungsleitung getrennt und der Absperrhahn geschlossen werden



Befestigen Sie für den Transport den Tank mit Riemen, um jede Bewegung auf der Ladefläche zu verhindern

Die Mischungen Luft /Dieseldämpfe können über 55°C, in Gegenwart von jeglicher Art von Auslöser verbrennen wie zum Beispiel das Fünkchen selbst, das durch den Kontakt der elektrischen Anschlüsse mit den Batterieklemmen verursacht wird.

Deshalb ist es wichtig, vor allem im Sommer, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- setzen Sie die Anschlüsse und die Batterie, direktem Sonnenlicht nicht aus, was zu der Erreichung von hohen lokalisierten Temperaturen führen könnte.
- halten Sie die CARRITANK immer in einem Abstand von mindestens 1 m von der Batterie.
- immer an offenen und belüfteten Plätzen arbeiten, um die Bildung und Ansammlung von brennbaren Dämpfen zu verhindern.
- im Falle eines Lecks oder Austreten von Diesel nehmen Sie das Umfüllen vor, erst nachdem die betroffenen Flächen gründlich gereinigt worden sind.

Der Einsatz der in § 11.4.6 empfohlenen Fahrzeugsverbindung reduziert wesentlich das Risiko.

AVVERTENZE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS
		
 NON UTILIZZARE IN LUOGHI OVE È POSSIBILE LA FORMAZIONE DI ATMOSFERE ESPLOSIVE. QUANDO EQUIPAGGIATO CON POMPA ATEX, MODALITÀ DI PROTEZIONE EX II A 34dT3	DO NOT USE IN ZONES WHERE THE FORMATION OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES IS POSSIBLE. WHEN EQUIPPED WITH ATEX PUMP, PROTECTION MARKING IS EX II A 34dT3	NE PAS UTILISER DANS DES ZONES A RISQUE D'ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES. SI ÉQUIPÉ AVEC UNE POMPE ATEX, MODALITÉ DE PROTECTION EX II A 34dT3
 VIETATO FUMARE E USARE FIAMME LIBERE DURANTE I TRAVASI E NEI PRESSI DEL CONTENITORE	IT IS FORBIDDEN TO SMOKE OR USE OPEN FLAMES DURING THE OPERATIONS AND CLOSE TO THE TANK	IL EST INTERDIT DE FUMER ET DE METTRE EN PRÉSENCE DES FLAMMES PENDANT LES RAVITAILLEMENTS ET À PROXIMITÉ DE LA CUVE.
 Utilizzare esclusivamente liquidi ammessi nel manuale uso e manutenzione.	Use only liquids allowed in the Use & Maintenance manual.	Utiliser uniquement les liquides autorisés dans le manuel d'utilisation.
 A travaso effettuato, spegnere l'elettropompa al massimo entro 2 minuti, e scaricare la pressione agendo sulla pistola per una breve erogazione residua e chiudere i rubinetti.	Once the liquid delivery is completed, switch off the electric pump within and not later than 2 minutes. Discharge the pressure and the remaining liquid by using the nozzle and close the taps.	Après le ravitaillement, éteindre l'électropompe dans un délai maximum de 2 minutes, et diminuer la pression en effectuant une brève distribution résiduelle avec le pistolet e fermer les robinets.
 Riporre la pistola erogazione dopo avere verificato l'assenza di gocciolamenti.	Put the nozzle in its holder only after having verified the complete absence of drops.	Ne raccrocher le pistolet qu'après avoir vérifié l'absence d'égouttements.
 Durante il trasporto la linea di alimentazione deve essere disconnessa.	During the transport the electric supply line must be disconnected.	Pendant le transport, la ligne de l'alimentation doit être déconnectée.
SEGUIRE FEDELMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE ☞	STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS MENTIONED IN THE ☞ MANUAL	SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL ☞

13. INSTANDHALTUNG

13.1. KONTROLLEN

Der Benutzer ist verantwortlich für die Erhaltung der Integrität und Effizienz vom CARRYTANK® und deren Geräte und Anlagen insbesondere sollten in regelmäßigen Abständen überprüft werden:

- er soll regelmäßig den Verschleißzustand der Oberflächen des Gehäuses, mit besonderem Augenmerk auf die von der Unterseite überprüfen, die der Reibung mit Hebeanlagen ausgesetzt sind
- die perfekte Dichtheit vom Tank, mit größter Aufmerksamkeit auf Lecks oder Auslaufen der enthaltenen Flüssigkeit bei der Einfüllstutzenöffnung, dem Ablasshahn der Anschlussarmaturen der Saug- und Druckleitung sowie dem Wasserhahn.
- der gute Zustand der Inschriften auf dem Gehäuse, die das Material identifizieren (z. B. „UN1202“) und, falls beschädigt, müssen durch neue desselben Typs und in derselben Position ersetzt werden.

13.2. REINIGUNG

Die CARRYTANK® und seine Entleerungsvorrichtung müssen sauber von äußeren Einflüssen (Schmutz, Staub usw.), von versehentlichem Verschütten von Gefahrstoffen beim Befüllen, Entleeren, Lecks gehalten werden.

Für die Reinigung von Metallteilen, elektrischen Kabeln und Kunststoff im Allgemeinen verwenden Sie in der Regel keine korrosiven Produkte, sondern neutrale oder leicht alkalische Reinigungsmitteln. Dampfsystemen (pulivapor) können verwendet werden, vorausgesetzt, daß der Strahl nicht direkt gegen die Teile des elektrischen Systems oder an die Schilder und/oder die Kleber auf den Körper vom CARRYTANK® und auf dem Metallrahmen der Entleerungsvorrichtung ausgerichtet wird.

13.3. MANIPULATIONEN

Zusätzlich zu den Bestimmungen in § 13.4 ist es unter keinen Umständen erlaubt die IBC/IBC bezüglich der Eigenschaften der elektrischen Entladevorrichtung zu ändern; insbesondere.



Es ist strengstens verboten, Komponenten durch anders als die Originale ohne die Garantie des Herstellers in Bezug auf Druckfestigkeit zu ersetzen

13.4. ERSATZTEILE

Jede Veränderung oder der Austausch von Teilen des Behälters als Folge von Mängeln, Unfällen oder Manipulation wird **nur und ausschließlich** bei den Werken EMILIANA SERBATOI Srl oder spezielle von demselben zugelassenen Zentren erlaubt, da die Operation als „Rekonditionierung“ betrachtet wird.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt die Garantie des Herstellers, auch wenn im Gange.

14. KÖRPERSCHUTZMITTEL/AUSRÜSTUNGEN

14.1. AUSSTATTUNG UND AUSRÜSTUNG DER BESATZUNG

Im Falle einer ADR-Freistellung ist die geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) nicht explizit erfordert, es ist jedoch angebracht, um auch die bestehenden Gesetze und Vorschriften zur Unfallverhütung und Gesundheit am Arbeitsplatz zu erfüllen (Gesetzesverordnung 81/08 Gesetzesver. 106/2009), über folgende persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verfügen:

- Nr. 1 Paar Arbeitshandschuhe gemäß EN 374
- Nr. 1 Paar rutschfeste Stiefel
- Schutzbrillen für den vollständigen Augenschutz
- Reines Wasser für Augenspülung im Falle einer Kontamination.

Bei nicht befreitem Transport (z. B. den Transport von Nr. 860 Liter Gasöl mit Nr. 2 CTK 450 + weitere Nr. 6 Kanister 25 l. Dieselöl, für insgesamt 1010 Liter, oder den Transport von 920 Liter Dieselöl mit Nr. 1 Hippotank + weitere 5 Kanister je 25 l. Dieseldieselkraftstoff, für insgesamt 1020 Liter), müssen alle Ausrüstungen bereitgestellt werden, die im Abschnitt 8.1.5 ADR (siehe auch 10.3 §) vorgesehen sind.

14.2. FAHRZEUGAUSSTATTUNG UND -AUSRÜSTUNG

Im Falle einer ADR-Freistellung ist eine Spezialfahrzeugausrüstung nicht explizit erforderlich, jedoch ist es angemessen, dass eine geeignete Deckmatte mit einer geeigneten Menge an Inerten (z. B. Sand), um eventuelle Lecks einzufangen und zu absorbieren, ein geeignetes Sammelwerkzeug (z. B. Spaten oder Anti-Funkenschaukel), eine Haltevorrichtung vorhanden sind.

15. TOTALE FREISTELLUNG - ZUSAMMENFASSUNG DER ANFORDERUNGEN (ABSCHNITT. 3.2.1.)

Unter Bezugnahme auf die ADR § 1.1.3.1 Punkt a) und Buchstabe c), den Transport von Treibstoff in Verpackungen Carrytank finden die ADR-Bestimmungen keine Anwendung.

15.1 NICHT GELTENDE ANFORDERUNGEN

- ADR-Abkommen
- Der Fahrer darf keine ADR-Lizenz haben.
- Die orangenen Gefahrpaneele dürfen vor und hinter dem Fahrzeug ausgesetzt werden.
- Es ist möglich die Anwesenheit von Passagieren an Bord und neben den Besatzungsmitgliedern, immer erlaubt
- Die ADR-Sicherheitshinweise sind nicht obligatorisch
- Besondere persönliche und Fahrzeugausrüstungen sind nicht obligatorisch (obwohl empfohlen).
- Das Unternehmen ist nicht verpflichtet, den Berater für die Sicherheit des Verkehrs zu ernennen (Gesetzesverordnung Nr. 35/2010).

15.2. VERPFLICHTUNGEN/VERBOTE VON RÜCKSTÄNDEN

In jedem Fall bleiben folgende Verpflichtungen:

- Verwendung von geeigneten Behältern
 - Die Beschaffung für jede interne Einlagerung ist verboten.
 - Nur „direkte“ Fahrten werden zu oder zur Rückkehr von der Versorgung sind erlaubt
 - Beim sicheren Transport vermeiden Sie das Auslaufen vom Produkt
- Es ist notwendig, den max. Füllungsgrad der Verpackung zu achten (siehe Kap. 12.2).
- Stellen Sie sicher, dass die Verpackungen nicht beschädigt sind, insbesondere mit Augenmerk auf die Verschlüsse und Dichtungsvorrichtungen.
 - Pakete sollten von jedem möglichen Rückstand gefährlicher Güter im Äußeren sauber gehalten werden.
 - Eine ausreichende Stabilität gegen jeden möglichen Stoß oder Bewegung auf der Ladefläche des Fahrzeugs muss sichergestellt werden, damit die Sichtbarkeit von Gefahrezetteln gewährleistet wird.
 - Die Gefahrezettel müssen in gutem Zustand gehalten werden, und bei Bedarf ersetzt werden.
- Nach jedem Auslaufen von Gefahrgut auf der Ladefläche muss diese gründlich gereinigt werden.
- Nr. 1 ABC-Pulverlöscher von min. 2 kg muss zur Verfügung stehen geeignet, auch das Feuer im Motor zu löschen, leicht zugänglich, verschlossen und der Kontrolle alle sechs Monate nach dem Schild unterworfen.

² Bitte beachten Sie jedoch, dass es nach den geltenden nationalen Vorschriften ein Verbot gibt, an Bord der Lastwagen andere Personen zu transportieren von denjenigen, die keine direkte und nachweisbare Funktion verbunden mit Laden/Entladen/Transport haben

- Die eventuelle tragbare Beleuchtungsvorrichtung muss funkensichere Anforderungen haben.
- Wir empfehlen, das ADR-Beförderungspapier ordnungsgemäß auszufüllen einschließlich der zusammenfassenden Dokumentation der Berechnung der Menge tatsächlich gefährlicher Güter die transportiert werden, das notwendig ist, um zu beweisen, dass die erlaubten Höchstmengen für die Freistellung nicht überschritten worden ist (Siehe kap. 5).

15.3. ABSOLUTE VERBOTE

In jedem Fall bleiben die folgenden Verbote:

- Rauchen (auf das Fahrzeug und Umgebung)
- Die transportierten Einheiten manipulieren
- Offene Flammen für die Beleuchtung verwenden (z. B. Feuerzeuge)
- Transporteinheiten in der Anwesenheit eines Substanzlecks oder wenn sie nicht richtig auf der Ladefläche befestigt sind
- Durch Tunnels fahren, an dessen Eingang ein Schild sich befindet, das den Durchgang von gefährlichen Gütern verbietet.

16. RESTRISIKEN

Unten ist eine Tabelle über die Restrisiken und die damit verbundenen Vorschriften, die während der Verwendung vom CARRYTANK® anwesend sind und dass nicht ausgeschlossen werden können.

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

- Es bleibt das Risiko aus der Bereitstellung von elektrischen fliegenden Verbindungen (z.B. Krokodile), es empfiehlt sich daher die Vorbereitung durch den Benutzer einer dauerhaften Verbindung mit Fahrzeugbatterieabschaltung;
- Der Zündungsmotor der Benzin-, Erdgas- oder Flüssiggasfahrzeuge muss bei Umfüllvorgängen ausgeschaltet werden;
- Es ist verboten, die Umfülleinrichtung innerhalb von geschlossenen Räumen, zu verwenden, es werden offene und luftige Außenbereiche in einem geeigneten Abstand von Gebäuden empfohlen;
- Es ist ratsam, die Reinigung und Dekontamination von Arbeitsbereichen von irgendwelchen Leckagen oder öligen Rückständen vorzusehen, sowie überprüfen, dass keine leicht entflammaren Stoffe in den gleichen Bereichen sind (Lumpen, Holz, Pflanz, Pollen usw.) und dass die Operationen in einem angemessenen Abstand von Abwasserschächten ausgeführt werden;
- Der Benutzer muss mindestens über einen Pulverfeuerlöscher ABC min, 2 kg. verfügen;
- Im Falle eines Feuerbeginns an der Umfülleinrichtung oder einem angrenzenden Gebiet, stellen Sie sicher, dass der Verschlusshahn der Flüssigkeit zwischen dem Tank und der Saugleitung sofort geschlossen wird, um den Diesel im Tank sicherzuhalten;
- Die Verwendung der Maschine zum Pumpen von entflammaren Flüssigkeiten verschieden vom Dieseldieselkraftstoff ist verboten, abgesehen von der Verwendung von ATEX-zertifizierten Pumpen;
- Die CARRYTANK® ist nicht geeignet für den Einsatz in Bereichen, wo es die Bildung explosionsfähiger Atmosphäre möglich ist.

RISIKO DURCH KONTAKT MIT SCHARFEN KANTEN

- Im normalen Betrieb der Maschine kann das Risiko minimal betrachtet werden; zur Durchführung von sicheren Wartungsarbeiten an Metallteilen ist es notwendig, Handschuhe mit geeignetem Schutz gegen mechanische Risiken zu haben.

RISIKO VOM AUSTRETEN VON GEFÄHRLICHEM MATERIAL

Um die Freisetzung von gefährlichem Material zu verhindern, muss man:

- Die Vorrichtung unter der direkten Kontrolle durch den Operateur verwenden;
- Periodische Überprüfung des Zustands des Gummihohrs und des Vorhandenseins von jeder Spur Tropfen vom Pumpenkörper;
- den Restdruck in der Druckleitung am Ende jeder Benutzung entladen, bevor die Pistole weggestellt wird;
- die Pistole sorgfältig in den Tankzielstutzen tropfen lassen, bevor sie in den Halteschrank weggestellt wird.

BEI KONTAKTGEFAHR MIT TEILEN BEI HOCHTEMPERATUR

- Es wird darauf hingewiesen, dass die maximale Betriebszeit der Pumpe in die By-Pass-Bedingung 2 Minuten beträgt, nachdem dieses Zeitintervall überschritten wird, besteht Verbrennungsgefahr bei Berührung mit dem Körper der Pumpe;
- Die Betreiber (beteiligt mit der Umfüllung und Warter) müssen Schutzhandschuhe gegen Hitze verwenden.

RISIKO DURCH KONTAKT MIT GEFÄHRLICHEN STOFFEN

- Es ist obligatorisch für den Operateur Schutzhandschuhe gegen Chemikalien (EN374) zu verwenden;
- Es wird dem Operateur die Verwendung von einer Gesichtsmaske empfohlen.

RISIKEN DURCH MANUELLE HANDHABUNG VON LASTEN

- Es bleibt das Risiko von körperlicher Arbeitsbelastung während der Handhabung vom CARRYTANK®, dieses Risiko muss durch den Benutzer abhängig von der speziellen Verwendung bewertet und quantifiziert werden.

Es wird jedoch unterstrichen, dass CARRYTANK® nur von erfahrenen Betreibern genutzt werden muss, es empfiehlt sich daher eine angemessene Ausbildung.

17. ENTSORGUNG/ZERTRÜMMERUNG

Die abgesetzten CARRYTANK® sind ein gefährlicher Abfall, die entsorgt werden müssen:

- Das Restöl in entsprechenden vorab Behälter entleeren.
- Für die Auswahl der am besten geeigneten Behälter zur Entsorgung von Abwasser, kontaktieren Sie das Unternehmen verantwortlich für die Entsorgung.
- Geben die CARRYTANK® und alle anderen Behältern zu förderfähigen Unternehmen regelmäßig eingetragen im Register der Firmen und verfügen über die erforderlichen Berechtigungen für die Entsorgung von Sondermüll.

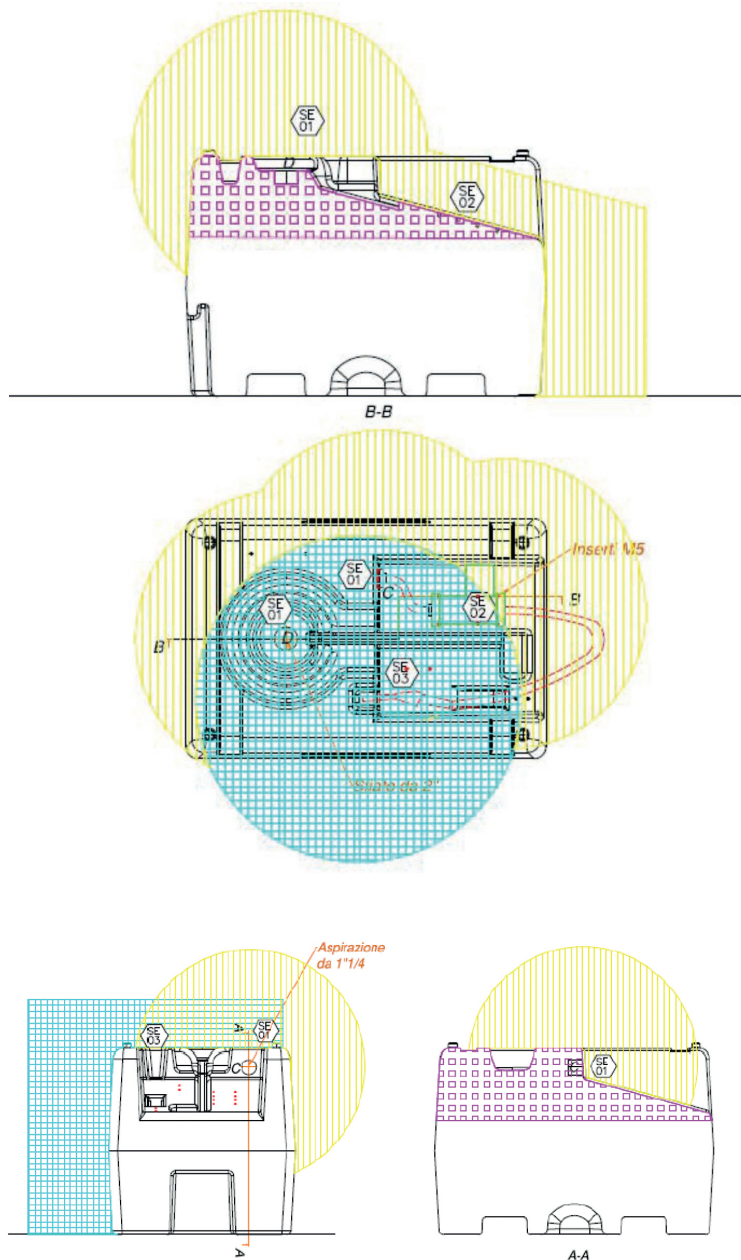


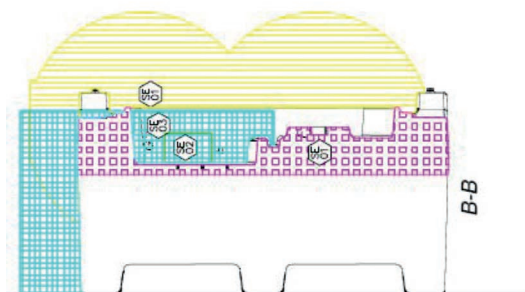
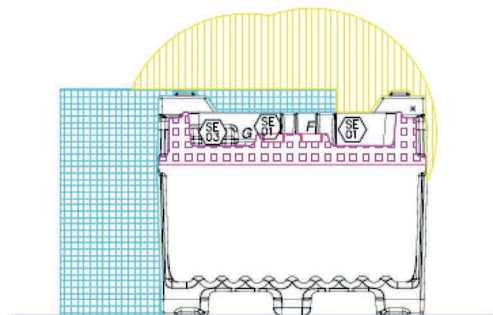
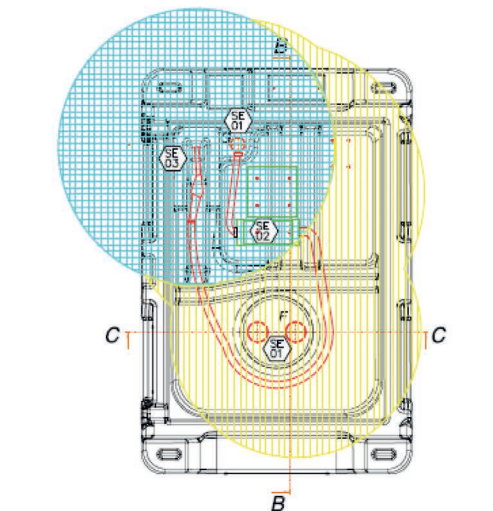
Vom abgesetzten CARRYTANK® kann zurückgewonnen und wiederverwertet werden:

- **Kunststoffe.** Der gesamte Behälter aus Polyethylen (PELLD) ist zu 100% recycelbar, wie vom an der Behälterwand gedruckten Symbol gezeigt.
- **Metallmaterial.** Die Metallteile, lackiert oder nicht, sind in der Regel durch in der Verschrottung von Metallen spezialisierte Unternehmen wiederzugewinnen.
- **Elektrisches und elektronisches Material.** Alle elektrischen und elektronischen Geräte müssen von in der Entsorgung von Elektro- und Elektronikabfällen spezialisierten Unternehmen entsorgt werden, in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/96/EG, die die Entsorgung für alle Geräte, die durch das Symbol auf dem Produkt oder Verpackung markiert sind, mit unsortierten Siedlungsabfall verbietet. Das Symbol, das an der Seite dargestellt ist, zeigt an, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern nur durch die spezifischen Sammeleinrichtungen, die von der Verwaltung genannt werden (Regierung oder örtliche Behörden).
- **Zusätzliche Teile.** (Rohre, Dichtungen, Kunststoffteile, Verkabelung, Kabel) müssen für die Entsorgung zu in Industrieabfällen spezialisierten Firmen erteilt werden.

7.4. CONDIZIONI AMBIENTALI / ENVIRONMENTAL CONDITIONS / CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES / CONDICIONES AMBIENTALES / UMWELTBEDINGUNGEN

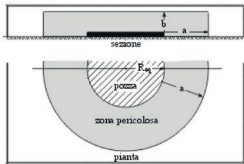
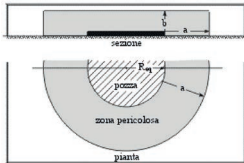
CARRYTANK 220 (PER BENZINA/PETROL VERSION/POUR ESSENCE/VERSION GASOLINA/BENZIN VERSION)





LEGENDA / LEGEND / LÉGENDE / LEYENDA / LEGENDE

CLASSIFICAZIONE LUOGHI PERICOLOSI	CLASSIFICATION OF HAZARDOUS AREAS	CLASSIFICATION DES ENDOITS DANGEREUX	CLASIFICACIÓN DE LUGARES PELIGROSOS	EINTEILUNG EXPLOSIONGEFÄHRDETER BEREICHE
 Zona 0	Zone 0	Zone 0	Zona 0	Zone 0
 Zona 1	Zone 1	Zone 1	Zona 1	Zone 1
 Zona 2	Zone 2	Zone 2	Zona 2	Zone 2
 Identificativo sorgente di emissione	Source of emission	Identification d'une source d'émission	Identificación fuente de emisión.	Quellen der Emission

Sorgente Source Source Fuente Quelle	Grado di emissione Grade of emission Degré d'émission Grado de emisión Emissionsgrad	Tipo di zona pericolosa ed estensione Typology of hazardous zone - Extension Type de zone dangereuse et extension Tipo de zona peligrosa y extensión Typologie der gefährlichen Zone - Ausdehnung	
		220	330
Interno serbatoio Inner part of the tank Réservoir interne Interno tanque Tankinnern	-	Zona 0 / Zone 0 / Zone 0 / Zona 0 / Zone 0 Estensione come da figura. Extension as shown. Extension comme sur la figure. Extensión como se muestra en la figura. Erweiterung wie gezeigt.	Zona 0 / Zone 0 / Zone 0 / Zona 0 / Zone 0 Estensione come da figura. Extension as shown. Extension comme sur la figure. Extensión como se muestra en la figura. Erweiterung, wie gezeigt.
SE01. Flangia della bocca di carico (D)+Flangia della bocca di aspirazione benzina (C) / Inlet flange (D)+Fuel inlet port flange (C) / Bride de la bouche de chargement (D)+Bride de la bouche d'aspiration essence (C) / Brida de la boca de carga (D) + Brida de la boca de carga de aspiración gasolina (C) / Flansch vom Einlassstutzen (D) + Flansch Benzinabsaugstutzen (C)	2°	Zona 2 / Zone 2 / Zone 2 / Zona 2 / Zone 2 Estensione sferica avente raggio pari a 0,371 m. Spherical extension having a radius of 0.371 m. Extension sphérique avec un rayon égal à 0,371 m. Extensión esférica con radio igual a 0,371 m. Sphärische Erweiterung mit Radius von 0,371 m.	Zona 2 / Zone 2 / Zone 2 / Zona 2 / Zone 2 Estensione sferica avente raggio pari a 0,371 m. Spherical extension having a radius of 0.371 m. Extension sphérique avec un rayon égal à 0,371 m. Extensión esférica con radio igual a 0,371 m. Sphärische Erweiterung mit Radius von 0,371 m.
SE02. Pompa / Pump / Pompe / Bomba / Pumpe 	2°	Zona 2 / Zone 2 / Zone 2 / Zona 2 / Zone 2 Forma zona pericolosa. Quota a (m): 0,343/Quota b (m): 0,137. Danger zone shape. Altitude a (m): 0.343/Altitude b (m): 0.137. Forme zone dangereuse. Part a (m): 0,343 Part b (m) : 0,137. Forma zona peligrosa. Cuota a (m): 0,343 Cuota b (m): 0,137. Bildet Gefahrzone. Abmessung a (m): 0,343. Abmessung b (m): 0,137.	Zona 2 / Zone 2 / Zone 2 / Zona 2 / Zone 2 Forma zona pericolosa. Quota a (m): 0,45/Quota b (m): 0,18. Danger zone shape. Altitude a (m): 0.45/Altitude b (m): 0.18. Forme zone dangereuse. Part a (m) : 0,45 Part b (m) : 0,18. Forma zona peligrosa. Cuota a (m):0,45 Cuota b (m): 0,18. Bildet Gefahrzone. Abmessung a (m): 0,45 Abmessung b (m): 0,18.
SE03 Pistola di erogazione / Gun fuel delivery / Pistolet de distribution / Pistola erogadora / Abgabedüse 	1°	Zona 1 / Zone 1 / Zone 1 / Zona 1 / Zone 1 Forma zona pericolosa. Quota a (m): 0,409/Quota b (m): 0,164. Danger zone shape. Altitude a (m): 0.409/Altitude b (m): 0.164. Forme Zone dangereuse. Part a (m): 0,409 Partb (m) : 0,164. Forma zona peligrosa. Cuota a (m): 0,409 Cuota b (m): 0,164. Bildet Gefahrzone. Abmessung a (m): 0,409 Abmessung b (m): 0,164	Zona 1 / Zone 1 / Zone 1 / Zona 1 / Zone 1 Forma zona pericolosa. Quota a (m): 0,409/Quota b (m): 0,164. Danger zone shape. Altitude a (m): 0.409/Altitude b (m): 0.164. Forme zone dangereuse. Part a (m): 0,409 Part b (m) : 0,164. Forma zona peligrosa. Cuota a (m): 0,409 Cuota b (m): 0,164. Bildet Gefahrzone. Abmessung a (m): 0,409 Abmessung b (m): 0,164

Per una maggiore comprensione dei dati che sono stati illustrati nel presente paragrafo, si esplicitano le seguenti definizioni.

- **Sorgente di emissione:** punto o parte di impianto di processo da cui può fuoriuscire un gas o un liquido infiammabile con modalità tali da poter formare un'atmosfera potenzialmente esplosiva
- **Grado di ciascuna sorgente di emissione:** identificazione della maggiore o minore probabilità che una sorgente possa effettivamente emettere gas in atmosfera; i gradi di emissione, in ordine decrescente di probabilità di emissione possono essere: continuo, primo e secondo
- **Emissione di secondo grado,** emissione non prevista nel funzionamento ordinario degli impianti di processo, ma che può avvenire solo occasionalmente e per brevi periodi, per esempio in seguito ad un guasto (flange, valvole, sfiati di sicurezza).
- **ZONA 0,** luogo dove è presente, durante il funzionamento normale, continuamente o per lunghi periodi un'atmosfera esplosiva per la presenza di gas.
- **ZONA 1,** luogo dove è possibile, durante il funzionamento normale, che si formi un'atmosfera esplosiva per la presenza di gas.
- **ZONA 2,** luogo dove non è possibile, durante il funzionamento normale, che si formi un'atmosfera esplosiva per la presenza di gas o, se ciò avviene, è possibile che sia presente solo poco frequentemente e per breve periodo.

For a better understanding of the data that have been described in this paragraph, we below explain the following definitions.

- **Emission source:** point or part of process plant where flammable gas or fluid may escape in a manner that can form an explosive atmosphere.
- **Degree of each emission source:** identification of higher or lower probability that a source can actually emit gases into the atmosphere; emission degrees, in descending order of probability of emission can be: continuous, first and second
- **Emission of second degree,** unexpected emission during the ordinary use of process plants, that can only happen occasionally and for short periods, for example due to a fault (safety flanges, valves, vents).
- **ZONE 0,** place where, during normal operation, an explosive atmosphere for the presence of gas is present continuously or for extended periods.
- **ZONE 1,** place where, during normal operation, it is the creation of an explosive atmosphere for the presence of gas is probable.
- **ZONE 2,** a place where, in normal operation, it's not possible the formation of an explosive gas atmosphere or, if this happens, it is infrequent and for a short time.

Pour mieux comprendre les données qui ont été illustrées dans ce paragraphe, les définitions suivantes sont explicitées

- **Source d'émission :** point ou partie du système de processus duquel peut sortir un gaz ou un liquide inflammable avec des modalités telles que cela peut former une ambiance potentiellement explosive.
- **Degré de chaque source d'émission :** identification de la plus grande ou de la moins grande probabilité qu'une source puisse effectivement émettre du gaz dans l'atmosphère ; les degrés d'émission dans l'ordre décroissant de probabilité d'émission peuvent être : continu, premier et second.
- **Emission de second degré,** émission pas prévue au cours du fonctionnement ordinaire des systèmes de procédé mais qui peut se produire seulement occasionnellement et pendant de brèves périodes par exemple suite à une panne (brides, vannes, conduit d'évacuation de sécurité).
- **ZONE 0,** lieu où il y a, pendant le fonctionnement normal, en continu ou pendant de longues périodes une atmosphère explosive à cause de la présence de gaz.
- **ZONE 1,** lieu où il est possible, lors du fonctionnement normal, qu'une atmosphère explosive se forme à cause de la présence de gaz.
- **ZONE 2,** lieu où il est impossible, au cours du fonctionnement normal, que se forme une atmosphère explosive à cause de la présence de gaz ou, si cela se produisait, il serait possible qu'il y en ait que peu fréquemment et pendant une brève période.

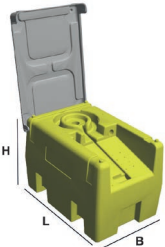
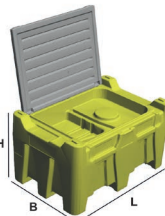
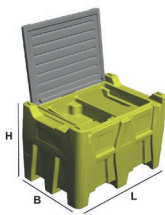
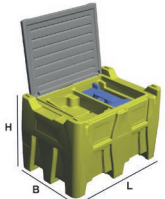
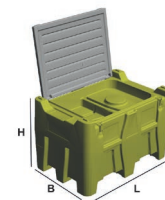
Para una mayor comprensión de los datos que han sido ilustrados en el presente párrafo, se aclaran las siguientes definiciones.

- **Fuente de emisión** punto o parte de planta de proceso del cual pueda fugarse un gas o un líquido inflamable con modalidades tales de poder formar una atmósfera potencialmente explosiva
- **Grado de cada fuente de emisión:** identificación de la mayor o menor probabilidad de que una fuente pueda de hecho emitir gas en atmósfera; los grados de emisión, con el fin de disminuir la probabilidad de emisión pueden ser: continua, primero y segundo
- **Emisión de segundo grado,** emisión no prevista en el funcionamiento ordinario de las plantas de proceso, pero que sólo puede ocurrir ocasionalmente y por breves períodos, por ejemplo sucesivamente a una avería (bridas, válvulas, conductos de ventilación de seguridad).
- **ZONA 0,** lugar donde está presente, durante el normal funcionamiento, de forma continua o por largos períodos una atmósfera explosiva por la presencia de gas.
- **ZONA 1,** lugar donde es posible, durante el normal funcionamiento, que se forme una atmósfera explosiva por la presencia de gas.
- **ZONA 2,** lugar donde no es posible, durante el normal funcionamiento, que se forme una atmósfera explosiva por la presencia de gas o, si esto se produce, es posible que se encuentre presente con poca frecuencia y por un breve período.

Für ein besseres Verständnis der Daten, die in diesem Absatz beschrieben wurden, sind die folgenden Definitionen erklärt.

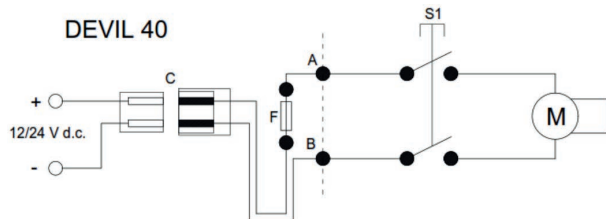
- **Emissionsquelle:** Punkt oder Teil der Prozessanlage, wo brennbare Gase oder Flüssigkeiten in einer Weise entkommen können, die eine explosionsfähige Atmosphäre bilden können,
- **Grad jeder Emissionsquelle:** Identifizierung der grösseren oder geringeren Wahrscheinlichkeit, dass eine Quelle tatsächlich Gase in die Atmosphäre emittieren kann; die Emissionsgrade, in absteigender Reihenfolge der Wahrscheinlichkeit der Emission können sein: kontinuierlich, erst und zweit
- **Emission zweiten Grades,** nicht in den normalen Betrieb von verfahrenstechnischen Anlagen vorgesehene Emission, die aber nur gelegentlich und kurzzeitig, z. B. aufgrund eines Fehlers (Flansche, Ventile, Lüftung) erfolgen.
- **ZONE 0,** Ort, wo eine Explosive Atmosphäre für das Vorhandensein von Gas während des normalen Betriebs kontinuierlich oder über einen längeren Zeitraum anwesend ist.
- **ZONE 1,** Ort, wo eine Explosive Atmosphäre für das Vorhandensein von Gas sich während des normalen Betriebs bilden kann.
- **ZONE 2,** Ort, wo eine Explosive Atmosphäre für das Vorhandensein von Gas sich während des normalen Betrieb nicht bilden kann oder wenn das passiert ist, ist es möglich, dass sie selten oder für eine kurze Zeit auftritt.

9.1. DIMENSIONI DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT / DIMENSIONES GENERALES / GESAMTABMESSUNGEN

	Kg	Capacità geometrica effettiva / Actual geometrical capacity (l) / Capacité (l) / Capacidad geométrica real (l) / Geometrische effektive Kapazität (l)	B mm	L mm	H mm
CARRYTANK 220 	22	221	600	900	615
CARRYTANK 330 	41	321	800	1200	650
CARRYTANK 400 	47	400	800	1200	796
CARRYTANK 400 + 50 	54	400+45	800	1200	796
CARRYTANK 440 	50	446	800	1200	782

11.4. IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRICAL SYSTEM / SYSTEME ELECTRIQUE / INSTALACIÓN ELECTRICA / VERDRÄHTUNG

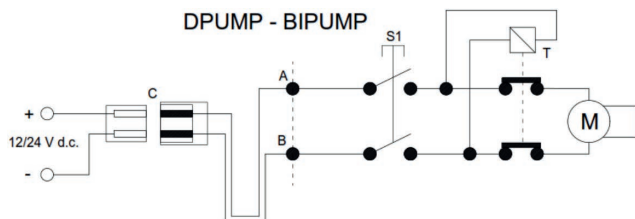
11.4.1. TIPOLOGIA 1 / TYPE 1 / TYPOLOGIE 1 / TIPOLOGÍA 1 / TYP 1



M = Motore elettropompa / motor electric pump / moteur pompe électrique / motor electrobomba / motor elektropumpe
 F = Fusibile in linea / Online Fuse / fusible en ligne / Fusible en línea / Online sicherung
 S1= Interruttore elettropompa / electric switch / interrupteur pompe électrique / interruptor electrobomba / Schalter elektropumpe
 C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder

ALIMENTAZIONE / POWER SUPPLY / ALIMENTATION / ALIMENTACIÓN / VERSORGUNG	MOD. ELETTROPOMPA (M) / MOD. ELECTRIC PUMP (M) / MOD. POMPE ELECTRIQUE (M) / MOD. ELECTROBOMBA (M) / MOD. ELEKTROPUMPE (M)	FUSIBILE (F) / FUSE (F) / FUSIBLE (F) / FUSIBLE (F) / SICHERUNG (F)
12 V dc	EMILIANA SERBATOI DEVIL40	30 A
24 V dc	EMILIANA SERBATOI DEVIL40	20 A

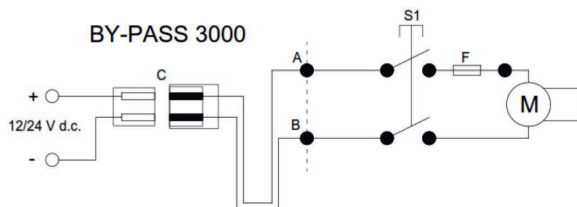
11.4.2. TIPOLOGIA 2 / TYPE 2 / TYPOLOGIE 2 / TIPOLOGÍA 2 / TYP 2



M = Motore elettropompa / motor electric pump / moteur Pompe Electrique / motor electrobomba / motor elektropumpe
 T = Relais Termico / Relais Thermal / Relais thermique / Relais térmicas / Relais Thermisch
 S1 = Interruttore elettropompa / electric switch / interrupteur pompe électrique / interruptor electrobomba / Schalter elektropumpe
 C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder

ELETTROPOMPA (M) / ELECTRIC PUMP (M) / POMPE ELECTRIQUE (M) / ELECTROBOMBA (M) / ELEKTROPUMPE (M)	MARCA/TIPO / BRAND/TYPE / MARQUE/TYPE / MARCA/TIPO / MARKE/TYP	FUSIBILE (F) / FUSE (F) / FUSIBLE (F) / FUSIBLE (F) / SICHERUNG (F)
12 V dc	EMILIANA SERBATOI DPUMP	50 A
24 V dc		30 A
12 V dc	PIUSI BI-PUMP	50 A
24 V dc		30 A

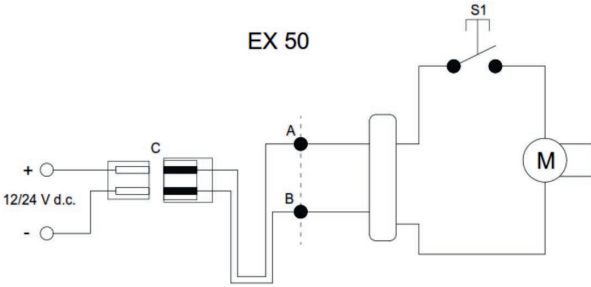
11.4.3. TIPOLOGIA 3 / TYPE 3 / TYPOLOGIE 3 / TIPOLOGÍA 3 / TYP 3



M = Motore elettropompa / motor electric pump / moteur Pompe Electrique / motor electrobomba / motor elektropumpe
 F = Fusibile in linea / Online Fuse / fusible en ligne / Fusible en línea / Online sicherung
 S1= Interruttore elettropompa / electric switch / interrupteur pompe électrique / interruptor electrobomba / Schalter elektropumpe
 C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder

ALIMENTAZIONE / POWER SUPPLY / ALIMENTATION / ALIMENTACIÓN / VERSORGUNG	ELETTROPOMPA (M) / ELECTRIC PUMP (M) / POMPE ELECTRIQUE (M) / MOD. ELECTROBOMBA (M) / MOD. ELEKTROPUMPE (M)	FUSIBILE (F) / FUSE (F) / FUSIBLE (F) / FUSIBLE (F) / SICHERUNG (F)
12 V dc	PIUSI BY-PASS 3000	30 A
24 V dc	PIUSI BY-PASS 3000	20 A

11.4.4. TIPOLOGIA 4 / TYPE 4 / TYPOLOGIE 4 / TIPOLOGÍA 4 / TYP 4

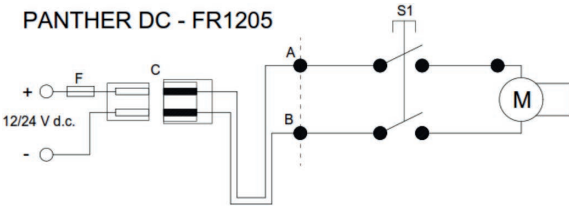


M = Motore elettropompa / motor electric pump / moteur Pompe Electrique / motor electrobomba / motor elektropumpe
S1 = Interruttore elettropompa / electric switch / interrupteur pompe electrique / interruptor electrobomba / Schalter elektropumpe
C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder

ALIMENTAZIONE / POWER SUPPLY / ALIMENTATION / ALIMENTACIÓN / VERSORGUNG	ELETTROPOMPA (M) / ELECTRIC PUMP (M) / POMPE ELECTRIQUE (M) / ELECTROBOMBA (M) / ELEKTROPUMPE (M)	FUSIBILE (F) / FUSE (F) / FUSIBLE (F) / FUSIBLE (F) / SICHERUNG (F)
12 V dc	PIUSI EX 50 12V	17 A

11.4.5. TIPOLOGIA 5 / TYPE 5 / TYPOLOGIE 5 / TIPOLOGÍA 5 / TYP 5

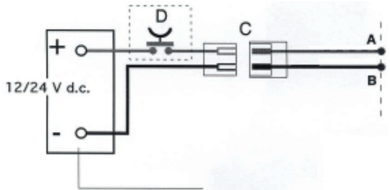
PANTHER DC - FR1205



M = Motore elettropompa / motor electric pump / moteur Pompe Electrique / motor electrobomba / motor elektropumpe
F = Fusibile in linea / Online Fuse / fusible en ligne / Fusible en línea / Online sicherung
S1= Interruttore elettropompa / electric switch / interrupteur pompe electrique / interruptor electrobomba / Schalter elektropumpe
C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder

ELETTROPOMPA (M) / ELECTRIC PUMP (M) / POMPE ELECTRIQUE (M) / ELECTROBOMBA (M) / ELEKTROPUMPE (M)	MARCA/TIPO / BRAND/TYPE / MARQUE/TYPE / MARCA/TIPO / MARKE/TYP	FUSIBILE (F) / FUSE (F) / FUSIBLE (F) / FUSIBLE (F) / SICHERUNG (F)
12 V dc	PIUSI PANTHER DC 12V	40 A
12 V dc	TUTHILL FR 1205	20 A
24/12 V dc	PIUSI PANTHER DC 24/12V	30 A

11.4.6. OPZIONE PER COLLEGAMENTO VEICOLARE / VEHICULAR CONNECTION OPTION / OPTION POUR RACCORD VEHICULAIRE / OPCIÓN DE CONEXIÓN VEHICULAR / OPTION FÜR DEN FAHRZEUGANSCHLUSS



C = Connettore bipolare / pole connector / connecteur poteau / conector de polo / steckverbinder
D = Disgiuntore-sezionatore / Breaker-breaker / Disjoncteur disjoncteur / Interruptor automático / trennschalter

batteria veicolare / vehicular battery / batterie de voiture / batería vehicular / fahrzeuggatterie

Raccomandata qualunque sia il tipo di elettropompa utilizzata. L'impianto deve essere eseguito a regola d'arte da personale qualificato, nel rispetto delle eventuali prescrizioni aggiuntive fornite dal costruttore del veicolo. Si consiglia sempre e comunque di proteggere la linea di alimentazione con un fusibile anche se già presente all'interno della pompa.

Recommended whatever type of pump used. The system must be realised in a workmanlike by qualified personnel, in compliance with any additional requirements provided by the vehicle manufacturer. Always protect the power supply with a fuse even if already present inside the pump.

Recommandée, peu importe le type d'électropompe utilisé. Le système doit être fait dans les règles de l'art par du personnel qualifié, dans le respect des prescriptions supplémentaires fournies par le constructeur du véhicule. On conseille toujours et de toutes les façons de protéger la ligne d'alimentation avec un fusible même s'il est déjà présent à l'intérieur de la pompe.

Recomendada cualquiera sea el tipo de bomba utilizada. La instalación debe ser efectuada de manera profesional por personal técnico capacitado, de acuerdo con las disposiciones complementarias proporcionadas por el fabricante del vehículo.

Es recomendable siempre y obligatoriamente de proteger la línea de alimentación con un fusible aunque ya presente dentro de la bomba.

Empfohlen unabhängig von der Art der Pumpe. Die Arbeiten müssen von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit allen zusätzlichen Anforderungen des Fahrzeugherstellers einwandfrei erfolgen. Es ist immer ratsam, die Stromversorgungsleitung mit einer Sicherung, obwohl bereits anwesend in der Pumpe, zu schützen.



EMILIANA SERBATOI Srl

Largo Maestri del Lavoro 40
41011 Campogalliano (MO) - Italy
P. IVA e C.F. 01499200366
Tel. +39 059 521911
Fax +39 059 521919
www.emilianaserbatoi.com
info@emilianaserbatoi.it